叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦弃民的悲恸呐喊：对(the Bitter Cry Of Outcast London An Inquiry) 000001

2. 伦敦弃民的悲恸呐喊：对(the Bitter Cry Of Outcast London An Inquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦弃民的悲恸呐喊：对(The Bitter Cry of Outcast London An Inquiry)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kraɪ]
THE BITTER CRY
这 苦的 哭

苦涩的呐喊

[ɒv; əv]
OF
的

的

['aʊtkɑːst] ['lʌndən] .
OUTCAST LONDON .
被排斥者 伦敦 .

伦敦弃儿。

[æn; ən][ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː]
AN INQUIRY INTO
一个 询问 进入

对.....的调查

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
THE CONDITION OF
这 状况 的

状况

[ðə; ði]['æbdʒekt][pɔː(r); pʊə(r)] .
THE ABJECT POOR .
这 卑贱 贫穷的 .

赤贫者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] [klɑːk] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
JAMES CLARKE & CO . ,
詹姆斯 克拉克 & 一氧化碳 . ,

詹姆斯·克拉克公司

- , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .
13 , Fleet Street , E . C .
- , 舰队 街道 , E . C .

舰队街13号，EC

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wi:; wi][dɪ'zaɪə(r)] ['θæŋkfəli] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['kaɪndli][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌju: 'es][ɪn]

*	*	*	We	desire	thankfully	to	acknowledge	the	assistance	kindly	afforded	us	in
*	*	*	我们	欲望	谢天谢地	到	承认	这	协助	亲切地	提供	我们	在

[ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [baɪ][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði]

the	pursuit	of	our	investigations	by	the	Secretary	and	Agents	of	the
这	追逐	的	我们的	调查	经过	这	秘书	和	代理人	的	这

['lʌndən] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] ,

London	City	Mission	,
伦敦	城市	使命	,

*** 我们衷心感谢伦敦城市传教团的秘书和工作人员在我们调查过程中给予的慷慨帮助。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒi:] . [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ['lʌndən] ['tæbənækl] ,

and	also	by	the	Rev	.	A	.	G	.	BROWN	of	the	East	London	Tabernacle	,
和	还	经过	这	牧师	.	一个	.	G	.	棕色的	的	这	东方	伦敦	会幕	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] .

and	his	Missionaries	.
和	他的	传教士	.

还有东伦敦会幕的牧师 AG BROWN 和他的传教士们。

[ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'drest] [tu:; tə] [rev] . ['ændru:] [mɜ:rnz] , ['lʌndən]

All	communications	should	be	addressed	to	Rev	.	ANDREW	MEARNS	,	London
全部	通讯	应该	是	已解决	到	牧师	.	安德鲁	米恩斯	,	伦敦

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ju:niən] , [mə'mɔ:riəl] [hɔ:l] , ['færɪŋdən] [stri:t] , [i:] . [si:] .

Congregational	Union	,	Memorial	Hall	,	Farringdon	Street	,	E	.	C	.
公理会	联盟	,	纪念馆	大厅	,	法灵顿	街道	,	E	.	C	.

所有信件请寄至：安德鲁·米尔恩斯牧师，伦敦公理会联盟，纪念堂，法灵顿街，EC

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [kraɪ]

THE	BITTER	CRY
这	苦的	哭

苦涩的哭泣

[ɒv; əv]

OF
的

的

['aʊtkɑ:st] ['lʌndən] .

OUTCAST	LONDON	.
被排斥者	伦敦	.

伦敦弃儿。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l][saɪn][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	is	no	more	hopeful	sign	in	the	Christian	Church	of	to	-	day	than	the
那里	是	不	更多的	充满希望	符号	在	这	基督教	教会	的	到	-	天	比	这

[ɪn'kri:st] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['aʊtkɑ:st]

increased	attention	which	is	being	given	by	it	to	the	poor	and	outcast
增加	注意力	哪个	是	存在	给定	经过	它	到	这	贫穷的	和	被排斥者

['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

classes	of	society	.
课程	的	社会	.

在当今基督教教会中，最令人鼓舞的迹象莫过于教会对社会贫困和被遗弃阶层的日益关注。

[ɒv; əv] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] ['həʊlli] [nɪ'glektfl] ;

Of	these	it	has	never	been	wholly	neglectful	;
的	这些	它	有	绝不	到过	完全	疏忽	;

其中，它从未完全忽视过；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

if	it	had	it	would	have	ceased	to	be	Christian	.
如果	它	有	它	会	有	停止	到	是	基督教	.

如果它真的如此，它就不再是基督教的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , ['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] ['riːəlaɪz] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	it	has	,	as	yet	,	only	imperfectly	realised	and	fulfilled	its	mission	to
但	它	有	,	作为	然而	,	仅有的	不完美地	意识到	和	已完成	它是	使命	到

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

但迄今为止，它对穷人的使命尚未完全实现。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tentɪd] [ɪt'self] [wɪð] [sə'steɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,

Until	recently	it	has	contented	itself	with	sustaining	some	outside	organizations	,
直到	最近	它	有	满足	本身	和	维持	一些	外部	组织	,

直到最近，它一直满足于维持一些外部组织的运转。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] ,

which	have	charged	themselves	with	this	special	function	,	or	what	is	worse	,
哪个	有	带电	他们自己	和	这	特别的	功能	,	或者	什么	是	更糟	,

那些自诩承担这一特殊职能的人，或者更糟糕的是，

[hæz; həz][left][ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔː(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l][bændz][ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ['hævɪŋ] [nəʊ]

has	left	the	matter	to	individuals	or	to	little	bands	of	Christians	having	no
有	左边	这	事情	到	个人	或者	到	小的	乐队	的	基督徒	拥有	不

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

把这件事留给了个人或没有组织的基督徒小团体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət]

For	the	rest	it	has	been	satisfied	with	a	superficial	and	inadequate
为了	这	休息	它	有	到过	使满意	和	一个	浅	和	不足

['dɪstrɪkt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

district	visitation	,
区	探视	,

至于其他方面，它只满足于流于表面、不充分的地区巡视。

[wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][mə'tɪərɪəl] ['tʃærəti] ,

with	the	more	or	less	indiscriminate	distribution	of	material	charities	,
和	这	更多的	或者	较少的	不加区分的	分配	的	材料	慈善机构	,

随着物质慈善捐赠的或多或少不加区分地分配，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rʊmz; ruːmz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʊrər]

and	with	opening	a	few	rooms	here	and	there	into	which	the	poorer
和	和	开幕	一个	很少	房间	这里	和	那里	进入	哪个	这	贫穷

['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] ,

people	have	been	gathered	,
人们	有	到过	聚集	,

他们零星地开设了一些房间，把穷人聚集到里面。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fjuː][hæv; həv] [biːn] ['reskjuːd] .

and	by	which	a	few	have	been	rescued	.
和	经过	哪个	一个	很少	有	到过	获救	.

其中一些人因此获救。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ;

All	this	is	good	in	its	way	and	has	done	good	;
全部	这	是	好的	在	它是	方式	和	有	完毕	好的	;

这一切从某种意义上来说都是好事，也确实带来了好处；

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l]['əʊnli][ðə; ði][m'iəɹəst] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:k]

but	by	all	only	the	merest	edge	of	the	great	dark
但	经过	全部	仅有的	这	最	边缘	的	这	伟大的	黑暗的

但无论如何，这仅仅是黑暗深渊的最边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['ri:dʒən][ɒv; əv] ['pɒvəti] , ['mɪzəri] , ['skwɒlə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] [hæz; həz] [bi:n] [tʌtʃt] .

region	of	poverty	,	misery	,	squalor	and	immorality	has	been	touched	.
地区	的	贫困	,	苦难	,	肮脏不堪	和	不道德	有	到过	感动	.

贫困、苦难、肮脏和道德沦丧的地区受到了影响。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] , [hu:z] ['eɪdʒənts][ɑ:(r); ə(r)]

We	are	not	losing	sight	of	the	London	City	Mission	,	whose	agents	are
我们	是	不是	输	视线	的	这	伦敦	城市	使命	,	谁	代理人	是

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

我们并没有忽视伦敦城市使命组织，他们的成员遍布各地。

[ænd; ənd] [hu:z] ['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] ['aʊə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [hæv; həv][led][ˌju: 'es][tu:; tə]['vælju:][mɔ:(r)]

and	whose	noble	work	our	investigations	have	led	us	to	value	more
和	谁	高贵	工作	我们的	调查	有	引领	我们	到	价值	更多的

[ðæn; ðən]['evə(r)] ,

than	ever	,
比	曾经	,

我们的调查使我们比以往任何时候都更加珍视他们所做的崇高工作。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]

but	after	all	has	been	done	the	churches	are	making	the	discovery	that
但	后	全部	有	到过	完毕	这	教堂	是	制作	这	发现	那

['si:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

seething	in	the	very	centre	of	our	great	cities	,
沸腾	在	这	非常	中心	的	我们的	伟大的	城市	,

但一切尘埃落定之后，教会才发现，在我们伟大城市的中心，正涌动着一股暗流。

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [krʌst] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , [ɪz][ə; eɪ][vɑ:st] [mæs] [ɒv; əv]

concealed	by	the	thinnest	crust	of	civilization	and	decency	,	is	a	vast	mass	of
暗	经过	这	最薄	地壳	的	文明	和	体面	,	是	一个	广阔的	大量的	的

['mɒrəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

moral	corruption	,
道德	腐败	,

在文明和体面最薄的外壳下，隐藏着大量的道德败坏。

[ɒv; əv] [hɑ:t] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['gɒdləsnəs] ,

of	heart	-	breaking	misery	and	absolute	godlessness	,
的	心	-	打破	苦难	和	绝对	无神论	,

令人心碎的苦难和彻底的无神论，

[ænd; ənd] [ðæt] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] [slaʊ] [ðə; ði]

and	that	scarcely	anything	has	been	done	to	take	into	this	awful	slough	the
和	那	几乎	任何事物	有	到过	完毕	到	拿	进入	这	可怕	泥沼	这

['əʊnli] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [kæn; kən]['pjʊərɪfaɪ][ɔ:(r)] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:] .

only	influences	that	can	purify	or	remove	it	.
仅有的	影响	那	能	净化	或者	消除	它	.

而且几乎没有采取任何措施，将唯一能够净化或清除这片可怕泥沼的因素引入其中。

[waɪlst] [wi:; wi][hæv; həv] [biːn] ['bɪldɪŋ] ['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd]['sɔləs, -lis] [ɑː'selvz] [wɪð] ['aʊə(r)]
Whilst **we** **have** **been** **building** **our** **churches** **and** **solacing** **ourselves** **with** **our**
而 我们 有 到过 建筑 我们的 教堂 和 安慰 我们自己 和 我们的
[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
religion **and** **dreaming** **that** **the** **millennium** **was** **coming** **,**
宗教 和 做梦 那 这 千年 曾是 未来 ,

当我们建造教堂、用宗教慰藉自己、梦想着千禧年到来的时候，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hæv; həv] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['pʊrər] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [mɔː(r)] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd]
the **poor** **have** **been** **growing** **poorer** **,** **the** **wretched** **more** **miserable** **,** **and**
这 贫穷的 有 到过 生长 贫穷 , 这 可怜 更多的 悲惨的 , 和
[ðə; ði] [ɪ'mɒrəl] [mɔː(r)] [kə'rʌpt] ;
the **immoral** **more** **corrupt** **;**
这 不道德 更多的 腐败 ;

穷人越来越穷，可怜的人越来越悲惨，不道德的人越来越堕落；

[ðə; ði] [gʌlf] [hæz; həz] [biːn] ['deɪli] ['waɪdnɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [ləʊɪst] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the **gulf** **has** **been** **daily** **widening** **which** **separates** **the** **lowest** **classes** **of** **the**
这 海湾 有 到过 日常的 扩大 哪个 分离 这 最低 课程 的 这
[kə'mjuːnəti] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəl] ,
community **from** **our** **churches** **and** **chapels** **,**
社区 从 我们的 教堂 和 小教堂 ,

这条鸿沟日益扩大，将社会底层民众与我们的教堂和礼拜堂分隔开来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
and **from** **all** **decency** **and** **civilization** **.**
和 从 全部 体面 和 文明 .

丧失了所有体面和文明。

[ˌaɪ 'tiːz][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
It **is** **easy** **to** **bring** **an** **array** **of** **facts** **which** **seem** **to** **point** **to** **the** **opposite**
它 是 简单的 到 带来 一个 大批 的 事实 哪个 似乎 到 观点 到 这 对面的
[kən'kluːʒn] — [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['ɑːmi] [ɒv; əv][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]
conclusion **—** **to** **speak** **of** **the** **noble** **army** **of** **men** **and** **women** **who**
结论 — 到 说话 的 这 高贵 军队 的 男人 和 女性 WHO
['penətreɪt] [ðə; ði]['vaɪlɪst] [hɔːnt] ,
penetrate **the** **vilest** **haunts** **,**
穿透 这 最卑鄙的闹鬼的地方 ,

很容易列举出一系列似乎指向相反结论的事实——比如，谈论那些深入最肮脏场所的英勇男女队伍，

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'pɔːts]
carrying **with** **them** **the** **blessings** **of** **the** **gospel** **;** **of** **the** **encouraging** **reports**
携带 和 他们 这 祝福 的 这 福音 ; 的 这 鼓励 报告
['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪʃənz] ,
published **by** **Missions** **,**
已发布 经过 任务 ,

他们带着福音的祝福，带着宣教机构发布的令人鼓舞的报告，

[ri'fɔːmətəri] , ['refjuːdʒz] , ['tempərəns] [sə'saɪətiz] ; [ɒv; əv] ['θɪətə(r)] ['sɜːvɪsɪz] , ['mɪdnaɪt] ['miːtiŋz]
Reformatories **,** **Refuges** **,** **Temperance** **Societies** **;** **of** **Theatre** **Services** **,** **Midnight** **Meetings**
感化院 , 避难所 , 节制 社会 ; 的 剧院 服务 , 午夜 会议
[ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['mɪʃənz] .
and **Special** **Missions** **.**
和 特别的 任务 .

感化院、收容所、禁酒协会；剧院服务、午夜聚会和特别使命。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
But **what** **does** **it** **all** **amount** **to** **?**
但 什么 做 它 全部 数量 到 ?

但这一切究竟意味着什么呢?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] ['pærədaɪs] [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒənsiz]

We	are	simply	living	in	a	fool's	paradise	if	we	suppose	that	all	these	agencies
我们	是	简单地	活的	在	一个	傻瓜	天堂	如果	我们	认为	那	全部	这些	机构

[kəm'baɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [niːdz]

combined	are	doing	a	thousandth	part	of	what	needs
合并	是	正在做	一个	千分之一	部分	的	什么	需求

如果我们认为所有这些机构加起来只完成了所需工作的千分之一，那我们就完全生活在自欺欺人的幻想中了。

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ] ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [kraɪst]

be	done	,	a	hundredth	part	of	what	could	be	done	by	the	Church	of	Christ
是	完毕	,	一个	百分之一	部分	的	什么	可以	是	完毕	经过	这	教会	的	基督

.

:

.

完成的只是基督教会所能完成之事的百分之一。

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ;

We	must	face	the	facts	;
我们	必须	脸	这	事实	;

我们必须面对现实；

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəm'pel][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [flʌd] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] ['mɪzəri]

and	these	compel	the	conviction	that	THIS	TERRIBLE	FLOOD	OF	SIN	AND	MISERY
和	这些	迫使	这	定罪	那	这	糟糕的	洪水	的	罪	和	苦难

[ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

IS	GAINING	UPON	US	.
是	获得	之上	我们	.

这些都让我们确信，这可怕的罪恶和苦难的洪流正在向我们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['raɪzɪŋ] ['evri] [deɪ] .

It	is	rising	every	day	.
它	是	上升	每一个	天	.

它每天都在上涨。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['səʊbə(r)][ɪn'kwaɪəri]

This	statement	is	made	as	the	result	of	a	long	,	patient	and	sober	inquiry
这	陈述	是	制成	作为	这	结果	的	一个	长的	,	病人	和	清醒	询问

,

,

,

这份声明是经过长时间、耐心和冷静的调查后得出的。

[ˌʌndə'teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs]

undertaken	for	the	purpose	of	discovering	the	actual	state	of	the	case
已	为了	这	目的	的	发现	这	实际的	状态	的	这	案件

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'miːdiəl] ['ækʃ(ə)n][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'fektɪv] .

and	the	remedial	action	most	likely	to	be	effective	.
和	这	补救	行动	最多	可能	到	是	有效的	.

进行此调查的目的是为了发现案件的实际情况以及最有可能有效的补救措施。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [sʌm; səm] [kəm'baɪnd] [ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd]
Convinced that it is high time some combined and organized effort was made
确信 那 它 是 高的 时间 一些 合并 和 组织 努力 曾是 制成
[baɪ] [ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] ,
by all denominations of Christians ,
经过 全部 面额 的 基督徒 ,

确信基督教各教派早就应该联合起来，有组织地共同努力了，

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃənl] [p'ɜːpəsɪz] ,
though not for denominational purposes ,
尽管 不是 为了 教派 目的 ,

虽然并非出于教派目的，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the London Congregational Union have determined to open in several of the
这 伦敦 公理会 联盟 有 决定 到 打开 在 一些 的 这
[ləʊɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['niːdi] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] ,
lowest and most needy districts of the metropolis ,
最低 和 最多 贫困 地区 的 这 都会 ,

伦敦公理会联盟决定在伦敦几个最贫困、最贫困的地区开设教堂。

['suːtəb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːlz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌvændʒə'lɪstɪk] [wɜːk] .
suitable Mission Halls , as a base of operations for evangelistic work .
合适的 使命 大厅 , 作为 一个 根据 的 运营 为了 传福音的 工作 .

合适的宣教厅，作为福音传播工作的基地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɔːdɪŋli] [meɪd] [ðɪs] ['dɪlɪdʒənt] [sɜːtʃ] ,
They have accordingly made this diligent search ,
他们 有 因此 制成 这 勤奋 搜索 ,

因此，他们进行了这项细致的调查。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['fəʊləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
and some of the results are set forth in the following pages ,
和 一些 的 这 结果 是 放 前进 在 这 下列的 页面 ,

部分结果将在以下几页中列出，

[ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['stɪmjʊleɪtɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['juːniən]
in the hope that all who have the power may be stimulated to help the Union
在 这 希望 那 全部 WHO 有 这 力量 可能 是 刺激 到 帮助 这 联盟
[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] .
in the great and difficult enterprise which they have undertaken .
在 这 伟大的 和 难的 企业 哪个 他们 有 已 .

希望所有有能力的人都能受到鼓舞，帮助联邦完成他们所承担的伟大而艰巨的事业。

[tuː] ['kɔːʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] .
Two cautions it is important to bear in mind .
二 警告 它 是 重要的 到 熊 在 头脑 .

有两点需要牢记。

[fɜːst] , [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [dʌz] [nɒt] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [sɪ'lektɪd] [keɪsɪz] .
First , the information given does not refer to selected cases .
第一的 , 这 信息 给定 做 不是 参考 到 已选 案例 .

首先，所提供的信息并非针对特定案例。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] ,
It simply reveals a state of things which is found in house after house ,
它 简单地 揭示 一个 状态 的 事物 哪个 是 成立 在 房子 后 房子 ,

它仅仅揭示了一种在每家每户都存在的普遍现象。

[kɔːt] ['ɑːftə(r)] [kɔːt] , [striːt] ['ɑːftə(r)] [striːt] .
court after court , street after street .
法庭 后 法庭 , 街道 后 街道 .

一个又一个法庭，一条又一条街道。

['sekəndli] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['æbsəluːtli] [nəʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Secondly	**,**	**there**	**has**	**been**	**absolutely**	**no**	**exaggeration**	**.**
第二	,	那里	有	到过	绝对地	不	夸张	.

其次，绝对没有任何夸张之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][pleɪn][fækts] .

It	**is**	**a**	**plain**	**recital**	**of**	**plain**	**facts**	**.**
它	是	一个	清楚的	独奏会	的	清楚的	事实	.

这是对事实的简单陈述。

[ɪn'diːd] , [nəʊ] [rɪ'spektəbl] ['prɪntə(r)] [wʊd] [prɪnt] ,

Indeed	**,**	**no**	**respectable**	**printer**	**would**	**print**	**,**
的确	,	不	可敬	打印机	会	打印	,

事实上，任何一家正规的印刷厂都不会印制这样的内容。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['diːsnt] ['fæməli] [wʊd] [əd'mɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪɪst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**certainly**	**no**	**decent**	**family**	**would**	**admit**	**even**	**the**	**driest**	**statement**	**of**	**the**
和	当然	不	体面的	家庭	会	承认	甚至	这	最干燥	陈述	的	这

['hɔrə] [ænd; ənd] ['ɪnfəmiːz] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][wʌn] [briːf] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

horrors	**and**	**infamies**	**discovered**	**in**	**one**	**brief**	**visitation**	**from**	**house**	**to**	**house**	**.**
恐怖	和	家族	发现	在	一	简短的	探视	从	房子	到	房子	.

当然，任何体面的家庭都不会承认哪怕是最冷静的描述，承认在一次短暂的挨家挨户走访中发现的恐怖和丑恶行径。

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fækts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

So	**far**	**from**	**making**	**the**	**worst**	**of**	**our**	**facts**	**for**	**the**	**purpose**	**of**
所以	远的	从	制作	这	最差	的	我们的	事实	为了	这	目的	的

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

appealing	**to**	**emotion**	**,**
上诉	到	情感	,

我们非但没有为了煽动情绪而歪曲事实，

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][təʊn] [daʊn]

we	**have**	**been**	**compelled**	**to**	**tone**	**down**
我们	有	到过	被迫	到	语气	向下

我们被迫降低语气

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	**Pg**	**6**	**]**
[	页	6	]

[第6页]

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [tuː; tə][ə'mɪt] [wɒt] [məʊst] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,

everything	**,**	**and**	**wholly**	**to**	**omit**	**what**	**most**	**needs**	**to**	**be**	**known**	**,**
一切	,	和	完全	到	忽略	什么	最多	需求	到	是	已知	,

全部，却完全忽略了最需要知道的事情。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'sʌfrəbli] ['aʊtreɪdʒd] .

or	**the**	**ears**	**and**	**eyes**	**of**	**our**	**readers**	**would**	**have**	**been**	**insufferably**	**outraged**	**.**
或者	这	耳朵	和	眼睛	的	我们的	读者	会	有	到过	令人难以忍受	义愤填膺	.

否则，我们的读者将会感到无比愤怒和愤慨。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kwɒlɪfaɪd][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːt] [ə; eɪ][laʊd]

Yet	**even**	**this**	**qualified**	**narration**	**must**	**be**	**to**	**every**	**Christian**	**heart**	**a**	**loud**
然而	甚至	这	合格的	旁白	必须	是	到	每一个	基督教	心	一个	大声

[ænd; ənd]['bɪtə(r)][kraɪ] ,

and	**bitter**	**cry**	**,**
和	苦的	哭	,

然而，即使是这样经过限定的叙述，对每一位基督徒来说，也必然是一声响亮而痛苦的呐喊。

[əˈpiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

appealing	**for**	**the**	**help**	**which**	**it**	**is**	**the**	**supreme**	**mission**	**of**	**the**	**Church**
上诉	为了	这	帮助	哪个	它	是	这	最高	使命	的	这	教会

[tuː; tə] [səˈplaɪ] .

to	**supply**	**.**
到	供应	.

呼吁各界伸出援手，而提供援助正是教会的最高使命。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .

It	**should**	**be**	**further**	**stated**	**that**	**our**	**investigations**	**were**	**made**	**in**	**the**	**summer**	**.**
它	应该	是	更远	声明	那	我们的	调查	是	制成	在	这	夏天	.

还需说明的是，我们的调查是在夏季进行的。

[ðə; ði] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [mʌnθs] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ]

The	**condition**	**of**	**the**	**poor**	**during**	**the**	**winter**	**months**	**must**	**be**	**very**	**much**
这	状况	的	这	贫穷的	期间	这	冬天	几个月	必须	是	非常	很多

[wɜːs] .

worse	**.**
更糟	.

穷人在冬季的处境必定更加艰难。

[nɒn] - [əˈtendəns] [æt; ət] [ˈwɜːʃɪp] .

NON	**-**	**ATTENDANCE**	**AT**	**WORSHIP**	**.**
非	-	出席	在	崇拜	.

未参加礼拜。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈhæps] [ˈskeəsli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [huː]

It	**is**	**perhaps**	**scarcely**	**necessary**	**to**	**say**	**of**	**the**	**hundreds**	**of**	**thousands**	**who**
它	是	也许	几乎	必要的	到	说	的	这	数百	的	数千	WHO

[kəmˈpəʊz] [ðə; ði] [klɑːs] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,

compose	**the**	**class**	**referred**	**to**	**,**
撰写	这	班级	指	到	,

或许无需赘述，在所提及的这个阶层中，数十万人.....

[ðæt] [ˈveri] [fjuː] [əˈtend] [ˈeni] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] .

that	**very**	**few**	**attend**	**any**	**place**	**of**	**worship**	**.**
那	非常	很少	出席	任何	地方	的	崇拜	.

很少有人会去任何宗教场所。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [teɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	**is**	**a**	**very**	**tame**	**thing**	**to**	**say**	**,**
它	是	一个	非常	驯服	事物	到	说	,

这话说得太温和了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [kəmˈpeəd] [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst] [ˈfɒləʊ] ,

and	**a**	**very**	**little**	**thing**	**compared**	**with**	**what**	**must**	**follow**	**,**
和	一个	非常	小的	事物	比较的	和	什么	必须	跟随	,

与接下来要发生的事情相比，这只是微不足道的小事。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdfl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [keɪs] .

but	**it**	**is**	**needful**	**to**	**a**	**proper**	**statement**	**of**	**our**	**case**	**.**
但	它	是	需要	到	一个	恰当的	陈述	的	我们的	案件	.

但有必要对我们的案情进行恰当的陈述。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈləʊə(r)] [depθs] , [weə(r)] [ˈaʊə(r)] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪnsəpli]

Before	**going**	**to**	**the**	**lower**	**depths**	**,**	**where**	**our**	**investigations**	**were**	**principally**
前	去	到	这	降低	深度	,	在哪里	我们的	调查	是	主要

['kærid] [ɒn] ,

carried	**on**	**,**
携带	在	,

在前往我们主要进行调查的更深层区域之前，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][əʊld] [fɔːd] , [ɪn] - [kən'sekjətɪv] ['haʊzɪz] ,
we **find** **in** **the** **neighbourhood** **of** **Old** **Ford** **,** **in** **147** **consecutive** **houses** **,**
我们 寻找 在 这 邻里 的 老的 福特 , 在 - 连续的 房屋 ,

我们在老福特附近，在连续的147栋房子里发现了

[ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] , - ['fæmɪlɪz] , -
inhabited **for** **the** **most** **part** **by** **the** **respectable** **working** **class** **,** **212** **families** **,** **118**
有人居住的 为了 这 最多 部分 经过 这 可敬 在职的 班级 , - 家庭 , -
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ,
of **which** **never** **,**
的 哪个 绝不 ,

大部分居民是体面的工人阶级，共有 212 户家庭，其中 118 户从未.....

['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .
under **any** **circumstances** **,** **attend** **a** **place** **of** **worship** **.**
在下面 任何 情况 , 出席 一个 地方 的 崇拜 .

无论如何，都要去宗教场所做礼拜。

[aʊt] [ɒv; əv] - [p'ɜːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'sekjətɪv] ['haʊzɪz] [æt; ət][baʊ; bəʊ] - ['kɒmən] ,
Out **of** **2290** **persons** **living** **in** **consecutive** **houses** **at** **Bow** **-** **Common** **,**
出去 的 - 人 活的 在 连续的 房屋 在 弓 - 常见的 ,

在鲍科蒙地区连续居住的2290户人家中，

['əʊnli] - ['ædʌlts][ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] ['evə(r)] [ə'tend] ,
only **88** **adults** **and** **47** **children** **ever** **attend** **,**
仅有的 - 成年人 和 - 孩子们 曾经 出席 ,

只有88名成年人和47名儿童参加过，

[ænd; ənd][æz; əz] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
and **as** **64** **of** **these** **are** **connected** **with** **one** **Mission** **Hall** **,**
和 作为 - 的 这些 是 连接 和 一 使命 大厅 ,

其中64个与一个传教厅相连，

['əʊnli] - [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['nʌmbə(r)] ['wɜːʃɪp] [ˌels'weə(r)] .
only **24** **out** **of** **the** **entire** **number** **worship** **elsewhere** **.**
仅有的 - 出去 的 这 全部的 数字 崇拜 别处 .

总共只有 24 人在其他地方做礼拜。

[wʌn] [striːt] [ɒf] ['lestə(r)] [skweə(r)] [kən'teɪnz] - ['fæmɪlɪz] ,
One **street** **off** **Leicester** **Square** **contains** **246** **families** **,**
一 街道 离开 莱斯特 正方形 包含 - 家庭 ,

莱斯特广场附近的一条街上有246户人家，

[ænd; ənd]['əʊnli] - [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][gɒd] .
and **only** **12** **of** **these** **are** **ever** **represented** **at** **the** **house** **of** **God** **.**
和 仅有的 - 的 这些 是 曾经 代表 在 这 房子 的 上帝 .

其中只有 12 人会在上帝的殿堂里出现。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [striːt] [ɪn] ['pentənvɪl] , [aʊt][ɒv; əv] - ['fæmɪlɪz] ['əʊnli] - [p'ɜːsənz] [ə'tend] ['eni]
In **another** **street** **in** **Pentonville** **,** **out** **of** **100** **families** **only** **12** **persons** **attend** **any**
在 其他 街道 在 彭顿维尔 , 出去 的 - 家庭 仅有的 - 人 出席 任何
['sæŋktʃuəri] ,
sanctuary **,**
避难所 ,

在彭顿维尔的另一条街上，100户家庭中只有12人会去教堂或庇护所。

[waɪlst] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'tendənts] [ɪn][wʌn]
whilst **the** **number** **of** **attendants** **in** **one**
而 这 数字 的 服务员 在 一

而一名服务员的人数

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] [ɪz] - [p'ɜːsənz] [aʊt][ɒv; əv] - .
district of St . George's - in - the - East is 39 persons out of 4235 .
区 的 英石 . 乔治的 - 在 - 这 - 东方 是 - 人 出去 的 - .

圣乔治东区共有 39 人，而该区总人口为 4235 人。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ə'tend] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][gəʊ][wʌns]
Often the numbers given of those who do attend include such as only go once
经常 这 数字 给定 的 那些 WHO 做 出席 包括 这样的 作为 仅有的 去 一次
[ɔː(r)] [twaɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
or twice a year ,
或者 两次 一个 年 ,

通常给出的出席人数统计中包括每年只去一两次的情况，

[æt; ət][sʌm; səm] ['tʃærəti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ðæn; ðən]
at some charity distribution , so that our figures are more favourable than
在 一些 慈善机构 分配 , 所以 那 我们的 数据 是 更多的 有利 比
[ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] .
the actual facts .
这 实际的 事实 .

在一些慈善分发活动中，我们的数字比实际情况更有利。

['kɒnstəntli] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɒs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)]['tʃæp(ə)l]
Constantly we come across persons who have never been to church or chapel
不断地 我们 来 穿过 人 WHO 有 绝不 到过 到 教会 或者 教堂
[fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
for 20 years ,
为了 - 年 ,

我们经常会遇到一些20年都没去过教堂或礼拜堂的人，

- [j'iəz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] ;
28 years , more than 30 years ;
- 年 , 更多的 比 - 年 ;

28年，超过30年；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [æz; əz][əʊld][æz; əz] - ['nevə(r)][rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]
and some persons as old as 64 never remember having been in a place
和 一些 人 作为 老的 作为 - 绝不 记住 拥有 到过 在 一个 地方
[ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .
of worship at all .
的 崇拜 在 全部 .

有些64岁的人甚至完全不记得自己曾经去过宗教场所。

[ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
Indeed , with the exception of a very small proportion ,
的确 , 和 这 例外 的 一个 非常 小的 部分 ,

事实上，除了极少数例外情况外，

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][hæz; həz]['nevə(r)] [dɔːnd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
the idea of going has never dawned upon these people .
这 主意 的 去 有 绝不 黎明 之上 这些 人们 .

这些人从未想过要离开。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən]['wʌndə(r)] ?
And who can wonder ?
和 WHO 能 想知道 ?

谁会感到惊讶呢?

[θɪŋk] [ɒv; əv]
Think **of**
思考 的

想想

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
THE **CONDITION** **IN** **WHICH** **THEY** **LIVE** **.**
这 状况 在 哪个 他们 居住 .

他们所处的环境。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] , [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] [ðəʊz] ['pleɪsɪz]
We **do** **not** **say** **the** **condition** **of** **their** **homes** **,** **for** **how** **can** **those** **places**
我们 做 不是 说 这 状况 的 他们的 房屋 , 为了 如何 能 那些 地方
[bi:; bi] [kɔ:ld] [hoʊmz] ,
be **called** **homes** **,**
是 称为 房屋 ,

我们不谈论他们住所的状况，因为那些地方怎能称之为家呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][leə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]
compared **with** **which** **the** **lair** **of** **a** **wild** **beast** **would** **be** **a** **comfortable** **and**
比较的 和 哪个 这 巢穴 的 一个 荒野 兽 会 是 一个 舒服的 和
['helθi] [spɒt] ?
healthy **spot** **?**
健康 点 ?

与此相比，野兽的巢穴会是舒适健康的地方吗?

[fju:] [hu:] [wɪl] [ri:d] [ði:z] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [ði:z] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]
Few **who** **will** **read** **these** **pages** **have** **any** **conception** **of** **what** **these** **pestilential**
很少 WHO 将要 读 这些 页面 有 任何 概念 的 什么 这些 瘟疫
['hju:mən] ['rukəri] [ɑ:(r); ə(r)] ,
human **rookeries** **are** **,**
人类 乌鸦巢 是 ,

读到这些文字的人，几乎没有人能理解这些如同瘟疫般的人类巢穴究竟是什么。

[weə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [tə'geðə(r)] [ə'mɪdst] ['hɔrə] [wɪtʃ] [kɔ:l] [tu:; tə] [maɪnd]
where **tens** **of** **thousands** **are** **crowded** **together** **amidst** **horrors** **which** **call** **to** **mind**
在哪里 十 的 数千 是 挤 一起 在……之中 恐怖 哪个 称呼 到 头脑
[wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .
what **we** **have** **heard** **of** **the** **middle** **passage** **of** **the** **slave** **ship** **.**
什么 我们 有 听到 的 这 中间 通道 的 这 奴隶 船 .

成千上万的人挤在一起，目睹着种种恐怖景象，让人想起我们听说的奴隶船"中间航程"的惨状。

[tu:; tə][get]['ɪntu:][ðem; ðəm][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] ['penətreɪt] [kɔ:ts] ['ri:kɪŋ] [wɪð] ['pɔɪzənəs]
To **get** **into** **them** **you** **have** **to** **penetrate** **courts** **reeking** **with** **poisonous**
到 得到 进入 他们 你 有 到 穿透 法院 臭气熏天 和 有毒
[ænd; ənd][ˌmæl'əʊdərəs]['gæsɪz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə,kju:mju'leiʃən][ɒv; əv] ['su:ɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z]
and **malodorous** **gases** **arising** **from** **accumulations** **of** **sewage** **and** **refuse**
和 恶臭的 气体 产生 从 累积 的 污水 和 拒绝
['skætəd] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['fləʊɪŋ] [bɪ'ni:θ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ;
scattered **in** **all** **directions** **and** **often** **flowing** **beneath** **your** **feet** **;**
疏散 在 全部 方向 和 经常 流动 下面 你的 脚 ;

要进入这些地方，你必须穿过充满有毒恶臭气体的庭院，这些气体是由四处散落的污水和垃圾堆积而成，而且常常在你脚下流动;

[kɔ:ts] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] ['penətreɪts] ,
courts **,** **many** **of** **them** **which** **the** **sun** **never** **penetrates** **,**
法院 , 许多 的 他们 哪个 这 太阳 绝不 渗透 ,

法院，其中许多法院阳光永远无法照射到。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ,

which	**are**	**never**	**visited**	**by**	**a**	**breath**	**of**	**fresh**	**air**	**,**
哪个	是	绝不	到访	经过	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

那里从未有过新鲜空气吹拂过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['reəli] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] ['klenzɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

and	**which**	**rarely**	**know**	**the**	**virtues**	**of**	**a**	**drop**	**of**	**cleansing**	**water**	**.**
和	哪个	很少	知道	这	美德	的	一个	降低	的	清洁	水	.

他们很少懂得一滴洁净水的益处。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ə'send] ['rɒt(ə)n] [s'teəkeɪsɪz] , [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] ['evrɪ]

You	**have**	**to**	**ascend**	**rotten**	**staircases**	**,**	**which**	**threaten**	**to**	**give**	**way**	**beneath**	**every**
你	有	到	上升	烂	楼梯	,	哪个	威胁	到	给	方式	下面	每一个

[step] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

step	**,**	**and**	**which**	**,**
步	,	和	哪个	,

你必须攀登摇摇欲坠的楼梯，每一步都仿佛随时会塌陷，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['brəʊkən] [daʊn] ,

in	**some**	**places**	**,**	**have**	**already**	**broken**	**down**	**,**
在	一些	地方	,	有	已经	破碎的	向下	,

有些地方已经发生故障了。

['liːvɪŋ] [gæps] [ðæt] [ɪm'perəl][ðə; ðɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌn'weəri] .

leaving	**gaps**	**that**	**imperil**	**the**	**limbs**	**and**	**lives**	**of**	**the**	**unwary**	**.**
离开	差距	那	威胁	这	四肢	和	生活	的	这	粗心大意	.

留下的缝隙会危及粗心者的肢体和生命。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][grəʊp][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['fɪlθi] [p'æsɪdʒɪz] ['swɔːmɪŋ] [wɪð]

You	**have**	**to**	**grope**	**your**	**way**	**along**	**dark**	**and**	**filthy**	**passages**	**swarming**	**with**
你	有	到	摸索	你的	方式	沿着	黑暗的	和	污秽	段落	蜂拥而至	和

['vɜːmɪn] .

vermin	**.**
害虫	.

你必须摸索着穿过黑暗肮脏、鼠患成灾的通道。

[ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['drɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [stentʃ] ,

Then	**,**	**if**	**you**	**are**	**not**	**driven**	**back**	**by**	**the**	**intolerable**	**stench**	**,**
然后	,	如果	你	是	不是	驱动	后退	经过	这	无法容忍	恶臭	,

那么，如果你没有被那令人难以忍受的恶臭吓退的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][denz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [huː]

you	**may**	**gain**	**admittance**	**to**	**the**	**dens**	**in**	**which**	**these**	**thousands**	**of**	**beings**	**who**
你	可能	获得	准入	到	这	巢穴	在	哪个	这些	数千	的	生物	WHO

[bɪ'lɒŋ] ,

belong	**,**
属于	,

你或许有机会进入这成千上万生物栖息的巢穴，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [kraɪst] [daɪd] , [hɜːd] [tə'geðə(r)] .

as	**much**	**as**	**you**	**,**	**to**	**the**	**race**	**for**	**whom**	**Christ**	**died**	**,**	**herd**	**together**	**.**
作为	很多	作为	你	,	到	这	种族	为了	谁	基督	死亡	,	一群	一起	.

就像你们一样，与基督为之牺牲的子民一起聚集在一起。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpiti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈkriːtʃəz] [huː] [sliːp] [ˈʌndə(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈɑːtʃɪz] , [ɪn] [kɑːts]

Have	you	pitied	the	poor	creatures	who	sleep	under	railway	arches	,	in	carts
有	你	可怜的	这	贫穷的	生物	WHO	睡觉	在下面	铁路	拱门	,	在	购物车

[ɔː(r)] [kɑːsk] ,

or	casks	,
或者	酒桶	,

你可怜那些睡在铁路桥洞下、车厢里或木桶里的可怜生灵?

[ɔː(r)][ˈʌndə(r)] [ˈeni] [ˈʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] ?

or	under	any	shelter	which	they	can	find	in	the	open	air	?
或者	在下面	任何	庇护所	哪个	他们	能	寻找	在	这	打开	空气	?

或者在露天环境中能找到的任何遮蔽物下?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [huːz] [lɒt][ˌaɪ ˈtiː]

You	will	see	that	they	are	to	be	envied	in	comparison	with	those	whose	lot	it
你	将要	看	那	他们	是	到	是	令人羡慕	在	比较	和	那些	谁	很多	它

[ɪz][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ][hɪə(r)] .

is	to	seek	refuge	here	.
是	到	寻找	避难所	这里	.

你会发现，与那些被迫在此寻求庇护的人相比，他们是多么令人羡慕啊。

[eɪt] [fiːt] [skweə(r)] — [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [saɪz][ɒv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz]

Eight	feet	square	—	that	is	about	the	average	size	of	very	many	of	these	rooms
八	脚	正方形	—	那	是	关于	这	平均的	尺寸	的	非常	许多	的	这些	房间

.

.

八平方英尺——这大约是很多这类房间的平均大小。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [blæk] [wɪð] [ðə; ði] [æˈkriːʃən] [ɒv; əv] [fɪlθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgæðəd]

Walls	and	ceiling	are	black	with	the	accretions	of	filth	which	have	gathered
墙	和	天花板	是	黑色的	和	这	增生	的	污秽	哪个	有	聚集

[əˈpɒn][ðem; ðəm] [θruː] [lɒŋ] [jˈiəz] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] .

upon	them	through	long	years	of	neglect	.
之上	他们	通过	长的	年	的	忽视	.

墙壁和天花板因多年疏于维护而积聚了厚厚的污垢，变得漆黑一片。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪgˈzjuːd] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bɔːdz] [ˌəʊvəˈhed] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

It	is	exuding	through	cracks	in	the	boards	overhead	;	it	is	running	down	the	walls	;
它	是	渗出	通过	裂缝	在	这	板	开销	;	它	是	跑步	向下	这	墙壁	;

它从头顶木板的裂缝中渗出；它顺着墙壁流下来；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevriweə(r)] .

it	is	everywhere	.
它	是	到处	.

它无处不在。

[wɒt] [gəʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [stʌft] [wɪð] [rægz][ɔː(r)]

What	goes	by	the	name	of	a	window	is	half	of	it	stuffed	with	rags	or
什么	去	经过	这	姓名	的	一个	窗户	是	一半	的	它	填充	和	破布	或者

[ˈkʌvəd] [baɪ] [bɔːdz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ;

covered	by	boards	to	keep	out	wind	and	rain	;
涵盖	经过	板	到	保持	出去	风	和	雨	;

所谓窗户，其实一半都塞满了破布，或者用木板盖住，用来挡风挡雨；

[ðə; ði] [rest] [ɪz][səʊ] [brˈgraɪmd] [ænd; ənd] [əbˈskjuəd] [ðæt] [ˈskeəsli] [kæn; kən] [laɪt] [ˈentə(r)][ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ]

the	rest	is	so	begrimed	and	obscured	that	scarcely	can	light	enter	or	anything
这	休息	是	所以	肮脏的	和	模糊不清	那	几乎	能	光	进入	或者	任何事物

[biː; bi] [siːn] [ˌaʊtˈsaɪd] .

be	seen	outside	.
是	已见	外部	.

其余部分则污秽不堪，光线几乎无法照射进来，也看不到外面的任何东西。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
Should **you** **have** **ascended** **to** **the** **attic** **,**
应该 你 有 上升 到 这 阁楼 ,

如果你已经上到阁楼了，

[weə(r)] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [freʃ] [eə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]['entə(r)]
where **at** **least** **some** **approach** **to** **fresh** **air** **might** **be** **expected** **to** **enter**
在哪里 在 至少 一些 方法 到 新鲜的 空气 可能 是 预期的 到 进入
[frɒm; frəm]['əʊpən][ɔː(r)]['brəʊkən] ['wɪndəʊ] ,
from **open** **or** **broken** **window** **,**
从 打开 或者 破碎的 窗户 ,

至少可以预期会有一些新鲜空气从敞开的或破损的窗户进入室内。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ledʒ] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['tenəmənts] ,
you **look** **out** **upon** **the** **roofs** **and** **ledges** **of** **lower** **tenements** **,**
你 看 出去 之上 这 屋顶 和 壁架 的 降低 廉租公寓 ,

你眺望着低矮公寓的屋顶和窗台，

[ænd; ənd][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkli] [eə(r)] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][tuː; tə]
and **discover** **that** **the** **sickly** **air** **which** **finds** **its** **way** **into** **the** **room** **has** **to**
和 发现 那 这 病弱的 空气 哪个 发现 它是 方式 进入 这 房间 有 到
[pɑːs]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pjuːtrɪfaɪɪŋ] ['kɑːkəs] [ɒv; əv] [ded] [kæts][ɔː(r)][bɜ·dz] ,
pass **over** **the** **putrefying** **carcases** **of** **dead** **cats** **or** **birds** **,**
经过 超过 这 腐败 尸体 的 死的 猫 或者 鸟类 ,

然后发现，进入房间的污浊空气必须经过腐烂的死猫或死鸟尸体。

[ɔː(r)][vailə] [əˌbɔməˈneɪʃənz] [stɪl] .
or **viler** **abominations** **still** **.**
或者 卑鄙的 可憎之物 仍然 .

甚至更令人作呕的罪恶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəbl] [rɪˈpeə(r)][æz; əz][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf]
The **buildings** **are** **in** **such** **miserable** **repair** **as** **to** **suggest** **the** **thought** **that** **if**
这 建筑物 是 在 这样的 悲惨的 维修 作为 到 建议 这 想法 那 如果
[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['tɔplɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hedz]
the **wind** **could** **only** **reach** **them** **they** **would** **soon** **be** **toppling** **about** **the** **heads**
这 风 可以 仅有的 抵达 他们 他们 会 很快 是 倾倒 关于 这 头部
[ɒv; əv]
of
的

这些建筑物破败不堪，让人不禁想到，如果风能吹到它们，它们很快就会在人们头顶倾倒。

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[**Pg** **9** **]**
[页 9]

[第9页]

[ðeə(r)] ['ɔkjuːpənts] .
their **occupants** **.**
他们的 居住者 .

它们的居住者。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [juː; jʊ] [meɪ] [pəˈtʃɑːns] [dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ]
As **to** **furniture** **—** **you** **may** **perchance** **discover** **a** **broken** **chair** **,** **the** **tottering**
作为 到 家具 — 你 可能 或许 发现 一个 破碎的 椅子 , 这 颤巍巍
['relɪks][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bedsted] ,
relics **of** **an** **old** **bedstead** **,**
遗物 的 一个 老的 床架 ,

至于家具——你或许会发现一把破椅子，一张摇摇欲坠的旧床架，

[ɔ:(r)][ðə; ðɪ][mɪə(r)]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ;

or	the	mere	fragment	of	a	table	;
或者	这	仅仅	分段	的	一个	桌子	;

或者仅仅是一张桌子的碎片;

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['kɒmənli] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ru:d] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp]

but	more	commonly	you	will	find	rude	substitutes	for	these	things	in	the	shape
但	更多的	通常	你	将要	寻找	粗鲁的	替代品	为了	这些	事物	在	这	形状

[ɒv; əv] [rʌf] [bɔ:dz] ['restɪŋ] [ə'pɒn] [brɪks] ,

of	rough	boards	resting	upon	bricks	,
的	粗糙的	板	休息	之上	砖块	,

但更常见的是，你会发现一些粗糙的替代品，比如用砖块垫着的粗糙木板。

[æn; ən][əʊld]['hæmpə(r)][ɔ:(r)][bɒks] [tɜ:nd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [stɪl] , ['nʌθɪŋ]

an	old	hamper	or	box	turned	upside	down	,	or	more	frequently	still	,	nothing
一个	老的	阻碍	或者	盒子	转向	上行	向下	,	或者	更多的	频繁地	仍然	,	没有什么

[bʌt; bət] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][rægz] .

but	rubbish	and	rags	.
但	垃圾	和	破布	.

一个翻过来的旧篮子或箱子，或者更常见的情况是，里面只有垃圾和破布。

['evri] [ru:m] [ɪn] [ðɪ:z] ['rɒt(ə)n][ænd; ənd] ['ri:kɪŋ] ['tenəmənts] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['fæməli] , ['ɒf(ə)n] [tu:] .

Every	room	in	these	rotten	and	reeking	tenements	houses	a	family	,	often	two	.
每一个	房间	在	这些	烂	和	臭气熏天	廉租公寓	房屋	一个	家庭	,	经常	二	.

这些破败不堪、臭气熏天的廉租房里，每个房间都住着一家人，通常是两家人。

[ɪn][wʌn]['selə(r)][ə; eɪ]['sænət(ə)ri][ɪn'spektə(r)] [rɪ'pɔ:ts] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [θri:] ['tʃɪldrən]

In	one	cellar	a	sanitary	inspector	reports	finding	a	father	,	mother	,	three	children
在	一	地窖	一个	卫生	检查员	报告	寻找	一个	父亲	,	母亲	,	三	孩子们

[ænd; ənd][fɔ:(r)][pɪgz] !

and	four	pigs	!
和	四	猪	!

一名卫生检查员报告说，他在一个地窖里发现了父亲、母亲、三个孩子和四头猪!

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [ru:m] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ɪl] [wɪð] [smɔ:l] [pɒks] ,

In	another	room	a	missionary	found	a	man	ill	with	small	pox	,
在	其他	房间	一个	传教士	成立	一个	男人	患病的	和	小的	天花	,

在另一个房间里，一名传教士发现一名男子患了天花。

[hɪz; ɪz][waɪf][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [eɪtθ] [kən'faɪnmənt] ,

his	wife	just	recovering	from	her	eighth	confinement	,
他的	妻子	只是	恢复中	从	她	第八	监禁	,

他的妻子刚刚结束第八次分娩，正在休养中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][hɑ:f]['neɪkɪd][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜ:t] .

and	the	children	running	about	half	naked	and	covered	with	dirt	.
和	这	孩子们	跑步	关于	一半	裸	和	涵盖	和	污垢	.

孩子们半裸着身子，浑身脏兮兮地到处乱跑。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sev(ə)n]['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn] [ˌʌndə'graʊnd] ['kɪtʃɪn] ,

Here	are	seven	people	living	in	one	underground	kitchen	,
这里	是	七	人们	活的	在	一	地下	厨房	,

这里七个人住在一个地下厨房里，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] .

and	a	little	dead	child	lying	in	the	same	room	.
和	一个	小的	死的	孩子	说谎	在	这	相同的	房间	.

房间里还躺着一个夭折的小孩。

[ˌelsˈweə(r)] [ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈwɪdəʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː]

Elsewhere	**is**	**a**	**poor**	**widow**	**,**	**her**	**three**	**children**	**,**	**and**	**a**	**child**	**who**
别处	是	一个	贫穷的	寡妇	,	她	三	孩子们	,	和	一个	孩子	WHO

[hæd; həd] [biːn] [ded] [ˌθɜːˈtiːn] [deɪz] .

had	**been**	**dead**	**thirteen**	**days**	**.**
有	到过	死的	十三	天	.

另一处住着一位贫穷的寡妇、她的三个孩子，以及一个已经去世十三天的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkæbmən] , [hæd; həd] [ˈʃɔːtli] [bɪˈfɔː(r)] [kəˈmɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .

Her	**husband**	**,**	**who**	**was**	**a**	**cabman**	**,**	**had**	**shortly**	**before**	**committed**	**suicide**	**.**
她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	出租车司机	,	有	不久	前	坚定的	自杀	.

她的丈夫是一名出租车司机，不久前自杀身亡。

[hɪə(r)][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [wʌn] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ,

Here	**lives**	**a**	**widow**	**and**	**her**	**six**	**children**	**,**	**including**	**one**	**daughter**	**of**	**29**	**,**
这里	生活	一个	寡妇	和	她	六	孩子们	,	包括	一	女儿	的	-	,

这里住着一位寡妇和她的六个孩子，其中一个女儿29岁。

[əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn][ɒv; əv] - .

another	**of**	**21**	**,**	**and**	**a**	**son**	**of**	**27**	**.**
其他	的	-	,	和	一个	儿子	的	-	.

另有一名21岁的孩子，以及一名27岁的儿子。

[əˈnʌðə(r)] [əˈpɑːtmənt] [kənˈteɪnz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌðə(r)][ænd; ənd][sɪks] [ˈtʃɪldrən] , [tuː] [ɒv; əv] [huːm] [ɑː(r); ə(r)]

Another	**apartment**	**contains**	**father**	**,**	**mother**	**and**	**six**	**children**	**,**	**two**	**of**	**whom**	**are**
其他	公寓	包含	父亲	,	母亲	和	六	孩子们	,	二	的	谁	是

[ɪl] [wɪð] [ˈskɑːlət][ˈfiːvə(r)] .

ill	**with**	**scarlet**	**fever**	**.**
患病的	和	猩红	发烧	.

另一套公寓里住着父亲、母亲和六个孩子，其中两个孩子患有猩红热。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [naɪn] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] , [frɒm; frəm] - [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [ˈdaʊnwədz] , [lɪv; laɪv] ,

In	**another**	**nine**	**brothers**	**and**	**sisters**	**,**	**from**	**29**	**years**	**of**	**age**	**downwards**	**,**	**live**	**,**
在	其他	九	兄弟	和	姐妹	,	从	-	年	的	年龄	向下	,	居住	,

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [təˈgeðə(r)] .

eat	**and**	**sleep**	**together**	**.**
吃	和	睡觉	一起	.

另外还有九个兄弟姐妹，年龄从 29 岁到 29 岁不等，一起生活、吃饭、睡觉。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [huː] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈiːvnɪŋ]

Here	**is**	**a**	**mother**	**who**	**turns**	**her**	**children**	**into**	**the**	**street**	**in**	**the**	**early**	**evening**
这里	是	一个	母亲	WHO	转弯	她	孩子们	进入	这	街道	在	这	早期的	晚上

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpɒrəl] [pˈɜːpəsɪz] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] ,

because	**she**	**lets**	**her**	**room**	**for**	**immoral**	**purposes**	**until**	**long**	**after**	**midnight**	**,**
因为	她	让我们	她	房间	为了	不道德	目的	直到	长的	后	午夜	,

这位母亲因为把自己的房间用于不正当用途，直到深夜才离开，所以傍晚时分就把孩子赶到街上。

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] [kriːp] [bæk] [əˈgen] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [faʊnd] [sʌm; səm]

when	**the**	**poor**	**little**	**wretches**	**creep**	**back**	**again**	**if**	**they**	**have**	**not**	**found**	**some**
什么时候	这	贫穷的	小的	可怜虫	潜行者	后退	再次	如果	他们	有	不是	成立	一些

[ˈmɪzrəbl] [ˈʃeltə(r)] [ˌelsˈweə(r)] .

miserable	**shelter**	**elsewhere**	**.**
悲惨的	庇护所	别处	.

如果这些可怜的小家伙们没有在别处找到什么可怜的栖身之所，它们就会再次爬回来。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bedz] [ðeɪ]

Where	**there**	**are**	**beds**	**they**
在哪里	那里	是	床	他们

有床的地方

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [hiːps] [ɒv; əv] ['dɜːti] [rægz] , ['ʃeɪvɪŋz] [ɔː(r)] [strɔː] ,
are simply heaps of dirty rags , shavings or straw ,
是 简单地 堆积如山 的 肮脏的 破布 , 刨花 或者 稻草 ,

只不过是一堆脏兮兮的破布、刨花或稻草而已。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['biːɪŋs] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlθi]
but for the most part these miserable beings huddle together upon the filthy
但 为了 这 最多 部分 这些 悲惨的 生物 乱堆 一起 之上 这 污秽
[bɔːdz] .
boards .
板 .

但大多数情况下，这些可怜的人们都挤在肮脏的木板上。

[ðə; ði] ['tenənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [huː] [hɜː'self] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['əʊnli][bed] ,
The tenant of this room is a widow , who herself occupies the only bed ,
这 租户 的 这 房间 是 一个 寡妇 , WHO 她自己 占据 这 仅有的 床 ,

这间房的房客是一位寡妇，她独自睡在唯一的床上。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][flɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] 2s .
and lets the floor to a married couple for 2s .
和 让我们 这 地面 到 一个 已婚 夫妻 为了 2s .

然后把舞台交给一对已婚夫妇 2 秒钟。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [wiːk] .
per week .
每 星期 .

每周。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [wɜːs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'helθi] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] ['fɒləʊd] [baɪ]
In many cases matters are made worse by the unhealthy occupations followed by
在 许多 案例 事情 是 制成 更糟 经过 这 不良 职业 随后 经过
[ðəʊz] [huː] [dwel] [ɪn] [ðiːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
those who dwell in these habitations .
那些 WHO 住 在 这些 居住地 .

在许多情况下，居住在这些住所的人从事的不健康职业会使情况变得更糟。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃəʊkt] [æz; əz][juː; jʊ]['entə(r)][baɪ][ðə; ði][eə(r)] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]
Here you are choked as you enter by the air laden with particles of the
这里 你 是 窒息 作为 你 进入 经过 这 空气 满载 和 颗粒 的 这
[suː'pɜːfluəs] [fɜː(r)] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv] ['ræbɪts] ,
superfluous fur pulled from the skins of rabbits ,
多余 毛皮 拉 从 这 皮肤 的 兔子 ,

你一进来就会被空气中弥漫的兔皮屑颗粒呛到。

[ræts] , [dɒgz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn][ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fʌrɪə(r)] .
rats , dogs and other animals in their preparation for the furrier .
老鼠 , 狗 和 其他 动物 在 他们的 准备 为了 这 皮货商 .

老鼠、狗和其他动物在被送往皮毛商处前的准备工作。

[hɪə(r)][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [peɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['draɪɪŋ] [mætʃ] - ['bɒksɪz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['sɪkli]

Here	the	smell	of	paste	and	of	drying	match	-	boxes	,	mingling	with	other	sickly
这里	这	闻	的	粘贴	和	的	烘干	匹配	-	盒子	,	混杂	和	其他	病弱的

['əudəz] ,

odours	,
气味	,

这里弥漫着浆糊味和干燥火柴盒的气味，还混杂着其他令人作呕的气味。

[ˌəuvə'pauə] [ju:; jʊ] ; [ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [steɪl] [fɪʃ] [ɔ:(r)]['vedʒtəb(ə)lz] ,

overpowers	you	;	or	it	may	be	the	fragrance	of	stale	fish	or	vegetables	,
压倒性优势	你	;	或者	它	可能	是	这	香味	的	陈旧	鱼	或者	蔬菜	,

气味浓烈得让你难以忍受；或者可能是变质的鱼或蔬菜的气味。

[nɒt][səʊld][ɒn][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌəʊvə'naɪt] .

not	sold	on	the	previous	day	,	and	kept	in	the	room	overnight	.
不是	卖	在	这	以前的	天	,	和	保留	在	这	房间	过夜	.

前一天未售出，并在房间里存放了一夜。

['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][səʊ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['seldəm] ['əʊpən][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

Even	when	it	is	possible	to	do	so	the	people	seldom	open	their	windows	,
甚至	什么时候	它	是	可能的	到	做	所以	这	人们	很少	打开	他们的	视窗	,

即使条件允许，人们也很少打开窗户。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðə(r)] [mʌtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [geɪnd] ,

but	if	they	did	it	is	questionable	whether	much	would	be	gained	,
但	如果	他们	做过	它	是	值得怀疑	无论	很多	会	是	获得	,

但即便他们这么做，能否获得多少收益也值得怀疑。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][eə(r)][ɪz] ['skeəsli] [les] ['hevɪli] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['pɔɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

for	the	external	air	is	scarcely	less	heavily	charged	with	poison	than	the
为了	这	外部的	空气	是	几乎	较少的	重度	带电	和	毒	比	这

['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .

atmosphere	within	.
气氛	之内	.

因为室外空气中的毒素含量几乎与室内空气中的毒素含量一样高。

['retʃɪd] [æz; əz] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['meni] [hu:]

Wretched	as	these	rooms	are	they	are	beyond	the	means	of	many	who
可怜	作为	这些	房间	是	他们	是	超过	这	方法	的	许多	WHO

['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ,

wander	about	all	day	,
漫步	关于	全部	天	,

这些房间虽然简陋，但对于许多终日游荡的人来说，却是遥不可及的。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

picking	up	a	living	as	they	can	,
挑选	向上	一个	活的	作为	他们	能	,

他们尽可能地谋生，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['refju:dʒ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt]

and	then	take	refuge	at	night	in	one	of	the	common	lodging	-	houses	that
和	然后	拿	避难所	在	夜晚	在	一	的	这	常见的	住宿	-	房屋	那

[ə'baʊnd] .

abound	.
盛产	.

然后晚上就到随处可见的普通旅馆里过夜。

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði][rɪ'zɔ:rts][ɒv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊɪst] [taɪps] ,

These	are	often	the	resorts	of	thieves	and	vagabonds	of	the	lowest	types	,
这些	是	经常	这	度假村	的	窃贼	和	流浪汉	的	这	最低	类型	,

这些地方往往是低级盗贼和流浪汉的聚集地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][kept][baɪ] [rɪ'sivər] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .
and **some** **are** **kept** **by** **receivers** **of** **stolen** **goods** **.**
和 一些 是 保留 经过 接收器 的 被盗 商品 .

有些则被赃物接收者保存。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ][biː; bi] [siːn] ['kʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] , ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]
In **the** **kitchen** **men** **and** **women** **may** **be** **seen** **cooking** **their** **food** **,** **washing** **their**
在 这 厨房 男人 和 女性 可能 是 已见 烹饪 他们的 食物 , 洗涤 他们的
[kləʊðz] ,
clothes **,**
衣服 ,

在厨房里，可以看到男男女女在做饭、洗衣服。

[ɔː(r)] [lɔl] [ə'baʊt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
or **lolling** **about** **smoking** **and** **gambling** **.**
或者 懒散 关于 吸烟 和 赌博 .

或者游手好闲，抽烟赌博。

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv][bedz][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
In **the** **sleeping** **room** **are** **long** **rows** **of** **beds** **on** **each** **side** **,**
在 这 睡眠 房间 是 长的 行 的 床 在 每个 边 ,

卧室两侧摆放着一长排床铺。

['sʌmtaɪmz] - [ɔː(r)] - [ɪn][wʌn] [ruːm] .
sometimes **60** **or** **80** **in** **one** **room** **.**
有时 - 或者 - 在 一 房间 .

有时一个房间里会挤进 60 或 80 个人。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][bəuθ]['seksɪz][ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hɜːd]
In **many** **cases** **both** **sexes** **are** **allowed** **to** **herd**
在 许多 案例 两个都 性别 是 允许 到 一群

在许多情况下，雌雄双方都被允许放牧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] ['diːs(ə)nsi] .
together **without** **any** **attempt** **to** **preserve** **the** **commonest** **decency** **.**
一起 没有 任何 试图 到 保存 这 最常见的 体面 .

在一起时，丝毫没有保留最基本的体面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [depθ] [stɪl] .
But **there** **is** **a** **lower** **depth** **still** **.**
但 那里 是 一个 降低 深度 仍然 .

但还有更深的深度。

['hʌndrədz] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] - [pens] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðem; ðəm]
Hundreds **cannot** **even** **scrape** **together** **the** **two** **-** **pence** **required** **to** **secure** **them**
数百 不能 甚至 刮 一起 这 二 - 便士 必需的 到 安全的 他们
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːdɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['sweltərɪŋ] ['kɒmən] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] ,
the **privilege** **of** **herding** **in** **those** **sweltering** **common** **sleeping** **rooms** **,**
这 特权 的 放牧 在 那些 酷热 常见的 睡眠 房间 ,

数百人甚至连挤进那些闷热的公共卧室所需的两便士都凑不出来。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] ,
and **so** **they** **huddle** **together** **upon** **the** **stairs** **and** **landings** **,**
和 所以 他们 乱堆 一起 之上 这 楼梯 和 着陆 ,

于是，他们挤在楼梯和平台上。

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmɔːnɪŋ] .

where	it	is	no	uncommon	thing	to	find	six	or	eight	in	the	early	morning	.
在哪里	它	是	不	罕见	事物	到	寻找	六	或者	八	在	这	早期的	早晨	.

清晨发现六七个人并不罕见。

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kənˈdemd] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ˈʌndə(r)] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [teɪk] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][fɔːl]

That	people	condemned	to	exist	under	such	conditions	take	to	drink	and	fall
那	人们	谴责	到	存在	在下面	这样的	状况	拿	到	喝	和	落下

[ˈɪntuː][sɪn][ɪz][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] .

into	sin	is	surely	a	matter	for	little	surprise	.
进入	罪	是	一定	一个	事情	为了	小的	惊喜	.

生活在这种环境下的人们会酗酒犯罪，这当然不足为奇。

[wiː; wi] [meɪ] [ˈrɑːðə(r)] [seɪ] , [æz; əz] [dʌz] [wʌn][ˈriːs(ə)nt][ænd; ənd][rɪˈlaɪəb(ə)l][ɪkˈsplɔːrə(r)] ,

We	may	rather	say	,	as	does	one	recent	and	reliable	explorer	,
我们	可能	相当	说	,	作为	做	一	最近的	和	可靠的	探险家	,

我们或许可以像一位近期可靠的探险家所说的那样说：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] " [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ˈkredɪt][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] [taɪmz][mɔː(r)] [dɪˈpreɪvd]

that	they	are	"	entitled	to	credit	for	not	being	twenty	times	more	depraved
那	他们	是	"	标题	到	信用	为了	不是	存在	二十	时代	更多的	堕落的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

than	they	are	.
比	他们	是	.

他们"理应得到赞扬，因为他们没有比现在堕落二十倍。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sædist] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈəʊvə(r)] - [ˈkraʊdɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l]

"	One	of	the	saddest	results	of	this	over	-	crowding	is	the	inevitable
"	一	的	这	最悲伤的	结果	的	这	超过	-	拥挤	是	这	不可避免的

[əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ɒv; əv] [ˈɒnɪst] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ˈkrɪmɪnlz] .

association	of	honest	people	with	criminals	.
协会	的	诚实的	人们	和	罪犯	.

"人口过剩最令人悲哀的后果之一，就是诚实的人不可避免地与罪犯联系在一起。"

[ˈɒf(ə)n][ɪz][ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈwɜːkɪŋ] [mæn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

Often	is	the	family	of	an	honest	working	man	compelled	to	take	refuge	in	a
经常	是	这	家庭	的	一个	诚实的	在职的	男人	被迫	到	拿	避难所	在	一个

[θiːvz] - [ˈkɪtʃɪn] ;

thieves	'	kitchen	;
窃贼	-	厨房	;

诚实劳动者的家庭常常被迫躲进窃贼的厨房里；

[ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːkwəntli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

in	the	houses	where	they	live	their	rooms	are	frequently	side	by	side	,
在	这	房屋	在哪里	他们	居住	他们的	房间	是	频繁地	边	经过	边	,

在他们居住的房子里，他们的房间通常是相邻的。

[ænd; ənd][kənˈtɪnjuəl][ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv]

and	continual	contact	with	the	very	worst	of	those	who	have	come	out	of
和	持续的	接触	和	这	非常	最差	的	那些	WHO	有	来	出去	的

[ˈaʊə(r)] [dʒeɪl] [ɪz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [nəˈsesəti] .

our	gaols	is	a	matter	of	necessity	.
我们的	监狱	是	一个	事情	的	必要性	.

与从监狱里出来的最穷凶极恶的人保持持续接触是必要的。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ðæt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][həˈbɪtʃuəl] ['krɪmɪnlz] [wʊd] ['nevə(r)]

There	can	be	no	question	that	numbers	of	habitual	criminals	would	never
那里	能	是	不	问题	那	数字	的	习惯性的	罪犯	会	绝不

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] [sʌtʃ] ,

have	become	such	,
有	变得	这样的	,

毫无疑问，惯犯的数量绝不会达到如此程度。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [biːn] [pækt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðiːz] [slʌmz] [wɪð]
had **they** **not** **by** **force** **of** **circumstances** **been** **packed** **together** **in** **these** **slums** **with**
有 他们 不是 经过 力量 的 情况 到过 包装 一起 在 这些 贫民窟 和
[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːd(ə)nd] [ɪn] [kraɪm] .
those **who** **were** **hardened** **in** **crime** **.**
那些 WHO 是 硬化 在 犯罪 .

如果不是迫于无奈，他们被迫与那些穷凶极恶的罪犯挤在了这些贫民窟里。

[huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['evri] ['iːv(ə)l] ['flɜːrɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɒtbed] [ɒv; əv] [vaɪs] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz]
Who **can** **wonder** **that** **every** **evil** **flourishes** **in** **such** **hotbeds** **of** **vice** **and** **disease**
WHO 能 想知道 那 每一个 邪恶的 繁花 在 这样的 热点地区 的 副 和 疾病
?
?
?

谁能奇怪，在这样的罪恶和疾病滋生的温床中，各种邪恶都会蓬勃发展呢?

[huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['hɒvl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]
Who **can** **wonder** **that** **little** **children** **taken** **from** **these** **hovels** **to** **the** **hospital**
WHO 能 想知道 那 小的 孩子们 已采取 从 这些 茅屋 到 这 医院
[kraɪ] ,
cry **,**
哭 ,

谁能奇怪为什么从这些破败不堪的住所被送到医院的小孩会哭泣呢?

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] , [θruː] [dred] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] ['mɪzəri] ?
when **they** **are** **well** **,** **through** **dread** **of** **being** **sent** **back** **to** **their** **former** **misery** **?**
什么时候 他们 是 出色地 , 通过 恐惧 的 存在 发送 后退 到 他们的 以前的 苦难 ?

他们康复后，是否因为害怕再次回到以前的痛苦生活而感到恐惧?

[huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [gɜːlz] ['wɒndə(r)] [ɒf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] ,
Who **can** **wonder** **that** **young** **girls** **wander** **off** **into** **a** **life** **of** **immorality** **,**
WHO 能 想知道 那 年轻的 女孩们 漫步 离开 进入 一个 生活 的 不道德 ,

谁能奇怪为什么年轻女孩会误入歧途，走上不道德的道路呢?

[wɪtʃ] ['prɒmɪsɪz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
which **promises** **release** **from** **such** **conditions** **?**
哪个 承诺 发布 从 这样的 状况 ?

哪项措施能让人摆脱这种困境?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[huː] [kæn; kən] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'lɪziən] [fiːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪəd] ['tɔɪlə(r)]
Who **can** **wonder** **that** **the** **public** **-** **house** **is** **"** **the** **Elysian** **field** **of** **the** **tired** **toiler**
WHO 能 想知道 那 这 民众 - 房子 是 " 这 极乐世界 场地 的 这 疲劳的 苦力
?
?
?

谁能不认为酒馆是"疲惫劳动者的天堂"呢?

" [ˌɪmə'rælətɪ]
" **IMMORALITY**
" 不道德

"不道德

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] .
is **but** **the** **natural** **outcome** **of** **conditions** **like** **these** **.**
是 但 这 自然的 结果 的 状况 喜欢 这些 .

这只是此类情况的自然结果。

" ['mærɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] , " [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ɪz][nɒt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l][ɪn]
" Marriage , " it has been said , " as an institution , is not fashionable in
" 婚姻 , " 它 有 到过 说 , " 作为 一个 机构 , 是 不是 时髦 在
[ðiːz] ['dɪstrɪkts] .
these districts .
这些 地区 .

有人说："婚姻作为一种制度，在这些地区并不流行。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði][beə(r)] [truːθ] .
" And this is only the bare truth .
" 和 这 是 仅有的 这 裸 真相 .

"而这仅仅是赤裸裸的真相。"

[ɑːsk] [ɪf] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)][ɪn] [ðiːz] ['rukəri] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] ,
Ask if the men and women living together in these rookeries are married ,
问 如果 这 男人 和 女性 活的 一起 在 这些 乌鸦巢 是 已婚 ,

询问居住在这些鸟巢里的男女是否已婚。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sɪm'plɪsəti] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ][smaɪl] .
and your simplicity will cause a smile .
和 你的 简单 将要 原因 一个 微笑 .

你的朴素会让人会心一笑。

['nəʊbədi] [nəʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

['nəʊbədi] [k'eəz] .
Nobody cares .
无人 关心 .

没人关心。

['nəʊbədi][ɪk'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
Nobody expects that they are .
无人 预期 那 他们 是 .

没人会想到他们会是那样。

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz]['əʊnli][kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)]['kwestʃən] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] .
In exceptional cases only could your question be answered in the affirmative .
在 非凡的 案例 仅有的 可以 你的 问题 是 回答 在 这 肯定 .

只有在特殊情况下，你的问题才能得到肯定的回答。

['ɪnsest][ɪz] ['kɒmən] ; [ænd; ənd][nəʊ] [fɔːm] [ɒv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ['kɔːzɪz] [sə'praɪz] [ɔː(r)]
Incest is common ; and no form of vice and sensuality causes surprise or
乱伦 是 常见的 ; 和 不 形式 的 副 和 感官享受 原因 惊喜 或者
[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
attracts attention .
吸引 注意力 .

乱伦很常见；任何形式的恶习和感官享乐都不会引起惊讶或关注。

[ðəʊz] [huː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwɒrəl] ,
Those who appear to be married are often separated by a mere quarrel ,
那些 WHO 出现 到 是 已婚 是 经常 分开 经过 一个 仅仅 争吵 ,

那些看似已婚的人，往往因为一场争吵而分开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [fɔːm] ['sɪmələ(r)] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪ'miːdiətli] .
and they do not hesitate to form similar companionships immediately .
和 他们 做 不是 犹豫 到 形式 相似的 友谊 立即地 .

他们毫不犹豫地立即建立类似的友谊。

[wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ]

One	man	was	pointed	out	who	for	some	years	had	lived	with	a
一	男人	曾是	尖	出去	WHO	为了	一些	年	有	居住地	和	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

有人指出，其中一名男子与一名女子同居多年。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

the	mother	of	his	three	children	.
这	母亲	的	他的	三	孩子们	.

他的三个孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [ɪn]

She	died	and	in	less	than	a	week	he	had	taken	another	woman	in
她	死亡	和	在	较少的	比	一个	星期	他	有	已采取	其他	女士	在

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

her	place	.
她	地方	.

她去世后不到一周，他就找了另一个女人代替她。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] " [ðə; ði] [mɪnt] .

A	man	was	living	with	a	woman	in	the	low	district	called	"	The	Mint	.
一个	男人	曾是	活的	和	一个	女士	在	这	低的	区	称为	"	这	薄荷	.

一个男人和一个女人住在名为"铸币厂"的低洼地区。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ]

"	He	went	out	one	morning	with	another	man	for	the	purpose	of	committing
"	他	去	出去	一	早晨	和	其他	男人	为了	这	目的	的	提交

[ə; eɪ] ['bɜːgləri] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['məːdə] .

a	burglary	and	by	that	other	man	was	murdered	.
一个	入室盗窃	和	经过	那	其他	男人	曾是	被谋杀	.

"一天早上，他和另一个男人出去实施入室盗窃，结果被那个男人杀害了。"

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ænd; ənd] ['teɪkən]

The	murderer	returned	saying	that	his	companion	had	been	caught	and	taken
这	凶手	返回	说	那	他的	伴侣	有	到过	捕捉	和	已采取

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] ;

away	to	prison	;
离开	到	监狱	;

凶手回来后说，他的同伙已被抓获并送进了监狱；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məːdə] [mæn] .

and	the	same	night	he	took	the	place	of	the	murdered	man	.
和	这	相同的	夜晚	他	采取	这	地方	的	这	被谋杀	男人	.

当晚，他代替了被谋杀的男子。

[ðə; ði] ['əʊnli] [tʃek] [ə'pɒn] ['kɒmjənɪzəm] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːd] [ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [nɒt] ['vɜːtʃuː] .

The	only	check	upon	communism	in	this	regard	is	jealousy	and	not	virtue	.
这	仅有的	查看	之上	共产主义	在	这	看待	是	妒忌	和	不是	美德	.

在这方面，对共产主义唯一的制约因素是嫉妒，而不是美德。

[ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['præktɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst]

The	vilest	practices	are	looked	upon	with	the	most
这	最卑鄙的	实践	是	看起来	之上	和	这	最多

最卑劣的行为往往受到最严厉的谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [ɪn'dɪfrəns] .

matter	-	of	-	fact	indifference	.
事情	-	的	-	事实	漠不关心	.

冷漠的、不带任何感情色彩的漠然。

[ðə; ði] [ləʊ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɪŋk]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd][ə'bɒmɪnəb(ə)l]

The	low	parts	of	London	are	the	sink	into	which	the	filthy	and	abominable
这	低的	部分	的	伦敦	是	这	下沉	进入	哪个	这	污秽	和	可恶

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [fləʊ] .

from	all	parts	of	the	country	seem	to	flow	.
从	全部	部分	的	这	国家	似乎	到	流动	.

伦敦的低洼地带就像一个污水池，来自全国各地的肮脏和可憎之物似乎都流入其中。

[ɪn'taɪə(r)] [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [θiːvz] , ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] .

Entire	courts	are	filled	with	thieves	,	prostitutes	and	liberated	convicts	.
全部的	法院	是	已填	和	窃贼	,	妓女	和	解放	罪犯	.

整个法庭里挤满了窃贼、妓女和获释的罪犯。

[ɪn][wʌn] [striːt] [ɑː(r); ə(r)] - ['haʊzɪz] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['brɔθəlz] .

In	one	street	are	35	houses	,	32	of	which	are	known	to	be	brothels	.
在	一	街道	是	-	房屋	,	-	的	哪个	是	已知	到	是	妓院	.

一条街上有 35 栋房子，其中 32 栋是妓院。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['dɪstrɪkt][ɑː(r); ə(r)] - [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] - ['fɔːlən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

In	another	district	are	43	of	these	houses	,	and	428	fallen	women	and	girls	,
在	其他	区	是	-	的	这些	房屋	,	和	-	倒下	女性	和	女孩们	,

在另一个地区有43栋这样的房屋，里面住着428名堕落的妇女和女孩。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

many	of	them	not	more	than	12	years	of	age	.
许多	的	他们	不是	更多的	比	-	年	的	年龄	.

他们中许多人年龄不超过12岁。

[ə; eɪ] ['neɪbəhʊd] [huːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] - , - , [kən'teɪnz] - [huː] ['fɒləʊ]

A	neighbourhood	whose	population	is	returned	at	10	,	100	,	contains	400	who	follow
一个	邻里	谁	人口	是	返回	在	-	,	-	,	包含	-	WHO	跟随

[ðɪs] [ɪ'mɒrəl] ['træfɪk] ,

this	immoral	traffic	,
这	不道德	交通	,

一个人口统计为 10,100 的社区，其中有 400 人从事这种不道德的交易。

[ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv]

their	ages	varying	from	13	to	50	;	and	of	the	moral	degradation	of
他们的	年龄	变化	从	-	到	-	;	和	的	这	道德	降解	的

[ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

他们的年龄从13岁到50岁不等；而且人民的道德也日益败坏。

[sʌm; səm][aɪ'dɪə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

some	idea	may	be	formed	from	an	incident	which	was	brought	to	our
一些	主意	可能	是	形成	从	一个	事件	哪个	曾是	带来	到	我们的

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

我们注意到的某个事件可能会让我们产生一些想法。

[æn; ən] [iːst] - [end] ['mɪʃən(ə)ri] ['reskjuːd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] [laɪf] ,

An	East	-	end	missionary	rescued	a	young	girl	from	an	immoral	life	,
一个	东方	-	结尾	传教士	获救	一个	年轻的	女孩	从	一个	不道德	生活	,

一位东区传教士将一名年轻女孩从不道德的生活中解救出来。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd]

and	obtained	for	her	a	situation	with	people	who	were	going	abroad
和	获得	为了	她	一个	情况	和	人们	WHO	是	去	国外

.

:

·

并为她争取到了一份与即将出国的人一起工作的机会。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]

He	saw	her	to	Southampton	,	and	on	his	return	was
他	锯	她	到	南安普顿	,	和	在	他的	返回	曾是

['vaɪələntli] [ə'bjuːzd] [baɪ][ðə; ði][gɜːrlz] ['grænmʌðə(r)] ,

violently	abused	by	the	girl's	grandmother	,
暴力	受虐	经过	这	女孩们	祖母	,

他送她去了南安普顿，回来后却遭到女孩祖母的暴力虐待。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

who	had	the	sympathy	of	her	neighbours	,
WHO	有	这	同情	的	她	邻居	,

她赢得了邻居们的同情。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

for	having	taken	away	from	a	poor	old	woman	her	means	of
为了	拥有	已采取	离开	从	一个	贫穷的	老的	女士	她	方法	的

[səb'sɪstəns] .

subsistence	.
生存	.

因为他夺走了一位贫困老妇人的生计来源。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] [kɔːzd] [baɪ][drɪŋk][ɪn] [ðiːz] ['dɪstrɪkts][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [təʊld] ,

The	misery	and	sin	caused	by	drink	in	these	districts	have	often	been	told	,
这	苦难	和	罪	导致	经过	喝	在	这些	地区	有	经常	到过	讲述	,

这些地区因酗酒造成的苦难和罪恶早已屡见不鲜。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɔrə] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][set] [fɔːθ] ['aɪðə(r)][baɪ][pen][ɔː(r)]['ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] .

but	these	horrors	can	never	be	set	forth	either	by	pen	or	artist's	pencil	.
但	这些	恐怖	能	绝不	是	放	前进	任何一个	经过	笔	或者	艺术家的	铅笔	.

但这些恐怖景象，无论是用笔还是用画笔，都永远无法描绘出来。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɒv; əv]['juːstən] [rəʊd] [ɪz][wʌn]['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] ['evri] - ['piːp(ə)l] ,

In	the	district	of	Euston	Road	is	one	public	-	house	to	every	100	people	,
在	这	区	的	尤斯顿	路	是	一	民众	-	房子	到	每一个	-	人们	,

尤斯顿路地区平均每100人就有一家酒吧。

['kaʊntɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

counting	men	,	women	and	children	.
计数	男人	,	女性	和	孩子们	.

统计男性、女性和儿童的数量。

[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]['aʊə(r)]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɒrɪndʒ] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] - [dʒɪn] -

Immediately	around	our	chapel	in	Orange	Street	,	Leicester	Square	,	are	100	gin	-
立即地	大约	我们的	教堂	在	橙子	街道	,	莱斯特	正方形	,	是	-	杜松子酒	-

['pæləs] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːdʒ] ;

palaces	,	most	of	them	very	large	;
宫殿	,	最多	的	他们	非常	大的	;

在我们位于莱斯特广场橙街的教堂周围，有 100 家豪华酒吧，其中大多数规模都非常大；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['sæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [wɪtʃ]

and	these	districts	are	but	samples	of	what	exists	in	all	the	localities	which
和	这些	地区	是	但	样品	的	什么	存在	在	全部	这	地方	哪个

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

we	have	investigated	.
我们	有	调查	.

这些地区只是我们调查过的所有地区中存在的众多地区中的几个例子。

[lʊk] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] [sə'luːn] , [wɪð] [ɪts] ['mɒtli] , ['mɪzrəbl] [kraʊd] , [ænd; ənd]

Look	into	one	of	these	glittering	saloons	,	with	its	motley	,	miserable	crowd	,	and
看	进入	一	的	这些	闪闪发光	酒吧	,	和	它是	杂乱无章	,	悲惨的	人群	,	和

[juː; jʊ] [meɪ]

you	may
你	可能

走进这些金碧辉煌的酒吧，看看里面形形色色、愁眉苦脸的人群，你或许会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[biː; bi] ['hɒrɪfaɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['naɪtli] [rɔːt] [ðeə(r)] ;

be	horrified	as	you	think	of	the	evil	that	is	nightly	wrought	there	;
是	惊恐万分	作为	你	思考	的	这	邪恶的	那	是	每晚	锻	那里	;

想到那里每晚发生的邪恶行径，你就会感到恐惧;

[bʌt; bət] ['kɒntrɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bəud] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fetɪd] [kɔːts]

but	contrast	it	with	any	of	the	abodes	which	you	find	in	the	fetid	courts
但	对比	它	和	任何	的	这	住所	哪个	你	寻找	在	这	恶臭	法院

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

但与它们背后那些污秽不堪的庭院里的任何住所相比，就显得截然不同了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kraʊdɪd] .

and	you	will	wonder	no	longer	that	it	is	crowded	.
和	你	将要	想知道	不	更长	那	它	是	挤	.

你再也不会对这里人多拥挤感到奇怪了。

[wɪð] [ɪts] ['braɪtnəs] , [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪts] ['temprəri] [fə'getflnəs] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

With	its	brightness	,	its	excitement	and	its	temporary	forgetfulness	of	misery	,
和	它是	亮度	,	它是	激动	和	它是	暂时的	健忘	的	苦难	,

它明亮、令人兴奋，还能暂时让人忘记痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] .

it	is	a	comparative	heaven	to	tens	of	thousands	.
它	是	一个	比较	天堂	到	十	的	数千	.

对成千上万的人来说，这里简直是人间天堂。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [temp'teiʃənz] ?

How	can	they	be	expected	to	resist	its	temptations	?
如何	能	他们	是	预期的	到	抵抗	它是	诱惑	?

怎能指望他们抵挡住诱惑?

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [drɪŋk] ,

They	could	not	live	if	they	did	not	drink	,
他们	可以	不是	居住	如果	他们	做过	不是	喝	,

他们如果不喝酒就活不下去。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [duː; də] [wɜːs] [ðæn; ðən] [daɪ] .

even	though	they	know	that	by	drinking	they	do	worse	than	die	.
甚至	尽管	他们	知道	那	经过	喝	他们	做	更糟	比	死	.

即使他们明知饮酒的危害比死亡更甚。

[ɔ:l] [kaɪndz] [ɒv; əv] [dɪ'prævəti] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [sku:lz] .
All kinds of depravity have here their schools .
全部 种类 的 堕落 有 这里 他们的 学校 .

这里滋生了各种各样的堕落行为。

['tʃɪldrən] [hu:] [kæn; kən] ['skeəsli] [wɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [sti:l] ,
Children who can scarcely walk are taught to steal ,
孩子们 WHO 能 几乎 走 是 教授 到 偷 ,

连走路都困难的孩子就被教唆去偷东西。

[ænd; ənd] ['mɜ:sɪləsli] ['bi:t(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['deɪli] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt]
and mercilessly beaten if they come back from their daily expeditions without
和 无情地 被打败 如果 他们 来 后退 从 他们的 日常的 探险 没有
['mʌni] [ɔ:(r)] ['mʌniz] [wɜ:θ] .
money or money's worth .
钱 或者 钱的 值得 .

如果他们每天外出探险回来时没有带回钱或值钱的东西，就会遭到无情的殴打。

['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ɔ:(r)] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ðə; ði]
Many of them are taken by the hand or carried in the arms to the
许多 的 他们 是 已采取 经过 这 手 或者 携带 在 这 武器 到 这
[dʒɪn] - ['pæləs] ,
gin - palace ,
杜松子酒 - 宫殿 ,

他们中的许多人被牵着手或抱在怀里带到酒馆。

[ænd; ənd] [nɒt] ['seldəm] [meɪ] [ju:; jʊ] [si:] ['mʌðəz] [ɜ:dʒɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðeə(r)] ['tendə(r)] ['ɪnfənts]
and not seldom may you see mothers urging and compelling their tender infants
和 不是 很少 可能 你 看 母亲们 敦促 和 引人注目的 他们的 投标 婴儿
[tu:; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['faɪəri] ['lɪkwɪd] .
to drink the fiery liquid .
到 喝 这 火热 液体 .

你经常会看到母亲们催促、强迫她们娇嫩的婴儿喝下这种滚烫的液体。

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [lɔl] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [praul] [ə'baʊt] [stri:t]
Lounging at the doors and lolling out of windows and prowling about street
休闲 在 这 门 和 懒散 出去 的 视窗 和 潜行 关于 街道
['kɔ:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [wel] - [nəʊn] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'tɔ:riəs] [bænd]
corners were pointed out several well - known members of the notorious band
角落 是 尖 出去 一些 出色地 - 已知 成员 的 这 臭名昭著 乐队
[ɒv; əv] " ['fɔ:ti] [θi:vz] ,
of " Forty Thieves ,
的 " 四十 窃贼 ,

有人指认出几个臭名昭著的“四十大盗”团伙的知名成员，他们有的懒散地倚在门口，有的倚在窗户边，有的在街角徘徊。

" [hu:] , ['ɒf(ə)n] [ɪn] [kən'spɪrəsi] [wɪð] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ,
" who , often in conspiracy with abandoned women ,
" WHO , 经常 在 阴谋 和 弃 女性 ,

“他们常常与被遗弃的妇女合谋，

[gəʊ] [aʊt] ['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [tu:; tə] [rɒb] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɒksfəd] [stri:t] , ['ri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
go out after dark to rob people in Oxford Street , Regent Street and other
去 出去 后 黑暗的 到 抢 人们 在 牛津 街道 , 摄政 街道 和 其他
['θɜ:rəʊˌfeəz] .
thoroughfares .
干道 .

天黑后，他们会在牛津街、摄政街和其他主要街道上抢劫行人。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['kɒfi] - [haʊs] , [ðeə(r)][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ʃɒp] , [ðeə(r)][ə; eɪ] [təbækənəsts] ,

Here	you	pass	a	coffee	-	house	,	there	a	wardrobe	shop	,	there	a	tobacconist's	,
这里	你	经过	一个	咖啡	-	房子	,	那里	一个	衣柜	店铺	,	那里	一个	烟草商	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['grəusəz] ,

and	there	a	grocer's	,
和	那里	一个	杂货店	,

这里路过一家咖啡馆，那里路过一家服装店，那里路过一家烟草店，那里路过一家杂货店。

['kæriɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [nəʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][mɔː(r)]

carrying	on	a	legitimate	trade	no	doubt	,	but	a	far	different	and	more
携带	在	一个	合法的	贸易	不	怀疑	,	但	一个	远的	不同的	和	更多的

[rɪ'mjuːnərətɪv] [wʌn][æz; əz] [wel] ,

remunerative	one	as	well	,
有报酬的	一	作为	出色地	,

毫无疑问，这是一项合法的贸易活动，但却是一项截然不同且利润更高的贸易活动。

[ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [sets][ɪn] , — [ɔːl][træps][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ʌn'weəri] .

especially	after	evening	sets	in	,	—	all	traps	to	catch	the	unwary	.
尤其	后	晚上	套	在	,	—	全部	陷阱	到	抓住	这	粗心大意	.

尤其是在夜幕降临之后，——到处都是陷阱，等着那些粗心大意的人。

[ðiːz] [pə'tɪkjələz] ['ɪndɪkeɪt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði]['mɒrəl] ['ɪnfluənsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dwelə(r)z]

These	particulars	indicate	but	faintly	the	moral	influences	from	which	the	dwellers
这些	细节	表明	但	淡淡的	这	道德	影响	从	哪个	这	居民

[ɪn] [ðiːz] ['skwɒlɪd]['riːdʒənz][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

in	these	squalid	regions	have	no	escape	,
在	这些	肮脏的	地区	有	不	逃脱	,

这些细节仅仅隐约表明了居住在这些肮脏地区的人们无法摆脱的道德影响。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][bred] " ['ɪnfənsi] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]

and	by	which	is	bred	"	infancy	that	knows	no
和	经过	哪个	是	繁殖	"	婴儿期	那	知道	不

由此孕育出"无知的婴儿期"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['ɪnəs(ə)ns] , [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɒdəsti] [ɔː(r)] [ʃeɪm] , [mə'tʃʊərəti] [ðæt] [ɪz][mə'tʃʊə(r)][ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

innocence	,	youth	without	modesty	or	shame	,	maturity	that	is	mature	in	nothing	but
无辜	,	青年	没有	谦逊	或者	耻辱	,	到期	那	是	成熟	在	没有什么	但

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gɪlt] ,

suffering	and	guilt	,
痛苦	和	有罪	,

天真无邪，毫无羞耻心的青春，除了痛苦和愧疚之外一无是处的成熟。

['blɑːstɪd][əʊld][eɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɒn][ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi][beə(r)] .

blasted	old	age	that	is	a	scandal	on	the	name	we	bear	.
炸毁	老的	年龄	那	是	一个	丑闻	在	这	姓名	我们	熊	.

该死的衰老，简直是对我们名誉的侮辱。

" [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kən'tend] ,

"	Another	difficulty	with	which	we	have	to	contend	,
"	其他	困难	和	哪个	我们	有	到	抗衡	,

"我们必须应对的另一个困难是，

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [lɑːdʒ] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz][ðə; ði]

and	one	in	large	measure	the	cause	of	what	we	have	described	,	is	the
和	一	在	大的	措施	这	原因	的	什么	我们	有	描述	,	是	这

而造成我们所描述的现象的主要原因之一，就是

['pɒvəti]
POVERTY
贫困

贫困

[ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəbl] ['aʊtkæsts] .
of **these** **miserable** **outcasts** **.**
的 这些 悲惨的 被排斥者 .

这些可怜的被社会遗弃者。

[ðə; ði] ['pɒvəti] , [wiː; wi] [miːn] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ɒnɪstli] ;
The **poverty** **,** **we** **mean** **,** **of** **those** **who** **try** **to** **live** **honestly** **;**
这 贫困 , 我们 意思是 , 的 那些 WHO 尝试 到 居住 诚实地 ;

我们指的是那些努力诚实生活的人的贫困;

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
for **notwithstanding** **the** **sickening** **revelations** **of** **immorality** **which** **have** **been**
为了 虽然 这 令人作呕 启示 的 不道德 哪个 有 到过
[dis'kləuz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
disclosed **to** **us** **,**
披露 到 我们 ,

尽管我们已经目睹了令人作呕的不道德行为,

[ðəʊz] [huː] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] [baɪ] ['ɒnɪst] [wɜːk] [fɑː(r)][ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðə; ði]
those **who** **endeavour** **to** **earn** **their** **bread** **by** **honest** **work** **far** **outnumber** **the**
那些 WHO 努力 到 赚 他们的 面包 经过 诚实的 工作 远的 人数占优 这
[dɪs'ɒnɪst] .
dishonest **.**
不诚实 .

那些努力通过诚实劳动挣钱的人远远多于那些不诚实的人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] ,
And **it** **is** **to** **their** **infinite** **credit** **that** **it** **should** **be** **so** **,**
和 它 是 到 他们的 无限 信用 那 它 应该 是 所以 ,

这完全归功于他们的卓越贡献。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)]
considering **that** **they** **are** **daily** **face** **to** **face** **with** **the** **contrast** **between** **their**
考虑 那 他们 是 日常的 脸 到 脸 和 这 对比 之间 他们的
['retʃɪd] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv][sɪn] .
wretched **earnings** **and** **those** **which** **are** **the** **produce** **of** **sin** **.**
可怜 收益 和 那些 哪个 是 这 生产 的 罪 .

因为他们每天都要面对自己微薄的收入与罪恶所得之间的鲜明对比。

[ə; eɪ][tʃaɪld]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld][ɪz] [nəʊn] ['iːzəli] [tuː; tə] [meɪk] 10s .
A **child** **seven** **years** **old** **is** **known** **easily** **to** **make** **10s** **.**
一个 孩子 七 年 老的 是 已知 容易地 到 制作 10s .

众所周知，七岁的孩子很容易就能凑出10。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] ['θiːvɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi] [ɜːn] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz] [mætʃ] - [bɒks]
a **week** **by** **thieving** **,** **but** **what** **can** **he** **earn** **by** **such** **work** **as** **match** **-** **box**
一个 星期 经过 盗窃 , 但 什么 能 他 赚 经过 这样的 工作 作为 匹配 - 盒子
['meɪkɪŋ] ,
making **,**
制作 ,

他靠偷窃能挣一周钱，但像做火柴盒这种工作又能挣多少钱呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] 2¼d .
for **which** **2¼d** **.**
为了 哪个 2¼d .

其中 2¼d。

[ə; eɪ][grəʊs][ɪz] [peɪd] , [ðə; ðɪ]['meɪkə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['draɪɪŋ] [ðə; ðɪ]
a **gross** **is** **paid** **,** **the** **maker** **having** **to** **find** **his** **own** **fire** **for** **drying** **the**
一个 总的 是 有薪酬的 , 这 制造商 拥有 到 寻找 他的 自己的 火 为了 烘干 这
['bɒksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

支付的是总价，而制盒者还得自己找火来烘干盒子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪst] [ænd; ənd] [strɪŋ] ?
and **his** **own** **paste** **and** **string** **?**
和 他的 自己的 粘贴 和 细绳 ?

还有他自己的浆糊和绳子?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən][geɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [θiːf] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] - [grəʊs]
Before **he** **can** **gain** **as** **much** **as** **the** **young** **thief** **he** **must** **make** **56** **gross**
前 他 能 获得 作为 很多 作为 这 年轻的 贼 他 必须 制作 - 总的
[ɒv; əv] [mætʃ] - ['bɒksɪz][ə; eɪ] [wiːk] ,
of **match** **-** **boxes** **a** **week** **,**
的 匹配 - 盒子 一个 星期 ,

他要想赚到和那个年轻小偷一样多的钱，就必须每周赚到56罗火柴盒。

[ɔː(r)] - [ə; eɪ][deɪ] .
or **1296** **a** **day** **.**
或者 - 一个 天 .

或每天 1296。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
It **is** **needless** **to** **say** **that** **this** **is** **impossible** **,**
它 是 不必要 到 说 那 这 是 不可能的 ,

毋庸置疑，这是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n]['ædʌlts][kæn; kən] ['reəli] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][hɑːf] [ðæt]
for **even** **adults** **can** **rarely** **make** **more** **than** **an** **average** **of** **half** **that**
为了 甚至 成年人 能 很少 制作 更多的 比 一个 平均的 的 一半 那
['nʌmbə(r)] .
number **.**
数字 .

即使是成年人，平均收入也很少能超过这个数字的一半。

[haʊ] [lɒŋ] [ðen] [mʌst; məst][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hændz] [tɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɜːn] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv]
How **long** **then** **must** **the** **little** **hands** **toil** **before** **they** **can** **earn** **the** **price** **of**
如何 长的 然后 必须 这 小的 双手 辛劳 前 他们 能 赚 这 价格 的
[ðə; ðɪ] ['skæntɪɪst] [miːl] !
the **scantiest** **meal** **!**
这 最稀少 一顿饭 !

那么，这些稚嫩的小手究竟要辛勤劳作多久，才能挣到一顿最简陋饭菜的价钱呢!

['wɪmɪn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['traʊzəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ([aɪ] . [iː] . , ['səʊɪŋ] [ɪn]['laɪnɪŋz] ,
Women **,** **for** **the** **work** **of** **trousers** **finishing** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **sewing** **in** **linings** **,**
女性 , 为了 这 工作 的 裤子 精加工 (我 . e . , 缝纫 在 衬里 ,

妇女从事裤子后整理工作（即缝制里衬），

['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [həʊlz][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['bʌtnz]) [rɪ'siːv] 2½d .
making **button** **-** **holes** **and** **stitching** **on** **the** **buttons** **)** **receive** **2½d** **.**
制作 按钮 - 孔 和 缝合 在 这 按钮) 收到 2½d .

制作扣眼和缝纽扣）可获得 2.5 便士。

[ə; eɪ][peə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] [θred] .

a	pair	,	and	have	to	find	their	own	thread	.
一个	一对	,	和	有	到	寻找	他们的	自己的	线	.

一对，他们得自己找线。

[wiː; wi][ɑːsk][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [twiːd] ['traʊzəz] , [haʊ] [mʌtʃ]

We	ask	a	woman	who	is	making	tweed	trousers	,	how	much
我们	问	一个	女士	WHO	是	制作	粗花呢	裤子	,	如何	很多

我们问一位正在制作粗花呢裤子的女士，多少钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][təʊld][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .

she	can	earn	in	a	day	,	and	are	told	one	shilling	.
她	能	赚	在	一个	天	,	和	是	讲述	一	先令	.

她一天能挣到一先令。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] [deɪ] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][səʊl] ?

But	what	does	a	day	mean	to	this	poor	soul	?
但	什么	做	一个	天	意思是	到	这	贫穷的	灵魂	?

但对这个可怜的人来说，一天又意味着什么呢?

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] !

Seventeen	hours	!
十七	小时	!

十七个小时!

[frɒm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] — [nəʊ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [miːlz] .

From	five	in	the	morning	to	ten	at	night	—	no	pause	for	meals	.
从	五	在	这	早晨	到	十	在	夜晚	—	不	暂停	为了	餐	.

从早上五点到晚上十点——不间断吃饭。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [hɜː(r); hə(r)] [krʌst] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːks] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['veri] [truːθ] ,

She	eats	her	crust	and	drinks	a	little	tea	as	she	works	,	making	in	very	truth	,
她	吃	她	地壳	和	饮料	一个	小的	茶	作为	她	作品	,	制作	在	非常	真相	,

她一边干活一边吃着面包皮，喝着茶，说真的，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [nɒt][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ['əʊnli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ʃraʊd] .

with	her	needle	and	thread	,	not	her	living	only	,	but	her	shroud	.
和	她	针	和	线	,	不是	她	活的	仅有的	,	但	她	裹尸布	.

用她的针线，不仅为她的生活，也为她缝制寿衣。

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [menz] [ʃɜːrts] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] 10d .

For	making	men's	shirts	these	women	are	paid	10d	.
为了	制作	男士	衬衫	这些	女性	是	有薪酬的	10d	.

这些妇女制作男士衬衫的报酬是10便士。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [lɔːn] ['tenɪs] ['eɪprənz] , 3d .

a	dozen	;	lawn	tennis	aprons	,	3d	.
一个	打	;	草地	网球	围裙	,	3d	.

一打；网球围裙，3d。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] ['beɪbiz] - [hʊdz] , [frɒm; frəm] 1s .

a	dozen	;	and	babies	'	hoods	,	from	1s	.
一个	打	;	和	婴儿	-	引擎盖	,	从	1s	.

一打；还有婴儿帽，1先令起。

6d .
6d .
6d .

6d.

[tuː; tə] 2s .
to **2s** .
到 2s .

至 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
a **dozen** .
一个 打 .

一打。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] [lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [sʌm; səm]
In **St** . **George's** - **in** - **the** - **East** **large** **numbers** **of** **women** **and** **children** , **some**
在 英石 . 乔治的 - 在 - 这 - 东方 大的 数字 的 女性 和 孩子们 , 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] ,
of **the** **latter** **only** **seven** **years** **old** ,
的 这 后者 仅有的 七 年 老的 ,

在圣乔治东镇，有大量的妇女和儿童，其中一些儿童只有七岁。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [sæk] - ['meɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] [iːtʃ] .
are **employed** **in** **sack** - **making** , **for** **which** **they** **get** **a** **farthing** **each** .
是 受雇 在 解雇 - 制作 , 为了 哪个 他们 得到 一个 法辛 每个 .

他们从事麻袋制作工作，每人每人获得四分之一便士。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf]['ɪdiət] ['dɔːtə(r)] ['meɪkɪŋ]
In **one** **house** **was** **found** **a** **widow** **and** **her** **half** **idiot** **daughter** **making**
在 一 房子 曾是 成立 一个 寡妇 和 她 一半 笨蛋 女儿 制作
[æt; ət] 1¾d .
palliasses **at** **1¾d** .
帕利亚斯 在 1¾d .

在一户人家里，发现一位寡妇和她半傻的女儿正在以 1¾ 便士的价格制作帕拉西斯。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə] [lʊk]
Here **is** **a** **woman** **who** **has** **a** **sick** **husband** **and** **a** **little** **child** **to** **look**
这里 是 一个 女士 WHO 有 一个 生病的 丈夫 和 一个 小的 孩子 到 看
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

这位女士要照顾生病的丈夫和年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪmˈplɔɪd] [æt; ət] [ʃɜːt] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət] 3d .
She **is** **employed** **at** **shirt** **finishing** **at** **3d** .
她 是 受雇 在 衬衫 精加工 在 3d .

她在3d公司从事衬衫后整理工作。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['efət] [kæn; kən]['əʊnli] [ɜːn] 6d .
a **dozen** , **and** **by** **the** **utmost** **effort** **can** **only** **earn** **6d** .
一个 打 , 和 经过 这 极致 努力 能 仅有的 赚 6d .

一打，即使竭尽全力也只能挣到 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θred] .

a	day	,	out	of	which	she	has	to	find	her	own	thread	.
一个	天	,	出去	的	哪个	她	有	到	寻找	她	自己的	线	.

她必须在一天之内找到属于自己的出路。

[ə'nʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)ld] [hænd] , [mein'tein] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['hʌzbənd] [baɪ] [mætʃ]

Another	,	with	a	crippled	hand	,	maintains	herself	and	a	blind	husband	by	match
其他	,	和	一个	残疾的	手	,	保持	她自己	和	一个	瞎的	丈夫	经过	匹配

- [bɒks] ['meɪkɪŋ] ,

-	box	making	,
-	盒子	制作	,

另一位手部残疾的女子靠制作火柴盒来维持自己和失明丈夫的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [skeɪl] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [aʊt]

for	which	she	is	remunerated	on	the	liberal	scale	mentioned	above	;	and	out
为了	哪个	她	是	有偿	在	这	自由主义	规模	提及	多于	;	和	出去

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] 2¼d .

of	her	2¼d	.
的	她	2¼d	.

她按上述宽松标准获得报酬；并从她的 2¼ 便士中支付。

[ə; eɪ] [grəʊs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gɜːl] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [grəʊs] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .

a	gross	she	has	to	pay	a	girl	a	penny	a	gross	to	help	her	.
一个	总的	她	有	到	支付	一个	女孩	一个	一分钱	一个	总的	到	帮助	她	.

她得付给一个女孩一便士才能帮她。

['ʌðə(r)z] [əb'teɪn] [æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] 1d .

Others	obtain	at	Covent	Garden	in	the	season	1d	.
其他的	获得	在	科文特	花园	在	这	季节	1d	.

其他人则在第一季的科文特花园获得。

[ɔː(r)] 2d .

or	2d	.
或者	2d	.

或 2d。

[ə; eɪ] [pek] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃelɪŋ] ['piːz] , [ɔː(r)] 6d .

a	peck	for	shelling	peas	,	or	6d	.
一个	啄	为了	炮击	豌豆	,	或者	6d	.

一斗（peck）用来剥豌豆，或者 6d。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːlnʌts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [wel] [ɪf] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] [brɪŋz] [ðem; ðəm] 10d

a	basket	for	walnuts	;	and	they	do	well	if	their	labour	brings	them	10d
一个	篮子	为了	核桃	;	和	他们	做	出色地	如果	他们的	劳动	带来	他们	10d

.

:
.

一篮核桃；如果他们的劳动能给他们带来 10 便士的收入，他们就过得很好了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .

or	a	shilling	a	day	.
或者	一个	先令	一个	天	.

或者每天一先令。

[wɪð] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] [nəʊ] ['betə(r)] .

With	men	it	is	comparatively	speaking	no	better	.
和	男人	它	是	比较	请讲	不	更好的	.

相对而言，男性的情况也好不到哪里去。

" [maɪ] ['mɑːstə(r)] , " [sez] [wʌn] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,

"	My	master	,	"	says	one	man	visited	by	a	recent	writer	in	the	Fortnightly	Review	,
"	我的	掌握	,	"	说道	一	男人	到访	经过	一个	最近的	作家	在	这	半月刊	审查	,

“我的主人，”《双周评论》一位作者最近拜访的一位男士说道。

" [gets][ə; eɪ] [paʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] 3s . [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] .

"	gets	a	pound	for	what	he	gives	me	3s	.	for	making	.
"	获得	一个	磅	为了	什么	他	给予	我	3s	.	为了	制作	.

"他给我3先令，我做了，他就能得到1英镑。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

"	And	this	it	is	easy	to	believe	,
"	和	这	它	是	简单的	到	相信	,

"这一点很容易让人相信，"

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] [buːts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][səʊld][æt; ət]

when	we	know	that	for	a	pair	of	fishing	boots	which	will	be	sold	at
什么时候	我们	知道	那	为了	一个	一对	的	钓鱼	靴子	哪个	将要	是	卖	在

当我们知道一双钓鱼靴的售价为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[θriː] ['gini] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] [rɪ'siːvz] 5s .

three	guineas	,	the	poor	workman	receives	5s	.
三	几内亚	,	这	贫穷的	工人	接收	5s	.

三个几尼，穷工人只得到 5 先令。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] , [ɔː(r)] 4s .

if	they	are	made	to	order	,	or	4s	.
如果	他们	是	制成	到	命令	,	或者	4s	.

如果是定制的，或者4s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ɪf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stɒk] .

if	made	for	stock	.
如果	制成	为了	库存	.

如果是为库存而生产的。

[æn; ən][əʊld]['teɪlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pə'liːsmənz] ['əʊvəkəʊt] .

An	old	tailor	and	his	wife	are	employed	in	making	policemen's	overcoats	.
一个	老的	裁缝	和	他的	妻子	是	受雇	在	制作	警察的	大衣	.

一位老裁缝和他的妻子受雇制作警察大衣。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , ['fɪnɪʃ] , [hɒt] - [pres] , [pʊt][ɒn][ðə; ði] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðeə(r)]

They	have	to	make	,	finish	,	hot	-	press	,	put	on	the	buttons	,	and	find	their
他们	有	到	制作	,	结束	,	热的	-	按	,	放	在	这	按钮	,	和	寻找	他们的

[əʊn] [θred] ,

own	thread	,
自己的	线	,

他们必须自己制作、完成、热压、缝上纽扣，还要自己找线。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'siːv] 2s . 10d .

and	for	all	this	they	receive	2s	.	10d	.
和	为了	全部	这	他们	收到	2s	.	10d	.

为此，他们获得了 2 先令 10 便士。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kəʊt] .

for	each	coat	.
为了	每个	外套	.

每层涂层。

[ðɪs] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːk] [frɒm; frəm] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten] [æt; ət] [naɪt] ,

This	old	couple	work	from	half	-	past	six	in	the	morning	until	ten	at	night	,
这	老的	夫妻	工作	从	一半	-	过去的	六	在	这	早晨	直到	十	在	夜晚	,

这对老夫妇从早上六点半一直工作到晚上十点。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəʊt] [ɪn] [tuː] [deɪz] .

and	between	them	can	just	manage	to	make	a	coat	in	two	days	.
和	之间	他们	能	只是	管理	到	制作	一个	外套	在	二	天	.

他们俩加起来两天才能勉强做成一件外套。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [wɒt'evə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən]

Here	is	a	mother	who	has	taken	away	whatever	articles	of	clothing	she	can
这里	是	一个	母亲	WHO	有	已采取	离开	任何	文章	的	衣服	她	能

[strɪp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] ['æbsəluːtli] ['neɪkɪd] .

strip	from	her	four	little	children	without	leaving	them	absolutely	naked	.
条	从	她	四	小的	孩子们	没有	离开	他们	绝对地	裸	.

这位母亲已经尽力脱掉了四个孩子身上所有能穿的衣服，但又不让他们一丝不挂。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɔːnd] [ðem; ðəm] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd] [fuːd] .

She	has	pawned	them	,	not	for	drink	,	but	for	coals	and	food	.
她	有	典当	他们	,	不是	为了	喝	,	但	为了	煤炭	和	食物	.

她把它们典当了，不是为了买酒，而是为了买煤块和食物。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [prə'kjʊə(r)] ,

A	shilling	is	all	she	can	procure	,
一个	先令	是	全部	她	能	采购	,

她只能筹到一先令。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɔːt] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ɒv; əv] [kəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv]

and	with	this	she	has	bought	seven	pounds	of	coals	and	a	loaf	of
和	和	这	她	有	买	七	磅	的	煤炭	和	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

她用这些钱买了七磅煤和一个面包。

[wiː; wi] [maɪt] [fɪl] [peɪdʒ] ['ɑːftə(r)] [peɪdʒ] [wɪð] [ðiːz] ['drɪəri] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

We	might	fill	page	after	page	with	these	dreary	details	,	but	they	would	become
我们	可能	充满	页	后	页	和	这些	凄凉	细节	,	但	他们	会	变得

['sædli] [mə'nɒtənəs] ,

sadly	monotonous	,
令人遗憾的是	单调	,

我们或许可以用这些枯燥的细节填满一页又一页，但它们会变得令人沮丧地单调乏味。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .

for	it	is	the	same	everywhere	.
为了	它	是	这	相同的	到处	.

因为到处都一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [haʊ] ['hɑːdli] [ə'pɒn] ['pɒvəti] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst]

And	then	it	should	not	be	forgotten	how	hardly	upon	poverty	like	this	must
和	然后	它	应该	不是	是	被遗忘的	如何	几乎	之上	贫困	喜欢	这	必须

[pres] [ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtənt] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [rent] .

press	the	exorbitant	demand	for	rent	.
按	这	高昂	要求	为了	租	.

此外，也不应忘记，像这样的贫困必然会给过高的租金需求带来多么沉重的负担。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ræk] - ['rentɪŋ] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [wɪtʃ] [səʊ] [stɜ:d] ['aʊə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

Even	the	rack	-	renting	of	Ireland	,	which	so	stirred	our	indignation	a	little	while
甚至	这	架子	-	出租	的	爱尔兰	,	哪个	所以	搅拌	我们的	愤慨	一个	小的	尽管

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

就连不久前激起我们强烈愤慨的爱尔兰高额租金问题，

[wɒz; wəz]['mɜ:sɪf(ə)l][baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .

was	merciful	by	comparison	.
曾是	仁慈	经过	比较	.

相比之下，这还算仁慈。

[ɪf] [baɪ]['eni] [tʃɑ:ns] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['lændlɔ:d][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ɔ:(r)] [peɪ]

If	by	any	chance	a	reluctant	landlord	can	be	induced	to	execute	or	pay
如果	经过	任何	机会	一个	不情愿的	房东	能	是	诱导	到	执行	或者	支付

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [lɒŋ] - ['ni:dɪd] [rɪ'peəz] ,

for	some	long	-	needed	repairs	,
为了	一些	长的	-	需要	维修	,

如果碰巧能说服不情愿的房东进行或支付一些早就需要的维修费用，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [nju:] [ɪg'zækʃn] .

they	become	the	occasion	for	new	exactions	.
他们	变得	这	场合	为了	新的	提取	.

它们成为新的勒索的契机。

['gəʊɪŋ] [θru:] [ði:z] [rʊmz; ru:mz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][həʊl] ,

Going	through	these	rooms	we	come	to	one	in	which	a	hole	,
去	通过	这些	房间	我们	来	到	一	在	哪个	一个	洞	,

穿过这些房间，我们来到一个房间，里面有一个洞，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][mænz] [hed] , [hæz; həz] [bi:n] ['rʌfli] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

as	big	as	a	man's	head	,	has	been	roughly	covered	,	and	how	?
作为	大的	作为	一个	男人的	头	,	有	到过	大致	涵盖	,	和	如何	?

一个跟人头一样大的物体，被粗略地覆盖着，这是怎么回事？

[ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bɔ:d] , [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld]['səʊpbɒks] , [hæz; həz] [bi:n] [fɪkst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

A	piece	of	board	,	from	an	old	soapbox	,	has	been	fixed	over	the
一个	片	的	木板	,	从	一个	老的	肥皂盒	,	有	到过	固定的	超过	这

['əʊpənɪŋ][baɪ][wʌn][neɪl] ,

opening	by	one	nail	,
开幕	经过	一	指甲	,

一块来自旧肥皂盒的木板用一颗钉子固定在开口处。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['tenənt] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [jɑ:d] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][ɒv; əv]['peɪpə(r)]

and	to	the	tenant	has	been	given	a	yard	and	a	half	of	paper
和	到	这	租户	有	到过	给定	一个	院子	和	一个	一半	的	纸

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

with	which	to	cover	it	;
和	哪个	到	覆盖	它	;

并给了租户一码半的纸用来覆盖房屋；

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃə(r)] — [pə'hæps] 4d .

and	for	this	expenditure	—	perhaps	4d	.
和	为了	这	支出	—	也许	4d	.

而这笔支出——或许是 4 便士。

[æt; ət]

at
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — ['θrepəns; 'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [biːn] [pʊt][ə'pɒn][ðə; ði][rent] .
the 这 outside 外部 — 一 threepence 三便士 a 一个 week 星期 has 有 been 到过 put 放 upon 之上 the 这 rent 租 .

外面——每周租金增加三便士。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ?
If 如果 this 这 is 是 enough 足够的 to 到 arouse 引起 our 我们的 indignation 愤慨 , , what 什么 must 必须 be 是 thought 想法 of 的 the 这 following 下列的 ?

如果这足以激起我们的愤慨，那么对于以下这些事情，我们又该作何感想呢?

[ðə; ði] [tuː] [əʊld]['piːp(ə)l] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][wʌn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] - [j'iəz] ,
The 这 two 二 old 老的 people 人们 referred 指 to 到 above 多于 have 有 lived 居住地 in 在 one 一 room 房间 for 为了 14 - years 年 , ,

上面提到的两位老人已经在一间屋子里住了14年。

['djʊərɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli][wʌns] [biːn] ['pɑːʃəli] [klenzd] .
during 期间 which 哪个 time 时间 it 它 has 有 only 仅有的 once 一次 been 到过 partially 部分 cleansed 已清洗 .

在此期间，它只被部分清洗过一次。

[ðə; ði]['lændlɔːd][hæz; həz] [ˌʌndə'teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʃɔːtli] ,
The 这 landlord 房东 has 有 undertaken 已 that 那 it 它 shall 将 be 是 done 完毕 shortly 不久 , ,

房东承诺会尽快完成此事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [mʌnθs] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] 6d .
and 和 for 为了 the 这 past 过去的 three 三 months 几个月 has 有 been 到过 taking 采取 6d 6d .

过去三个月，他一直服用 6d。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ekstrə][fɔː(r); fə(r)][rent][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] .
a 一个 week 星期 extra 额外的 for 为了 rent 租 for 为了 what 什么 he 他 is 是 thus 因此 going 去 to 到 do 做 .

他因此要多付一周的房租。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['helpləs] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ;
This 这 is 是 what 什么 the 这 helpless 无助 have 有 to 到 submit 提交 to 到 ; ;

这就是无助者不得不接受的命运;

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [denz][ə; eɪ][rent] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɑːf][ðə; ði] ['ɜːnɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
they 他们 are 是 charged 带电 for 为了 these 这些 pestilential 瘟疫 dens 巢穴 a 一个 rent 租 which 哪个 consumes 消耗 half 一半 the 这 earnings 收益 of 的 a 一个 family 家庭 , ,

他们为这些藏匿瘟疫的巢穴支付的租金，足以耗尽一个家庭一半的收入。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm] 4d .
and 和 leaves 树叶 them 他们 no 不 more 更多的 than 比 from 从 4d 4d .

并且只给他们留下 4d 的余地。

[tuː; tə] 6d .

to	6d	.
到	6d	.

至 6d。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] ;

a	day	for	food	,	clothing	and	fire	;
一个	天	为了	食物	,	衣服	和	火	;

一天的时间用于购买食物、衣物和生火;

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['pærəleld]

a	grinding	of	the	faces	of	the	poor	which	could	scarcely	be	paralleled
一个	研磨	的	这	面孔	的	这	贫穷的	哪个	可以	几乎	是	平行

[ɪn][lændz][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [nəʊ'tɔːriəs] [ə'preʃn] .

in	lands	of	slavery	and	of	notorious	oppression	.
在	土地	的	奴隶制	和	的	臭名昭著	压迫	.

穷人脸上的痛苦挣扎，即使在奴隶制和臭名昭著的压迫之地也几乎无法比拟。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ɔːl] ;

This	,	however	,	is	not	all	;
这	,	然而	,	是	不是	全部	;

但这并非全部;

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðiːz] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]

for	even	these	depths	of	poverty	and	degradation	are	reached	by	the
为了	甚至	这些	深度	的	贫困	和	降解	是	达到	经过	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] ,

Education	Act	,
教育	行为	,

即使如此深重的贫困和堕落，教育法也能惠及所有人。

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪts] ['pɜːpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [wɪð] ['kruːəl] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði][klɑːs]

and	however	beneficent	its	purpose	,	it	bears	with	cruel	weight	upon	the	class
和	然而	仁慈的	它是	目的	,	它	熊	和	残忍的	重量	之上	这	班级

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

we	have	described	,
我们	有	描述	,

然而，无论其目的多么有益，它都对我们所描述的阶层带来了残酷的负担。

[tuː; tə] [huːm] ['tʌpəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːl] [fiːz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv]

to	whom	twopence	or	a	penny	a	week	for	the	school	fees	of	each	of
到	谁	两便士	或者	一个	一分钱	一个	星期	为了	这	学校	费用	的	每个	的

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,

three	or	four	children	,
三	或者	四	孩子们	,

每周向三四个孩子中的每个人支付两便士或一便士的学费，

[miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [læk] [ɒv; əv] [bred] .

means	so	much	lack	of	bread	.
方法	所以	很多	缺少	的	面包	.

这意味着面包严重短缺。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['skwɒlə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɒnstəntli]

Amidst	such	poverty	and	squalor	it	is	inevitable	that	one	should	be	constantly
在……之中	这样的	贫困	和	肮脏不堪	它	是	不可避免的	那	一	应该	是	不断地

[kən'frʌntɪd] [wɪð] [siːnz] [ɒv; əv]

confronted	with	scenes	of
面对	和	场景	的

在如此贫困和肮脏的环境中，人们不可避免地会不断看到这样的场景:

[hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] —
HEART - BREAKING MISERY —
心 - 打破 苦难 —

令人心碎的苦难——

['mɪzəri] [səʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [men] [huːz] ['deɪli] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]
misery so pitiful that men whose daily duty it has been for years to go in
苦难 所以 可怜 那 男人 谁 日常的 责任 它 有 到过 为了 年 到 去 在
[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['aʊtkæsts] ,
and out amongst these outcasts ,
和 出去 在 这些 被排斥者 ,

如此悲惨的境遇，以至于那些多年来每天都要进出这些被社会遗弃者营地的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] ,
and to be intimately acquainted with their sufferings , and who might ,
和 到 是 亲密 熟人 和 他们的 苦难 , 和 WHO 可能 ,
['ðeəfɔː(r)] ,
therefore ,
所以 ,

并且要切身了解他们的苦难，因此，谁又能.....

[biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [wɪð] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]
be supposed to regard with comparatively little
是 据称 到 看待 和 比较 小的

应该以相对较少的眼光看待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [spek'teɪtə(r)] ,
feeling that which would overwhelm an unaccustomed spectator ,
感觉 那 哪个 会 压倒 一个 不习惯 旁观者 ,

这种感觉会让不习惯的旁观者感到不知所措。

['sʌmtaɪmz] [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['vɪzɪts][səʊ] [ə'prest] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [əb'zɔːbd] [ɪn]
sometimes come away from their visits so oppressed in spirit and absorbed in
有时 来 离开 从 他们的 访问 所以 受压迫者 在 精神 和 吸收 在
['peɪnf(ə)l] [θɔːt] ,
painful thought ,
痛苦 想法 ,

有时，他们探望结束后会感到非常压抑，沉浸在痛苦的思绪中。

[ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
that they know not whither they are going .
那 他们 知道 不是 往哪里去 他们 是 去 .

他们不知道自己要去哪里。

[haʊ] [ðiːz] [dɪ'vəʊtɪd] ['leɪbərə(r)] [kæn; kən] [pə'sjuː] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] ,
How these devoted labourers can pursue their work at all is a marvel ,
如何 这些 奉献 劳工 能 追求 他们的 工作 在 全部 是 一个 奇迹 ,

这些敬业的劳动者能够坚持工作，简直是个奇迹。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [siː] [sə'dʒests] [tuː; tə]
especially when it is remembered that the misery they actually see suggests to
尤其 什么时候 它 是 记得 那 这 苦难 他们 实际上 看 建议 到
[ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['hjuːmən] [aɪ] [dɪs'kʌvə] .
them the certain existence of so much more which no human eye discovers .
他们 这 肯定 存在 的 所以 很多 更多的 哪个 不 人类 眼睛 发现 .

尤其是当他们想起自己亲眼所见的苦难暗示着，肯定存在着许多肉眼无法发现的苦难时。

[huː] [kæn; kən]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ?

Who	**can**	**even**	**imagine**	**the**	**suffering**	**which**	**lies**	**behind**	**a**	**case**	**like**	**the**	**following**	**?**
WHO	能	甚至	想象	这	痛苦	哪个	谎言	在后面	一个	案件	喜欢	这	下列的	?

谁能想象出下面这类案件背后所隐藏的痛苦?

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən][ɪn][æn; ən] [ədˈvɑːnst] [steɪdʒ][ɒv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] , [rɪˈdjuːst] ['ɔːlməʊst][tuː; tə]

A	**poor**	**woman**	**in**	**an**	**advanced**	**stage**	**of**	**consumption**	**,**	**reduced**	**almost**	**to**
一个	贫穷的	女士	在	一个	先进的	阶段	的	消耗	,	减少	几乎	到

[ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] ,

a	**skeleton**	**,**
一个	骨骼	,

一位身患肺结核晚期的贫困妇女，瘦得几乎只剩皮包骨。

[laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] .

lives	**in**	**a**	**single**	**room**	**with**	**a**	**drunken**	**husband**	**and**	**five**	**children**	**.**
生活	在	一个	单身的	房间	和	一个	醉	丈夫	和	五	孩子们	.

她和酗酒的丈夫以及五个孩子挤在一间房里。

[wen] ['vɪzɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['piːz] .

When	**visited**	**she**	**was**	**eating**	**a**	**few**	**green**	**peas**	**.**
什么时候	到访	她	曾是	吃	一个	很少	绿色的	豌豆	.

去看望她时，她正在吃几颗青豆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm] [stɪks] [ˌweəˈwɪð; ˌweəˈwɪθ][ə; eɪ]['faɪə(r)] [mait]

The	**children**	**were**	**gone**	**to**	**gather**	**some**	**sticks**	**wherewith**	**a**	**fire**	**might**
这	孩子们	是	已消失	到	收集	一些	棍子	以及	一个	火	可能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r)][pəˈteɪtəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

be	**made**	**to**	**boil**	**four**	**potatoes**	**which**	**were**	**lying**	**on**	**the**	**table**	**,**
是	制成	到	熬	四	土豆	哪个	是	说谎	在	这	桌子	,

孩子们去捡些树枝生火煮桌上的四个土豆了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['fæməli]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

and	**which**	**would**	**constitute**	**the**	**family**	**dinner**	**for**	**the**	**day**	**.**
和	哪个	会	构成	这	家庭	晚餐	为了	这	天	.

这就是当天的家庭晚餐。

[ɔː(r)] , [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [keɪs] , [rɪˈleɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['ɑːtʃibɔːld] [braʊn] , [huː] ,

Or	**,**	**take**	**another**	**case**	**,**	**related**	**by**	**Rev**	**.**	**Archibald**	**Brown**	**,**	**who**	**,**
或者	,	拿	其他	案件	,	有关的	经过	牧师	.	阿奇博尔德	棕色的	,	WHO	,

或者，再举一个阿奇博尔德·布朗牧师讲述的例子，他

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst]

with	**his**	**missionaries**	**is**	**doing**	**a**	**noble**	**work**	**amongst**	**the**	**poor**	**in**	**the**	**east**
和	他的	传教士	是	正在做	一个	高贵	工作	在	这	贫穷的	在	这	东方

[ɒv; əv] ['lʌndən] .

of	**London**	**.**
的	伦敦	.

他和他的传教士们正在伦敦东部为穷人做着一项崇高的事业。

['piːp(ə)l][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [rɪˈpɔːts] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

People	**had**	**doubted**	**the**	**accuracy**	**of**	**reports**	**presented**	**by**	**the**	**missionaries**	**,**
人们	有	怀疑	这	准确性	的	报告	呈现	经过	这	传教士	,

人们曾对传教士所作报告的准确性表示怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈkɔːdɪŋli] [dɪˈvəʊtɪd] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]['pɜːsən(ə)l] [ˌvɪzɪˈteɪʃn] [ænd; ənd]

and	**he**	**accordingly**	**devoted**	**a**	**considerable**	**time**	**to**	**personal**	**visitation**	**and**
和	他	因此	奉献	一个	大量	时间	到	个人的	探视	和

[ɪnˈkwaɪəri] .

inquiry	**.**
询问	.

因此，他投入了大量时间进行亲自走访和调查。

[hiː; hi] [faʊnd] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [keɪs] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd]

He	found	case	after	case	proving	that	but	little	of	the	wretchedness	had
他	成立	案件	后	案件	证明	那	但	小的	的	这	悲惨	有

[biːn] [təʊld] ,

been	told	,
到过	讲述	,

他发现一桩又一桩的案例证明，人们只讲述了很少一部分悲惨的遭遇。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['spesɪmən] .

and	here	is	a	fair	specimen	.
和	这里	是	一个	公平的	标本	.

这是一个不错的例子。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌðəwaɪz] ['empti] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['fæməli] ;

At	the	top	of	an	otherwise	empty	house	lived	a	family	;
在	这	顶部	的	一个	否则	空的	房子	居住地	一个	家庭	;

在一栋空荡荡的房子顶楼住着一家人;

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] .

the	husband	had	gone	to	try	and	find	some	work	.
这	丈夫	有	已消失	到	尝试	和	寻找	一些	工作	.

丈夫出去寻找工作了。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

The	mother	29	years	of	age	,
这	母亲	-	年	的	年龄	,

这位母亲29岁，

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['əʊnli][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

was	sitting	on	the	only	chair	in	the	place	in	front	of	a	grate	,
曾是	坐着	在	这	仅有的	椅子	在	这	地方	在	正面	的	一个	格特	,

他坐在那地方唯一的一把椅子上，椅子正对着一个栅栏。

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] ['faɪə(r)] .

destitute	of	any	fire	.
贫困	的	任何	火	.

没有火。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['əʊnli][sɪks] [wiːks] [əʊld] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

She	was	nursing	a	baby	only	six	weeks	old	,	that	had	never	had	anything
她	曾是	护理	一个	婴儿	仅有的	六	周	老的	,	那	有	绝不	有	任何事物

[bʌt; bət]

but
但

她正在哺乳一个只有六周大的婴儿，这个婴儿之前从未吃过任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌn][əʊld][ræg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	old	rag	round	it	.
一	老的	抹布	圆形的	它	.

它外面裹着一块旧布。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

The	mother	had	nothing	but	a	gown	on	,	and	that	dropping	to	pieces	;
这	母亲	有	没有什么	但	一个	袍	在	,	和	那	下降	到	件	;

母亲身上只穿着一件睡袍，而且睡袍已经破烂不堪;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪt] [ɔː(r)][deɪ] .

it	was	all	she	had	night	or	day	.
它	曾是	全部	她	有	夜晚	或者	天	.

这是她日夜唯一拥有的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

There	were	six	children	under	13	years	of	age	.
那里	是	六	孩子们	在下面	-	年	的	年龄	.

共有六名13岁以下的儿童。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fjuː] [rægz][ɒn][ðem; ðəm] ['skeəsli] ['kʌvəd] [ðeə(r)]

They	were	barefooted	,	and	the	few	rags	on	them	scarcely	covered	their
他们	是	赤足	,	和	这	很少	破布	在	他们	几乎	涵盖	他们的

['neɪkɪdnəs] .

nakedness	.
裸体	.

他们赤着脚，身上仅有的几件破布衣衫几乎遮不住全身的裸体。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [weə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kləʊðd] ['ɪnfənt] , [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [həʊlz] .

In	this	room	,	where	was	an	unclothed	infant	,	the	ceiling	was	in	holes	.
在	这	房间	,	在哪里	曾是	一个	裸体	婴儿	,	这	天花板	曾是	在	孔	.

在这个房间里，有一个赤身裸体的婴儿，天花板上有很多洞。

[æn; ən][əʊld] ['bedsted] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

An	old	bedstead	was	in	the	place	,	and	seven	sleep	in	it	at	night	,
一个	老的	床架	曾是	在	这	地方	,	和	七	睡觉	在	它	在	夜晚	,

房间里有一张旧床，晚上七个人睡在上面。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [gɜːl] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

the	eldest	girl	being	on	the	floor	.
这	长子	女孩	存在	在	这	地面	.

年纪最大的女孩倒在地上。

[ðɪs] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [wɜːst] .

This	is	bad	,	but	it	is	not	the	worst	.
这	是	坏的	,	但	它	是	不是	这	最差	.

这很糟糕，但还不是最糟糕的。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [striːt] , [ɒn][ðə; ðɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] , ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔː(r)] ['diːlərz] ,

In	a	room	in	Wych	Street	,	on	the	third	floor	,	over	a	marine	store	dealer's	,
在	一个	房间	在	女巫	街道	,	在	这	第三	地面	,	超过	一个	海洋	店铺	经销商	,

在威奇街一间位于三楼的房间里，就在一家船舶用品商店的楼上，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [æn; ən]['ɪŋkwest][æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

there	was	,	a	short	time	ago	,	an	inquest	as	to	the	death	of	a	little
那里	曾是	,	一个	短的	时间	前	,	一个	死因调查	作为	到	这	死亡	的	一个	小的

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

不久前，曾对一名婴儿的死亡进行过调查。

[ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

A	man	,	his	wife	and	three	children	were	living	in	that	room	.
一个	男人	,	他的	妻子	和	三	孩子们	是	活的	在	那	房间	.

那间房间里住着一个男人、他的妻子和三个孩子。

[ðə; ðɪ]['ɪnfənt][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sekənd][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][daɪd] , ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][ðə; ðɪ][faʊl]

The	infant	was	the	second	child	who	had	died	,	poisoned	by	the	foul
这	婴儿	曾是	这	第二	孩子	WHO	有	死亡	,	中毒	经过	这	犯规

['ætməsfɪə(r)] ;

atmosphere	;
气氛	;

这名婴儿是第二个死亡的孩子，死于污浊的空气中毒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ded] ['beɪbi][wɒz; wəz][kʌt]['əʊpən][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [weə(r)] [ɪts]['peərənts][ænd; ənd]

and	this	dead	baby	was	cut	open	in	the	one	room	where	its	parents	and
和	这	死的	婴儿	曾是	切	打开	在	这	一	房间	在哪里	它是	父母	和

['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [lɪvd; 'laɪvd] ,

brothers	and	sisters	lived	,
兄弟	和	姐妹	居住地	,

这名死婴的尸体就在其父母、兄弟姐妹居住的房间里被剖开。

[et; eɪt][ænd; ənd] [slept] ,

ate	and	slept	,
吃	和	睡着了	,

吃喝睡睡

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['mɔːtʃəri] [ænd; ənd][nəʊ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [pəʊst]['mɔːrtəmz]

because	the	parish	had	no	mortuary	and	no	room	in	which	post	mortems
因为	这	教区	有	不	殡仪馆	和	不	房间	在	哪个	邮政	尸检

[kʊd; kəd][biː; bi] [pə'fɔːmd] !

could	be	performed	!
可以	是	执行	!

因为该教区没有停尸房，也没有可以进行尸检的房间!

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuərimən] [huː] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]

No	wonder	that	the	jurymen	who	went	to	view	the	body	sickened	at	the
不	想知道	那	这	陪审员	WHO	去	到	看法	这	身体	恶心	在	这

['fraɪtf(ə)l] [ˌekshə'leɪʃn] .

frightful	exhalations	.
可怕	呼气	.

难怪去查看尸体的陪审员们被可怕的呼气声吓得作呕。

[ðɪs] [keɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɑː(r)] . [sɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ɒn] " [haʊ] [ðə; ði]

This	case	was	given	by	Mr	.	G	.	R	.	Sims	,	in	his	papers	on	"	How	the
这	案件	曾是	给定	经过	先生	.	G	.	拉	.	模拟人生	,	在	他的	文件	在	"	如何	这

[pɔː(r); pʊə(r)][lɪv; laɪv] ;

Poor	Live	;
贫穷的	居住	;

这个案例是 GR Sims 先生在他的论文《穷人如何生活》中提出的;

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	but	all	the	particulars	are	found	in	the	dry	newspaper	reports	of	the
"	但	全部	这	细节	是	成立	在	这	干燥	报纸	报告	的	这

['ɪŋkwest] .

inquest	.
死因调查	.

但所有细节都可以在报纸上枯燥的调查报道中找到。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪzrəbl] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] ['destɪtjuːt] ['tʃɪldrən] .

In	another	miserable	room	are	eight	destitute	children	.
在	其他	悲惨的	房间	是	八	贫困	孩子们	.

另一间破败的房间里住着八个贫困儿童。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] " [ɒn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Their	father	died	a	short	time	ago	,	and	"	on	going	into	the	house	to	-	day	,
他们的	父亲	死亡	一个	短的	时间	前	,	和	"	在	去	进入	这	房子	到	-	天	,

他们的父亲不久前去世了，“今天进屋时，

" [sez] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , " [ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɒfɪn] .

"	says	the	missionary	,	"	the	mother	was	lying	in	her	coffin	.
"	说道	这	传教士	,	"	这	母亲	曾是	说谎	在	她	棺材	.

“传教士说，‘母亲躺在棺材里。’”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['ætɪk] , [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['bætəd] ['sɔ:spən]
" Here is a filthy attic , containing only a broken chair , a battered saucepan
" 这里 是 一个 污秽 阁楼 , 包含 仅有的 一个 破碎的 椅子 , 一个 伤痕累累 平底锅
[ænd; ənd][ə; eɪ][fju:][rægz] .
and a few rags .
和 一个 很少 破布 .

"这是一个肮脏的阁楼，里面只有一把破椅子、一个破旧的平底锅和几块破布。"

[ɒn][ə; eɪ]['dɜ:ti] [sæk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sɪts][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] , ['rægɪd] , [beə(r)] -
On a dirty sack in the centre of the room sits a neglected , ragged , bare -
在 一个 肮脏的 解雇 在 这 中心 的 这 房间 坐着 一个 被忽视的 , 破烂不堪 , 裸 -
[legd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]
legged little baby
腿 小的 婴儿

房间中央一个脏兮兮的麻袋上，躺着一个被遗弃的、衣衫褴褛、光着腿的小婴儿。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[gɜ:l][ɒv; əv][fɔ:(r)] .
girl of four .
女孩 的 四 .

四岁女孩。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] , [ænd; ənd][ɪz][ə'weɪ] .
Her father is a militiaman , and is away .
她 父亲 是 一个 民兵 , 和 是 离开 .

她的父亲是民兵，不在家。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ɪz][aʊt][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] ['kɒmz] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [drʌŋk] ,
Her mother is out all day and comes home late at night more or less drunk ,
她 母亲 是 出去 全部 天 和 来 家 晚的 在 夜晚 更多的 或者 较少的 醉 ,

她母亲白天外出，晚上很晚才回家，而且大多时候都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][left][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [ðæt] [wi:; wi] [si:] ['krɔ:lɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
and this child is left in charge of the infant that we see crawling about the
和 这 孩子 是 左边 在 收费 的 这 婴儿 那 我们 看 爬行 关于 这
[flɔ:(r)] ;
floor ;
地面 ;

而这个孩子则被留下来照顾我们看到的在地板上爬来爬去的婴儿；

[left][fɔ:(r); fə(r)][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] — ['hʌŋgri] , ['θɜ:sti] , ['taɪəd] ,
left for six or eight hours at a stretch — hungry , thirsty , tired ,
左边 为了 六 或者 八 小时 在 一个 拉紧 — 饥饿的 , 渴 , 疲劳的 ,

连续六到八个小时被独自留在外——饥渴交加，疲惫不堪。

[bʌt; bət]['nevə(r)]['deərɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][pəʊst] .
but never daring to move from her post .
但 绝不 大胆 到 移动 从 她 邮政 .

但她始终不敢离开自己的岗位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [weə(r)]
And this is the kind of sight which may be seen in a Christian land where
和 这 是 这 种类 的 视线 哪个 可能 是 已见 在 一个 基督教 土地 在哪里
[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tu:; tə] [ɪl] - [tri:t] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɔ:(r)][æn; ən][æs] .
it is criminal to ill - treat a horse or an ass .
它 是 刑事 到 患病的 - 对待 一个 马 或者 一个 屁股 .

在基督教国家，虐待马或驴是犯罪行为，因此可能会看到这样的景象。

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['mɪzəri] [ðæt] [wʌn][bi'həuld][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['hɑːtˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['elɪmənt]

The	child	-	misery	that	one	beholds	is	the	most	heartrending	and	appalling	element
这	孩子	-	苦难	那	一	凝视	是	这	最多	令人心碎	和	令人震惊	元素

[ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌvəri] ;

in	these	discoveries	;
在	这些	发现	;

这些发现中最令人心碎和震惊的，是人们所目睹的儿童苦难；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv]

and	of	this	not	the	least	is	the	misery	inherited	from	the	vice	of
和	的	这	不是	这	至少	是	这	苦难	遗传	从	这	副	的

['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['peərənts] ,

drunken	and	dissolute	parents	,
醉	和	荒淫	父母	,

其中，最不容忽视的是从酗酒放荡的父母那里继承来的痛苦。

[ænd; ənd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['ləʊðsəm] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt]

and	manifest	in	the	stunted	,	misshapen	,	and	often	loathsome	objects	that
和	显现	在	这	发育不良	,	畸形	,	和	经常	令人厌恶的	对象	那

[wiː; wi] ['kɒnstəntli] [miːt] [ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz] .

we	constantly	meet	in	these	localities	.
我们	不断地	见面	在	这些	地方	.

并体现在我们经常在这些地方遇到的发育不良、畸形和令人厌恶的物体中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [nɪ'glektɪd] ;

From	the	beginning	of	their	life	they	are	utterly	neglected	;
从	这	开始	的	他们的	生活	他们	是	完全地	被忽视的	;

他们从出生起就完全被忽视；

[ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][rægz][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] [wɪð] ['vɜːmɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði]

their	bodies	and	rags	are	alive	with	vermin	;	they	are	subjected	to	the
他们的	身体	和	破布	是	活	和	害虫	;	他们	是	受	到	这

[məʊst]['kruːəl] ['triːtmənt] ;

most	cruel	treatment	;
最多	残忍的	治疗	;

他们的身体和破烂衣服上爬满了害虫；他们遭受了最残酷的待遇；

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

many	of	them	have	never	seen	a	green	field	,
许多	的	他们	有	绝不	已见	一个	绿色的	场地	,

他们中许多人从未见过绿油油的田野。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]

and	do	not	know	what	it	is	to	go	beyond	the	streets	immediately	around
和	做	不是	知道	什么	它	是	到	去	超过	这	街道	立即地	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不知道离开自己周围的街道是什么样子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] .

and	they	often	pass	the	whole	day	without	a	morsel	of	food	.
和	他们	经常	经过	这	所有的	天	没有	一个	小块	的	食物	.

他们经常一整天都吃不上一口食物。

[hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['dɜːti] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Here	is	one	of	three	years	old	picking	up	some	dirty	pieces	of	bread	and
这里	是	一	的	三	年	老的	挑选	向上	一些	肮脏的	件	的	面包	和

['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

eating	them	.
吃	他们	.

这是其中一个三岁孩子捡起一些脏面包屑吃掉的画面。

[wiː; wi][gəʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [twelv]

We	go	in	at	the	doorway	where	it	is	standing	and	find	a	little	girl	twelve
我们	去	在	在	这	门口	在哪里	它	是	常设	和	寻找	一个	小的	女孩	十二

[jˈiəz] [əʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我们从门口进去，发现里面有一个十二岁的小女孩。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ? "

"	Where	is	your	mother	?	"
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] . "

"	In	the	madhouse	.	"
"	在	这	疯人院	.	"

“在疯人院里。”

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [biːn] [ðeə(r)] ? "

"	How	long	has	she	been	there	?	"
"	如何	长的	有	她	到过	那里	?	"

她在那里待了多久了?

" [ˌfɪfˈtiːn] [mʌnθs] . "

"	Fifteen	months	.	"
"	十五	几个月	.	"

“十五个月。”

" [huː] [lʊks] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	looks	after	you	?
"	WHO	看起来	后	你	?

谁来照顾你?

" [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][əʊld]['teɪb(ə)l] ['meɪkɪŋ] [mætʃ] - ['bɒksɪz] , [rɪ'plaɪz] ,

"	The	child	,	who	is	sitting	at	an	old	table	making	match	-	boxes	,	replies	,
"	这	孩子	,	WHO	是	坐着	在	一个	老的	桌子	制作	匹配	-	盒子	,	回复	,

孩子坐在旧桌子旁制作火柴盒，回答说：

" [aɪ] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

"	I	look	after	my	little	brothers	and	sisters	as	well	as	I	can	.	"
"	我	看	后	我的	小的	兄弟	和	姐妹	作为	出色地	作为	我	能	.	"

“我会尽我所能照顾我的弟弟妹妹们。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ?

"	Where	is	your	father	?
"	在哪里	是	你的	父亲	?

你父亲在哪里?

[ɪz][hiː; hi][ɪn] [wɜːk] ?

Is	he	in	work	?
是	他	在	工作	?

他上班了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第22页]

" [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [θriː] [wiːks] ,

"	He	has	been	out	of	work	three	weeks	,
"	他	有	到过	出去	的	工作	三	周	,

他已经失业三周了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

but	he	has	gone	to	a	job	of	two	days	this	morning	.
但	他	有	已消失	到	一个	工作	的	二	天	这	早晨	.

但他今天早上去上班了，这份工作只工作两天。

" [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ['vɪzɪtɪd] [kən'teɪnz] [naɪn] ['mʌðələs] ['tʃɪldrən] .

"	Another	house	visited	contains	nine	motherless	children	.
"	其他	房子	到访	包含	九	无母	孩子们	.

“我们走访的另一户人家里有九个失去母亲的孩子。”

[ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] [rʌn]

The	mother's	death	was	caused	by	witnessing	one	of	her	children	being	run
这	母亲的	死亡	曾是	导致	经过	见证	一	的	她	孩子们	存在	跑步

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

这位母亲因亲眼目睹自己的一个孩子被车撞倒而丧命。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz]['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

The	eldest	is	only	fourteen	years	old	.
这	长子	是	仅有的	十四	年	老的	.

最大的孩子也只有十四岁。

[ɔːl] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [smɔːl] [ruːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][wʌn][bed][fɔː(r); fə(r)][faɪv] .

All	live	in	one	small	room	,	and	there	is	one	bed	for	five	.
全部	居住	在	一	小的	房间	,	和	那里	是	一	床	为了	五	.

五个人都住在一个小房间里，只有一张床。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [dɪ'zɜːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [θriː] ['lɪt(ə)l]

Here	is	a	poor	woman	deserted	by	her	husband	and	left	with	three	little
这里	是	一个	贫穷的	女士	荒凉的	经过	她	丈夫	和	左边	和	三	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这是一个可怜的女人，被丈夫抛弃，留下三个年幼的孩子。

[wʌn] [met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

One	met	with	an	accident	a	few	days	ago	and	broke	his	arm	.
一	遇见	和	一个	事故	一个	很少	天	前	和	打破	他的	手臂	.

其中一人几天前遭遇意外，手臂骨折。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

He	is	lying	on	a	shake	-	down	in	one	corner	of	the	room	,
他	是	说谎	在	一个	摇	-	向下	在	一	角落	的	这	房间	,

他正躺在房间角落的垫子上，

[wɪð] [æn; ən][əʊld] [sæk] [raʊnd] [hɪm] .

with	an	old	sack	round	him	.
和	一个	老的	解雇	圆形的	他	.

他身上裹着一个旧麻袋。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ɑː(r); ə(r)][naɪn]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

And	here	,	in	a	cellar	kitchen	,	are	nine	little	ones	.
和	这里	,	在	一个	地窖	厨房	,	是	九	小的	一个	.

在这里，在地下室的厨房里，住着九个小家伙。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [sməʊk] [ænd; ənd][dɜːt] .

You	can	scarcely	see	across	the	room	for	smoke	and	dirt	.
你	能	几乎	看	穿过	这	房间	为了	抽烟	和	污垢	.

房间里烟雾弥漫，尘土飞扬，几乎看不清对面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈskeəsli] [ˈeni] [ˈkləʊðɪŋ] .

They	are	without	food	and	have	scarcely	any	clothing	.
他们	是	没有	食物	和	有	几乎	任何	衣服	.

他们没有食物，也没有多少衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɑːt] - [ˈkrʌʃɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [səˈdʒestid] [baɪ] [sʌtʃ] [revlˈeʃən] [æz; əz]

It	is	heart	-	crushing	to	think	of	the	misery	suggested	by	such	revelations	as
它	是	心	-	压碎	到	思考	的	这	苦难	建议	经过	这样的	启示	作为

[ðiːz] ;

these	;
这些	;

想到这些揭露所暗示的苦难，令人心碎；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈspiːkəbli] [pəˈθetɪk] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	there	is	something	unspeakably	pathetic	in	the	brave	patience	with	which	the
和	那里	是	某物	难以言喻的	可怜的	在	这	勇敢的	耐心	和	哪个	这

[pɔː(r); pʊə(r)][nɒt] [ˈseldəm] [ɪnˈdjʊə(r)][ðeə(r)] [ˈsʌfərɪŋz] ,

poor	not	seldom	endure	their	sufferings	,
贫穷的	不是	很少	忍受	他们的	苦难	,

穷人常常表现出勇敢的耐心，默默忍受苦难，这其中蕴含着一种难以言喻的悲悯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	tender	sympathy	which	they	show	toward	each	other	.
和	这	投标	同情	哪个	他们	展示	朝向	每个	其他	.

以及他们彼此之间表现出的温柔同情。

[weə(r)] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [wel] - [kənˈdɪʃ(ə)nd] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['breɪvə(r)][ænd; ənd]['kɪndə(r)][biː; bi]

Where	,	amongst	the	well	-	conditioned	,	can	anything	braver	and	kinder	be
在哪里	,	在	这	出色地	-	条件反射	,	能	任何事物	更勇敢	和	幼儿园	是

[faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

found	than	this	?
成立	比	这	?

在那些训练有素的人当中，还能找到比这更勇敢、更善良的人吗?

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] , [huːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kliːnɪst] [ænd; ənd]['taɪdɪɪst][ɪn][ðə; ði] [bɔːd] [skuːl]

A	mother	,	whose	children	are	the	cleanest	and	tidiest	in	the	Board	School
一个	母亲	,	谁	孩子们	是	这	最干净	和	最整洁	在	这	木板	学校

[wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈtend] ,

which	they	attend	,
哪个	他们	出席	,

一位母亲，她的孩子是他们就读的公立学校里最干净整洁的孩子。

[wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .

was	visited	.
曾是	到访	.

曾到访。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

It	was	found	that	,	though	she	had	children	of	her	own	,
它	曾是	成立	那	,	尽管	她	有	孩子们	的	她	自己的	,

调查发现，虽然她自己有孩子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] ['træmpɪŋ] [ɪn] [sɜːtʃ]

she	had	taken	in	a	little	girl	,	whose	father	had	gone	off	tramping	in	search
她	有	已采取	在	一个	小的	女孩	,	谁	父亲	有	已消失	离开	徒步旅行	在	搜索

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

她收养了一个小女孩，小女孩的父亲外出流浪找工作了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

She	was	propped	up	in	a	chair	,	looking	terribly	ill	,	but	in	front	of	her
她	曾是	支撑	向上	在	一个	椅子	,	寻找	可怕	患病的	,	但	在	正面	的	她

,

,

,

她靠在椅子上，看起来病得很重，但在她面前，

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [wɒʃ] - [tʌb] ,

in	another	chair	,	was	the	wash	-	tub	,
在	其他	椅子	,	曾是	这	洗	-	浴缸	,

另一把椅子上放着洗衣盆。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd]

and	the	poor	woman	was	making	a	feeble	effort	to	wash	and
和	这	贫穷的	女士	曾是	制作	一个	微弱	努力	到	洗	和

[rɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] .

wring	out	some	of	the	children's	things	.
拧	出去	一些	的	这	孩子们的	事物	.

可怜的女人正费力地清洗拧干一些孩子的衣物。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['drɒpsi] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd]

She	was	dying	from	dropsy	,	scarcely	able	to	breathe	and
她	曾是	垂死	从	浮肿	,	几乎	有能力的	到	呼吸	和

她患了水肿，奄奄一息，呼吸都十分困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪnˈdjʊərɪŋ] [ˌʌnˈtəʊld] ['ægəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [lɑːst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]

enduring	untold	agony	,	but	to	the	very	last	striving	to	keep	her	little
持久	不明	痛苦	,	但	到	这	非常	最后的	努力	到	保持	她	小的

[wʌnz] [kliːn] [ænd; ənd] ['taɪdi] .

ones	clean	and	tidy	.
一个	干净的	和	整齐的	.

她忍受着难以言喻的痛苦，但直到最后一刻仍在努力保持孩子们的干净整洁。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ; [wiː; wi] [maɪt] , [haʊˈevə(r)] ,

A	more	touching	sight	it	would	be	difficult	to	present	;	we	might	,	however	,
一个	更多的	接触	视线	它	会	是	难的	到	展示	;	我们	可能	,	然而	,

很难找到比这更感人的景象；然而，我们或许可以……

[ˌʌnˈveɪl] ['meni] [mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][wʌnz] ,

unveil	many	more	painful	ones	,
揭幕	许多	更多的	痛苦	一个	,

揭开更多痛苦的真相，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑːˈselvz] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv] ['gæðəd]

but	must	content	ourselves	with	saying	that	the	evidence	we	have	gathered
但	必须	内容	我们自己	和	说	那	这	证据	我们	有	聚集

[frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪtə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

from	personal	observation	more	than	justifies	the	words	of	the	writer	before
从	个人的	观察	更多的	比	证明其合理性	这	字	的	这	作家	前

[rɪˈfɜːd] [tuː; tə] ,

referred	to	,
指	到	,

但我们只能说，我们从个人观察中收集到的证据足以证实前面提到的那位作者的观点。

[ðæt] " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ([ai] . [iː] . ，

that	**"**	**there**	**are**	**(**	**i**	**.**	**e**	**.**	**，**
那	"	那里	是	(	我	.	e	.	，

“存在（即，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦弃民的悲恸呐喊：对(The Bitter Cry of Outcast London An Inquiry)

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hɑːspɪtlz]) [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
in addition to those who find their way to our hospitals) men and women
在 添加 到 那些 WHO 寻找 他们的 方式 到 我们的 医院) 男人 和 女性
[huː] [laɪ][ænd; ənd][daɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['retʃɪd] ['sɪŋg(ə)l][rʊmz; ruːmz] ,
who lie and die day by day in their wretched single rooms ,
WHO 说谎 和 死 天 经过 天 在 他们的 可怜 单身的 房间 ,

除了那些来到我们医院的人之外，还有那些日复一日躺在他们可怜的单人病房里死去的男男女女。

['ʃeərɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['fæməli] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊld] , [ænd; ənd]
sharing all the family trouble , enduring the hunger and the cold , and
分享 全部 这 家庭 麻烦 , 持久 这 饥饿 和 这 寒冷的 , 和
['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] ,
waiting without hope ,
等待 没有 希望 ,

共同承受家庭的苦难，忍受饥饿和寒冷，在绝望中等待。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] ['kʌmfət] ,
without a single ray of comfort ,
没有 一个 单身的 射线 的 舒适 ,

没有一丝一毫的舒适感，

[ʌn'tɪl] [gɒd] ['kɜːtənz] [ðeə(r)] ['steərɪŋ] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['mɜːsɪf(ə)l][fɪlm] [ɒv; əv] [deθ] .
until God curtains their staring eyes with the merciful film of death .
直到 上帝 窗帘 他们的 凝视 眼睛 和 这 仁慈 电影 的 死亡 .

直到上帝用死亡的慈悲之膜遮蔽了他们凝视的双眼。

" [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][duː; də] .
" WHAT IT IS PROPOSED TO DO .
" 什么 它 是 建议的 到 做 .

“它计划做什么。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɪtiəbl] ['aʊtkɑːst][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
That something needs to be done for this pitiable outcast population must
那 某物 需求 到 是 完毕 为了 这 可怜的 被排斥者 人口 必须
[biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] —
be evident to all who have read these particulars as to their condition —
是 明显 到 全部 WHO 有 读 这些 细节 作为 到 他们的 状况 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少对于所有读过这些关于这群可怜的被遗弃者境况的细节的人来说，必须为他们做些什么这一点是显而易见的。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
to all who believe them .
到 全部 WHO 相信 他们 .

致所有相信他们的人。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kweɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkrə'djuːləti] .
We are quite prepared for incredulity .
我们 是 相当 准备 为了 怀疑 .

我们已经做好了面对质疑的准备。

['i:v(ə)n] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv]['ɪndəˌkeɪtɪd] [si:m] [ɔ:l] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

Even	**what**	**we**	**have**	**indicated**	**seems**	**all**	**too**	**terrible**	**to**	**be**	**true**	**.**
甚至	什么	我们	有	表明的	似乎	全部	也	糟糕的	到	是	真的	.

即使是我们所描述的情况，也似乎可怕得难以置信。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [sketʃ] ['əʊnli][ɪn] ['feɪntɪst] ['aʊtlaɪn] .

But	**we**	**have**	**sketched**	**only**	**in**	**faintest**	**outline**	**.**
但	我们	有	草图	仅有的	在	最微弱	大纲	.

但我们只是勾勒出了最模糊的轮廓。

[fɑ:(r)][mɔ:(r)]['vɪvɪd][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊə(r)] ['kʌləs] , [di:pə(r)] [ænd; ənd] [dɑ:kə] [fɑ:(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Far	**more**	**vivid**	**must**	**be**	**our**	**colours**	**,**	**deeper**	**and**	**darker**	**far**	**the**	**shades**	**,**
远的	更多的	生动	必须	是	我们的	颜色	,	更深	和	较暗	远的	这	色调	,

我们的色彩必须更加鲜艳，色调必须更加深沉浓郁。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] " ['aʊtkɑ:st] ['lʌndən] ;

if	**we**	**are**	**to**	**present**	**a**	**truthful**	**picture**	**of**	**"**	**Outcast**	**London**	**;**
如果	我们	是	到	展示	一个	真实	图片	的	"	被排斥者	伦敦	;

如果我们想要呈现"被遗弃的伦敦"的真实面貌；

" [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peəd] [wɪð]

"	**and**	**so**	**far**	**as**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**	**go**	**we**	**are**	**prepared**	**with**
"	和	所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	去	我们	是	准备	和

['evɪdəns] ,

evidence	**,**
证据	,

"就我们目前所能做到的，我们已经掌握了证据。"

[nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [pru:v] ['evri] ['steɪtmənt] ,

not	**only**	**to**	**prove**	**every**	**statement**	**,**
不是	仅有的	到	证明	每一个	陈述	,

不仅是为了证明每一项陈述，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ði:z] ['steɪtmənts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz]

but	**to**	**show**	**that**	**these**	**statements**	**represent**	**the**	**general**	**condition**	**of**	**thousands**
但	到	展示	那	这些	声明	代表	这	一般的	状况	的	数千

[ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɪn] [ðɪs] [mə'trɒpəlɪs] .

upon	**thousands**	**in**	**this**	**metropolis**	**.**
之上	数千	在	这	都会	.

但要表明这些陈述代表了这座大都市成千上万人的普遍状况。

[ˌɪnkrə'dju:ləti][ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]

Incredulity	**is**	**not**	**the**	**only**	**difficulty**	**in**	**the**	**way**	**of**	**stirring**	**up**	**Christian**	**people**	**to**
怀疑	是	不是	这	仅有的	困难	在	这	方式	的	搅拌	向上	基督教	人们	到

怀疑并非激发基督徒热情的唯一困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[help] .

help	**.**
帮助	.

帮助。

[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [meɪ] ['pærəlaɪz] ['meni] .

Despair	**of**	**success**	**in**	**any**	**such**	**undertaking**	**may**	**paralyse**	**many**	**.**
绝望	的	成功	在	任何	这样的	承诺	可能	麻痹	许多	.

在任何此类事业中，对成功感到绝望都可能使许多人陷入瘫痪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [ˌɪntə'fɪərəns] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl]

We	shall	be	pointed	to	the	fact	that	without	State	interference	nothing	effectual
我们	将	是	尖	到	这	事实	那	没有	状态	干涉	没有什么	有效的

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ə'pɒn] ['eni] [lɑːdʒ] [skeɪl] .

can	be	accomplished	upon	any	large	scale	.
能	是	完成	之上	任何	大的	规模	.

我们将认识到，如果没有国家干预，任何大规模的有效行动都无法实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

And	it	is	a	fact	.
和	它	是	一个	事实	.

这是事实。

[ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmweə(r)] .

These	wretched	people	must	live	somewhere	.
这些	可怜	人们	必须	居住	某处	.

这些可怜的人总得有个栖身之所吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['sentəz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [laɪz] .

They	must	live	near	the	centres	where	their	work	lies	.
他们	必须	居住	靠近	这	中心	在哪里	他们的	工作	谎言	.

他们必须居住在工作地点附近。

[ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][baɪ][treɪn][ɔː(r)][træm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] ;

They	cannot	afford	to	go	out	by	train	or	tram	into	the	suburbs	;
他们	不能	买得起	到	去	出去	经过	火车	或者	电车	进入	这	郊区	;

他们负担不起乘火车或电车去郊区的费用；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [stɑːvd] ['bɒdɪz] ,

and	how	,	with	their	poor	emaciated	,	starved	bodies	,
和	如何	,	和	他们的	贫穷的	瘦弱	,	饥饿	身体	,

他们瘦骨嶙峋、饥肠辘辘，多么可怜啊！

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːkɪŋ] [twelv] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

can	they	be	expected	—	in	addition	to	working	twelve	hours	or	more	,	for
能	他们	是	预期的	—	在	添加	到	在职的	十二	小时	或者	更多的	,	为了

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

a	shilling	,
一个	先令	,

除了每天工作十二小时或更长时间，却只能拿到一先令的报酬之外，他们还能指望什么呢?

[ɔː(r)] [les] , — [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [fetʃ] ?

or	less	,	—	to	walk	three	or	four	miles	each	way	to	take	and	fetch	?
或者	较少的	,	—	到	走	三	或者	四	英里	每个	方式	到	拿	和	拿来	?

或者更少——单程走三四英里去取东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [dwelɪŋz] [ækt][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [meɪd]

It	is	notorious	that	the	Artizans	Dwellings	Act	has	,	in	some	respects	,	made
它	是	臭名昭著	那	这	工匠	住宅	行为	有	,	在	一些	尊重	,	制成

['mætəz] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

matters	worse	for	them	.
事情	更糟	为了	他们	.

众所周知，《工匠住宅法》在某些方面使他们的处境变得更糟。

[lɑːdʒ] ['speɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] - ['briːdɪŋ] ['rukəri] , [tuː; tə] [meɪk] [wei]

Large	spaces	have	been	cleared	of	fever	-	breeding	rookeries	,	to	make	way
大的	空间	有	到过	已清除	的	发烧	-	选育	乌鸦巢	,	到	制作	方式

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

for	the	building	of	decent	habitations	,
为了	这	建筑	的	体面的	居住地	,

为了建造像样的住所，大片滋生瘟疫的鸟类栖息地已被清除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt]

but	the	rents	of	these	are	far	beyond	the	means	of	the	abject
但	这	租金	的	这些	是	远的	超过	这	方法	的	这	卑贱

[pɔː(r); pʊə(r)] .

poor	.
贫穷的	.

但这些租金远远超出了赤贫者的承受能力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraʊd] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['staɪflɪŋ] ['pleɪsɪz] [stɪl] [left]

They	are	driven	to	crowd	more	closely	together	in	the	few	stifling	places	still	left
他们	是	驱动	到	人群	更多的	密切	一起	在	这	很少	令人窒息	地方	仍然	左边

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们被迫更加紧密地挤在仅剩的几个令人窒息的地方;

[ænd; ənd][səʊ] [daɪvz] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪtʃə] ['hɑːvɪst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪzəri] ,

and	so	Dives	makes	a	richer	harvest	out	of	their	misery	,
和	所以	潜水	制作	一个	更富有	收成	出去	的	他们的	苦难	,

于是，富翁们从他们的苦难中攫取了更丰厚的利润。

['baɪɪŋ] [ʌp] ['prɒpəti] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

buying	up	property	condemned	as	unfit	for	habitation	,
购买	向上	财产	谴责	作为	不合格	为了	居住地	,

收购被判定为不适宜居住的房产，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][gəʊld] - [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]

and	turning	it	into	a	gold	-	mine	because	the	poor	must	have
和	转弯	它	进入	一个	金子	-	矿	因为	这	贫穷的	必须	有

['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] ,

shelter	somewhere	,
庇护所	某处	,

并将其变成一座金矿，因为穷人总得有个栖身之所。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .

even	though	it	be	the	shelter	of	a	living	tomb	.
甚至	尽管	它	是	这	庇护所	的	一个	活的	墓	.

即使它只是一座活坟的庇护所。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['træfɪk] ,

The	State	must	make	short	work	of	this	iniquitous	traffic	,
这	状态	必须	制作	短的	工作	的	这	不义的	交通	,

国家必须迅速整治这种不法贩运活动。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

and	secure	for	the	poorest	the	rights	of	citizenship	;
和	安全的	为了	这	最贫困	这	权利	的	国籍	;

保障最贫困者的公民权利;

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['fiːvə(r)][denz] ;

the	right	to	live	in	something	better	than	fever	dens	;
这	正确的	到	居住	在	某物	更好的	比	发烧	巢穴	;

有权居住在比收容所更好的地方;

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kliːn] [ɒv; əv] [bruːt] [biːsts] .

the	right	to	live	as	something	better	than	the	uncleanest	of	brute	beasts	.
这	正确的	到	居住	作为	某物	更好的	比	这	最不洁的	的	蛮力	野兽	.

享有比最肮脏的野兽更高等的生存权利。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns]

This	must	be	done	before	the	Christian	missionary	can	have	much	chance
这	必须	是	完毕	前	这	基督教	传教士	能	有	很多	机会

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

必须先做到这一点，基督教传教士才能有机会与他们建立联系。

[bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi] [ˈkænɒt] [duː; də][ɔːl][wiː; wi] [wɪʃ] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] ?

But	because	we	cannot	do	all	we	wish	,	are	we	to	do	nothing	?
但	因为	我们	不能	做	全部	我们	希望	,	是	我们	到	做	没有什么	?

难道因为我们不能做所有想做的事情，我们就应该什么都不做吗?

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkʌmplɪʃt] .

as	things	are	something	can	be	accomplished	.
作为	事物	是	某物	能	是	完成	.

就目前情况而言，有些事情是可以完成的。

[ɪz][nəʊ][ˈlaɪfbəʊt][tuː; tə][pʊt][aʊt][ænd; ənd][nəʊ][laɪf] - [belt][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˈəʊnli][hɑːf]

Is	no	lifeboat	to	put	out	and	no	life	-	belt	to	be	thrown	because	only	half
是	不	救生艇	到	放	出去	和	不	生活	-	腰带	到	是	抛掷	因为	仅有的	一半

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperɪʃɪŋ] [ˈhʌndrədz] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] ?

a	dozen	out	of	the	perishing	hundreds	can	be	saved	from	the	wreck	?
一个	打	出去	的	这	消亡	数百	能	是	已保存	从	这	破坏	?

难道没有救生艇可以放下，也没有救生圈可以抛掷，因为数百名遇难者中只有六七个人能从沉船中获救吗?

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈrekɔːdz] [wɪtʃ] [səˈplaɪ] [ðə; ði][sæd][ˈstɔːri][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈtelɪŋ] ,

The	very	records	which	supply	the	sad	story	we	have	been	telling	,
这	非常	记录	哪个	供应	这	伤心	故事	我们	有	到过	讲述	,

正是这些记录构成了我们一直在讲述的悲惨故事。

[gɪv] [ˈɔːlsəʊ] [pruːfs] [ɒv; əv] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['krɪstʃən] [lʌv]

give	also	proofs	of	what	can	be	done	by	the	Gospel	and	by	Christian	love
给	还	证明	的	什么	能	是	完毕	经过	这	福音	和	经过	基督教	爱

[ænd; ənd][tækt][ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] .

and	tact	and	devotion	.
和	策略	和	虔诚	.

也请提供证据，证明福音、基督徒的爱、智慧和奉献精神能够成就什么。

['glædli][duː; də]['meni][ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .

Gladly	do	many	of	these	poor	creatures	receive	the	Gospel	.
乐意	做	许多	的	这些	贫穷的	生物	收到	这	福音	.

许多可怜的人都欣然接受了福音。

['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [bɒks] [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)][tɔɪl] , " [wʌn][mɔː(r)] [deɪz] [wɜːk]

Little	match	-	box	makers	are	heard	singing	at	their	toil	,	"	One	more	day's	work
小的	匹配	-	盒子	制造商	是	听到	歌唱	在	他们的	辛劳	,	"	一	更多的	天	工作

[fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] . "

for	Jesus	.	"
为了	耶稣	.	"

可以听到做火柴盒的小工人们一边辛勤劳作一边唱着："又一天为耶稣而工作。"

" [ɪf] ['əʊnli]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] [wʌn] ;
" If only mother was a Christian we should all be happy , " said one ;
" 如果 仅有的 母亲 曾是 一个 基督教 我们 应该 全部 是 快乐的 , " 说 一 ;

"如果母亲是基督徒，我们都会很高兴，"其中一人说道；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [bed] , [ə'mɪdst]['skwɒlə(r)][ænd; ənd][wɒnt][ænd; ənd][peɪn] ,
and on his miserable bed , amidst squalor and want and pain ,
和 在 他的 悲惨的 床 , 在……之中 肮脏不堪 和 想 和 疼痛 ,

在他那张破败不堪的床上，在肮脏、贫困和痛苦之中，

[ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][blaɪnd][mæn][daɪz] [wɪð] [ðə; ði][preə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] , " ['dʒi:zəs] , ['lʌvə(r)][ɒv; əv][maɪ]
a poor blind man dies with the prayer upon his lips , " Jesus , lover of my
一个 贫穷的 瞎的 男人 死亡 和 这 祷告 之上 他的 嘴唇 , " 耶稣 , 情人 的 我的
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

一个可怜的盲人临终前口中念着祷文："耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][flai] .
Let me to Thy bosom fly .
让 我 到 你的 怀 飞 .

让我飞入你的怀抱。

" [ə'nʌðə(r)] [raɪts] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [hɑ:t] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð]
" Another writes , " You have filled my heart with joy , and my little room with
" 其他 写 , " 你 有 已填 我的 心 和 喜悦 , 和 我的 小的 房间 和
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

另一位写道："你让我的心充满了喜悦，让我的小房间充满了阳光。"

" [ə; eɪ]['sekənd] , [hu:] [nəʊ] ['regjələli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] , [sez] ,
" A second , who now regularly attends a place of worship , says ,
" 一个 第二 , WHO 现在 经常 参加 一个 地方 的 崇拜 , 说道 ,

"另一位现在经常去教堂做礼拜的人说，

['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ,
speaking of the visits of the missionary ,
请讲 的 这 访问 的 这 传教士 ,

说到传教士的来访，

" [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ˌem 'i:][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][sɪt][ænd; ənd] [meɪk] [mætʃ] - ['bɒksɪz][ɒn]
" Before he came to visit me I used to sit and make match - boxes on
" 前 他 来了 到 访问 我 我 用过的 到 坐 和 制作 匹配 - 盒子 在
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

"在他来看我之前，我常常在星期天坐在那里做火柴盒。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜ:d] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:d] .
but a word now and then has enabled me to look up to the Lord .
但 一个 单词 现在 和 然后 有 已启用 我 到 看 向上 到 这 主 .

但偶尔的一句话，让我能够仰望主。

[ai][doʊnt] [fi:l] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .
I don't feel like the same person .
我 不 感觉 喜欢 这 相同的 人 .

我感觉自己不像以前的自己了。

" [ə'nʌðə(r)] [hu:] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [klɑ:s] ,
" Another who himself became a missionary to his own class ,
" 其他 WHO 他自己 成为 一个 传教士 到 他的 自己的 班级 ,

"还有一位后来成为自己阶层的传教士，

[ænd; ənd] ['eksəd] [greɪt] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [spəʊk] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] ,

and	exercised	great	power	over	them	whenever	he	spoke	,	was	able	to	say	,
和	锻炼	伟大的	力量	超过	他们	每当	他	辐	,	曾是	有能力的	到	说	,

他一开口，就能对他们施加巨大的影响力，他说：

" [ai][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lɔ:d] ['dʒi:zəs][hæd; həd] ['mɜ:si] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] ,

"	I	was	as	bad	as	any	of	you	,	but	the	Lord	Jesus	had	mercy	upon	me	,
"	我	曾是	作为	坏的	作为	任何	的	你	,	但	这	主	耶稣	有	怜悯	之上	我	,

“我以前和你们一样坏，但主耶稣怜悯了我。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:]['betə(r)][ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] .

and	has	made	me	better	and	so	happy	.
和	有	制成	我	更好的	和	所以	快乐的	.

它让我变得更好，也让我非常开心。

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] " [kəʊl] - ['wɪpə(r)] " [ɒv; əv] [nəʊ'tɔ:riəsli] ['i:v(ə)l][laɪf] ,

"	This	man	had	been	a	"	coal	-	whipper	"	of	notoriously	evil	life	,
"	这	男人	有	到过	一个	"	煤炭	-	鞭子	"	的	臭名昭著	邪恶的	生活	,

“这个人曾是一个臭名昭著的‘煤炭鞭手’，过着极其邪恶的生活。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['reskju:d] [θru:] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəli] ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:ts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən] ,

and	was	rescued	through	his	casually	going	into	a	room	in	one	of	the	courts	of	which	we	have	spoken	,
和	曾是	获救	通过	他的	随意地	去	进入	一个	房间	在	一	的	这	法院	的	哪个	我们	有	说	,

他之所以获救，是因为他随意走进了我们刚才提到的某个法庭的一个房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] .

where	a	missionary	was	holding	a	meeting	.
在哪里	一个	传教士	曾是	保持	一个	会议	.

当时一位传教士正在举行会议。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'bju:k] ['aʊə(r)] ['feɪθlɪsnəs] .

Such	results	should	rebuke	our	faithlessness	.
这样的	结果	应该	训斥	我们的	不忠	.

这样的结果应该足以谴责我们的不信。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['i:v(ə)n][ɪn] [ði:z] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['pleɪsɪz][ðə; ðɪ][læmp][ɒv; əv] [laɪf] [meɪ] [bi:; bi]['kɪnd(ə)ld] ;

Even	in	these	dark	and	noisome	places	the	lamp	of	Life	may	be	kindled	;
甚至	在	这些	黑暗的	和	令人厌恶的	地方	这	灯	的	生活	可能	是	点燃	;

即使在这些黑暗污秽的地方，生命之灯也可以被点燃；

['i:v(ə)n][frɒm; frəm] [ði:z] ['maɪəri] [spɒts] [braɪt] [dʒemz] [meɪ] [bi:; bi] [snætʃt] ,

even	from	these	miry	spots	bright	gems	may	be	snatched	,
甚至	从	这些	溷	地点	明亮的	宝石	可能	是	抢夺	,

即使从这些污秽之地，也可能发现璀璨的宝石。

[wɜ:θ] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ][kɒst] .

worth	all	the	labour	and	all	the	cost	.
值得	全部	这	劳动	和	全部	这	成本	.

所有的劳动和成本都是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [welθ] [ænd; ənd] ['efət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd]

It	is	little	creditable	to	us	that	all	our	wealth	and	effort	should	be	devoted
它	是	小的	可信赖的	到	我们	那	全部	我们的	财富	和	努力	应该	是	奉献

[tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]

to	providing	for	the	spiritual	needs	of	those	who	are	comfortably
到	提供	为了	这	精神	需求	的	那些	WHO	是	舒适地

[kən'dɪʃ(ə)nd] ,

conditioned	,
条件反射	,

我们把所有的财富和精力都用来满足那些生活安逸之人的精神需求，这实在有失我们的荣耀。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spendɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æbdʒekt][pɔː(r); pʊə(r)] .

and	none	of	it	expended	upon	the	abject	poor	.
和	没有任何	的	它	已支出	之上	这	卑贱	贫穷的	.

然而，这些钱却没有一分钱花在赤贫者身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][hɑːf] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə]['eni] [klɑːs] ,

It	is	true	that	we	have	not	half	done	our	duty	to	any	class	,
它	是	真的	那	我们	有	不是	一半	完毕	我们的	责任	到	任何	班级	,

的确，我们对任何一个阶层都没有尽到应尽的义务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hævɪŋ] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['reskjuː] [wɜːk] .

but	this	fact	is	no	justification	of	our	having	wholly	neglected	this	rescue	work	.
但	这	事实	是	不	理由	的	我们的	拥有	完全	被忽视的	这	救援	工作	.

但这并不能成为我们完全忽视这项救援工作的理由。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]['aʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][məʊst] ,

To	shut	up	our	compassion	against	those	who	need	it	most	,
到	关闭	向上	我们的	同情	反对	那些	WHO	需要	它	最多	,

为了压制我们对最需要同情的人的怜悯之心，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [jet] [dʌn] ['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ,

because	we	have	not	yet	done	our	duty	to	those	who	need	it	less	,
因为	我们	有	不是	然而	完毕	我们的	责任	到	那些	WHO	需要	它	较少的	,

因为我们还没有尽到对那些更不需要帮助的人的责任，

[ɪz][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]

is	a	course	that	we	should	find	it	hard	to	justify	to	our	Master	and
是	一个	课程	那	我们	应该	寻找	它	难的	到	证明合法	到	我们的	掌握	和

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

这是我们很难向我们的主和上帝解释的一条道路。

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['sɪnfl] ['aʊtkɑːst] ,

His	tones	were	ever	those	of	pitying	love	even	to	the	most	sinful	outcast	,
他的	音调	是	曾经	那些	的	怜悯	爱	甚至	到	这	最多	罪恶的	被排斥者	,

即使是对最罪恶的弃儿，他的语气也总是充满怜悯和爱意。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [nɒt]['gæðə(r)] ['stɜːnnəs] [æz; əz][hiː; hi][met][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'bjuːk] :

but	would	they	not	gather	sternness	as	He	met	us	with	the	rebuke	:
但	会	他们	不是	收集	严厉	作为	他	遇见	我们	和	这	训斥	:

但当祂斥责我们时，他们难道不会感到严厉吗?

" [ðɪs] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʌn'dʌn] " ?

"	This	ought	ye	to	have	done	,	and	not	to	have	left	the	other	undone	"	?
"	这	应该	是的	到	有	完毕	,	和	不是	到	有	左边	这	其他	未完成	"	?

“你们应当做这件事，而不应该忽略另一件事”?

[æn; ən] " [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtə(r)][kraɪ] " [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [gəʊz] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪzəri]

An	"	exceeding	bitter	cry	"	is	this	which	goes	up	to	heaven	from	the	misery
一个	"	超过	苦的	哭	"	是	这	哪个	去	向上	到	天堂	从	这	苦难

[ɒv; əv] ['lʌndən] [ə'genst] [ðə; ði] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

of	London	against	the	apathy	of	the	Church	.
的	伦敦	反对	这	冷漠	的	这	教会	.

这是从伦敦的苦难中升腾到天堂的“极其痛苦的呼喊”，控诉着教会的冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['krɪstʃənz] ['əʊpənd][ðeə(r)] [ɪəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

It	is	time	that	Christians	opened	their	ears	to	it	and	let	it	sink	down	into
它	是	时间	那	基督徒	打开	他们的	耳朵	到	它	和	让	它	下沉	向下	进入

[ðeə(r)] [hɑːts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

基督徒们是时候敞开耳朵聆听，并将之铭记于心了。

['meni] ['presɪŋ] [niːdz] [ɑː(r); ə(r)]['tæksɪŋ][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl]

Many	pressing	needs	are	taxing	the	resources	of	the	London	Congregational
许多	紧迫	需求	是	征税	这	资源	的	这	伦敦	公理会

['juːniən] ,

Union	,
联盟	,

许多紧迫的需求正使伦敦公理会联盟的资源捉襟见肘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɜːk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)]

but	the	Committee	feel	that	this	work	amongst	the	poor	must	no	longer
但	这	委员会	感觉	那	这	工作	在	这	贫穷的	必须	不	更长

[biː; bi] [nɪ'glektɪd] ,

be	neglected	,
是	被忽视的	,

但委员会认为，这项针对贫困人口的工作绝不能再被忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	that	they	must	do	all	they	can	to	arouse	the	Churches	of	their
和	那	他们	必须	做	全部	他们	能	到	引起	这	教堂	的	他们的

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

order	to	undertake	their	share	of	responsibility	.
命令	到	承担	他们的	分享	的	责任	.

他们必须尽一切努力唤醒同属一个教派的教会，使其承担起应有的责任。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

They	have	determined	to	take	immediate	action	.
他们	有	决定	到	拿	即时	行动	.

他们已决定立即采取行动。

['hævɪŋ] [sɪ'lektɪd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] ['dɪstrɪkts][ɪn] ['lʌndən] ,

Having	selected	three	of	the	very	worst	districts	in	London	,
拥有	已选	三	的	这	非常	最差	地区	在	伦敦	,

他们选择了伦敦最糟糕的三个地区，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [fækts][hæv; həv] [biːn] ['gæðəd] ,

from	which	many	of	the	foregoing	facts	have	been	gathered	,
从	哪个	许多	的	这	前文	事实	有	到过	聚集	,

以上许多事实均由此收集而来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

they	have	resolved	at	once	to	begin	operations	in	the	very	heart	of	them	.
他们	有	已解决	在	一次	到	开始	运营	在	这	非常	心	的	他们	.

他们立即决定在这些地方的核心地带展开行动。

[nəʊ]
No
不

不

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] ['pɜːpəs] [wɪl] [sweɪ] [ðem; ðəm] ,
denominational purpose will sway them ,
教派 目的 将要 摇摆 他们 ,

教派宗旨会影响他们，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][əˈweɪkən][ðeə(r)] [əʊn] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts]
except that they will try to awaken their own denomination to a sense of its
除了 那 他们 将要 尝试 到 觉醒 他们的 自己的 面值 到 一个 感觉 的 它是
['djuːti] ;
duty ;
责任 ;

但他们也会努力唤醒自己教派的信徒们的责任感；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [meɪk] [kˌɒŋgɹɪgˈeɪʃənəlˌɪsts] [ɔː(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt]
but there will be no attempt to make Congregationalists or to present
但 那里 将要 是 不 试图 到 制作 公理会教徒 或者 到 展示
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənəlɪzəm] .
Congregationalism .
公理会 .

但不会试图制造公理会教徒，也不会宣扬公理会主义。

[diːpə(r)] ,
Deeper ,
更深 ,

更深，

[brɔːdə] [ænd; ənd] ['sɪmplə] [mʌst; məst] [ðɪs] [wɜːk] [biː; bi][ðæn; ðən]['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid]
broader and simpler must this work be than any which can be carried
更广泛 和 更简单 必须 这 工作 是 比 任何 哪个 能 是 携带
[pn][əˈpɒn] [dɪˌnɒmɪˈneɪʃənl] [laɪnz] .
on upon denominational lines .
在 之上 教派 线条 .

这项工作必须比任何按教派划分的工作更广泛、更简单。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fəˈlɔːn] [həʊp][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sekˈteəriənɪzəm] .
In such a forlorn hope there is no room for sectarianism .
在 这样的 一个 绝望 希望 那里 是 不 房间 为了 宗派主义 .

在这种渺茫的希望中，没有宗派主义的容身之地。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːm] ,
The Gospel of the love of Christ must be presented in its simplest form ,
这 福音 的 这 爱 的 基督 必须 是 呈现 在 它是 最简单的 形式 ,

基督之爱的福音必须以最简单的形式传达。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][eɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]
and the one aim in everything must be to rescue and not to
和 这 一 目的 在 一切 必须 是 到 救援 和 不是 到
['prɒsələtaɪz] .
proselytize .
劝人皈依 .

一切行动的唯一目的必须是拯救而不是劝人改信。

[help] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] ['welkəm] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ,

Help	**will**	**be**	**thankfully**	**welcomed**	**from**	**whatever**	**quarter**	**it**	**may**	**come**	**,**
帮助	将要	是	谢天谢地	欢迎	从	任何	四分之一	它	可能	来	,

无论来自何方，我们都将感激不尽。

[ænd; ənd] [help] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɜːkəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

and	**help**	**will**	**be**	**freely**	**given**	**to**	**other**	**workers**	**in**	**the**	**same**	**field**	**,**
和	帮助	将要	是	自由	给定	到	其他	工人	在	这	相同的	场地	,

并且会免费向同一领域的其他工人提供帮助。

[ɪf] ['əʊnli] [baɪ] ['eni] [miːnz] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

if	**only**	**by**	**any**	**means**	**some**	**may**	**be**	**saved**	**.**
如果	仅有的	经过	任何	方法	一些	可能	是	已保存	.

即使只能用任何办法拯救一些人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**impossible**	**here**	**and**	**yet**	**to**	**give**	**details**	**as**	**to**	**the**	**methods**	**which**	**it**
它	是	不可能的	这里	和	然而	到	给	细节	作为	到	这	方法	哪个	它

[ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;

is	**proposed**	**to**	**pursue**	**;**
是	建议的	到	追求	;

这里无法详细说明拟采取的方法；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] ,

suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**in**	**each**	**district**	**a**	**Mission**	**Hall**	**will**	**be**	**erected**	**,**
足够了	它	到	说	那	在	每个	区	一个	使命	大厅	将要	是	竖立	,

总之，每个地区都将建造一座传教厅。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɔːl] ['hævɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]

or	**some**	**existing**	**building**	**transformed**	**into**	**a**	**Hall**	**having**	**appliances**	**and**
或者	一些	现存的	建筑	转变	进入	一个	大厅	拥有	电器	和

[kən'viːnjənsɪs] ['rekwɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

conveniences	**requisite**	**for**	**the**	**successful**	**prosecution**	**of**	**the**	**Mission**	**.**
便利设施	必需品	为了	这	成功的	起诉	的	这	使命	.

或者将现有的建筑物改建为大厅，配备成功完成任务所需的设备和便利设施。

['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

Services	**and**	**meetings**	**of**	**all**	**kinds**	**will**	**be**	**arranged**	**,**	**and**	**,**	**as**	**far**	**as**
服务	和	会议	的	全部	种类	将要	是	安排	,	和	,	作为	远的	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

我们将安排各种服务和会议，并且尽可能地，

[æn; ən] ['eɪdʒənsi] [fɔː(r); fə(r)] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['ɔːgənaɪzd] .

an	**agency**	**for**	**house**	**to**	**house**	**visitation**	**organized**	**.**
一个	机构	为了	房子	到	房子	探视	组织	.

一家组织挨家挨户探访的机构。

[æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪz] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,

An	**attempt**	**must**	**be**	**made**	**to**	**relieve**	**in**	**some**	**wise**	**and**	**practical**	**,**
一个	试图	必须	是	制成	到	缓解	在	一些	明智的	和	实际的	,

[ðəʊ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [wei] ,

though	**very**	**limited**	**way**	**,**
尽管	非常	有限的	方式	,

必须尝试以某种明智而务实的方式（尽管非常有限）来缓解这种情况。

[ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['mɪzəri] , [waɪlst] [keə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] .

the	**abounding**	**misery**	**,**	**whilst**	**care**	**is**	**taken**	**to**	**prevent**	**the**	**abuse**	**of**	**charity**	**.**
这	丰富	苦难	,	而	关心	是	已采取	到	防止	这	虐待	的	慈善机构	.

苦难遍地，同时要采取措施防止滥用慈善。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] [meɪ] ['i:zəli] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən]

In	this	matter	the	injudicious	and	inexperienced	may	easily	do	more	harm	than
在	这	事情	这	不明智的	和	缺乏经验	可能	容易地	做	更多的	伤害	比

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在这件事上，不明智和缺乏经验的人很容易造成更大的伤害而不是带来益处。

['pɔ:pəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][help] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn'sted]

pauperising	the	people	whom	they	wish	to	help	,	and	making	hypocrites	instead
贫困	这	人们	谁	他们	希望	到	帮助	,	和	制作	伪君子	反而

[ɒv; əv] ['krɪstʃənz] .

of	Christians	.
的	基督徒	.

他们使自己想要帮助的人民陷入贫困，使之成为伪君子而不是基督徒。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [wi:; wi] [mi:n] [wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][wʌn] [keɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es][ɒv; əv]

To	indicate	what	we	mean	we	may	mention	one	case	pointed	out	to	us	of
到	表明	什么	我们	意思是	我们	可能	提到	一	案件	尖	出去	到	我们	的

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ə'tendɪd] [θri:] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] [ɒn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

a	woman	who	attended	three	different	places	of	worship	on	the	Sunday	and
一个	女士	WHO	参加	三	不同的	地方	的	崇拜	在	这	星期日	和

为了说明我们的意思，我们可以举一个例子：一位女士在星期天去了三个不同的礼拜场所，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:k] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] ['tʃærətəbl] [help][frɒm; frəm][ɔ:l] .

some	others	during	the	week	,	because	she	obtained	charitable	help	from	all	.
一些	其他的	期间	这	星期	,	因为	她	获得	慈善	帮助	从	全部	.

一周内还有其他一些人，因为她得到了所有人的慈善帮助。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɒt] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	we	cannot	on	this	account	refuse	to	try	some	means	of	mitigating	the
但	我们	不能	在	这	帐户	拒绝	到	尝试	一些	方法	的	缓解	这

['sʌfərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:]['kɒntækt] .

suffering	with	which	we	come	into	contact	.
痛苦	和	哪个	我们	来	进入	接触	.

但我们不能因此而拒绝尝试一些方法来减轻我们所接触到的痛苦。

['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ðə; ði] [kə'mɪti]

Therefore	this	must	be	attempted	along	with	whatever	other	means	the	Committee
所以	这	必须	是	尝试过	沿着	和	任何	其他	方法	这	委员会

,

,
,

因此，委员会必须尝试采取这一措施，以及采取其他任何可能的手段。

[ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] ,

in	conference	with	those	who	have	had	long	experience	of	this	work	,
在	会议	和	那些	WHO	有	有	长的	经验	的	这	工作	,

与那些在这项工作中拥有丰富经验的人员进行磋商，

[meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæv; həv][bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .

may	think	likely	to	answer	the	end	they	have	before	them	.
可能	思考	可能	到	回答	这	结尾	他们	有	前	他们	.

或许会认为这是他们即将面对的最终结果。

[ðeə(r)] [həʊp] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [wɜːst] , [meɪ] [biː; bi]

Their	hope	is	that	at	least	some	,	even	of	the	lowest	and	worst	,	may	be
他们的	希望	是	那	在	至少	一些	,	甚至	的	这	最低	和	最差	,	可能	是

['gæðəd] [ɪn] ;

gathered	in	;
聚集	在	;

他们的希望是，至少能将一部分人，哪怕是最卑微、最坏的人，聚集起来；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪm] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	their	aim	will	be	to	make	as	many	of	these	as	they	can
和	他们的	目的	将要	是	到	制作	作为	许多	的	这些	作为	他们	能

['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ;

missionaries	to	the	others	;
传教士	到	这	其他的	;

他们的目标是尽可能多地将这些人培养成向其他人传教的传教士；

[fɔː(r); fə(r)] ['mænɪfestli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wɜːk]

for	manifestly	those	who	have	been	accustomed	to	speak	to	and	work
为了	显然	那些	WHO	有	到过	习惯	到	说话	到	和	工作

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['betə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə]

amongst	a	somewhat	better	section	of	the	community	will	not	be	so	likely	to
在	一个	有些	更好的	部分	的	这	社区	将要	不是	是	所以	可能	到

['leɪbə(r)] [sək'sesfəli] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['aʊtkæsts] [æz; əz] [wɪl] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [biːn]

labour	successfully	amongst	these	outcasts	as	will	those	who	have	themselves	been
劳动	成功地	在	这些	被排斥者	作为	将要	那些	WHO	有	他们自己	到过

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] .

of	their	number	.
的	他们的	数字	.

显然，那些习惯于与社会中较好的群体交谈和工作的人，不太可能像那些曾经是社会边缘群体成员的人那样，成功地与这些边缘群体一起工作。

[ðə; ði] [θriː] ['dɪstrɪkts] [ɔːl'redi] [fɪkst] [ə'pɒn] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] ,

The	three	districts	already	fixed	upon	are	,	as	it	will	be	understood	,
这	三	地区	已经	固定的	之上	是	,	作为	它	将要	是	理解	,

可以理解，已经确定的三个区分别是：

[ɪn'tendɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs]

intended	only	to	afford	a	field	for	the	immediate	commencement	of	this
故意的	仅有的	到	买得起	一个	场地	为了	这	即时	开始	的	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɜːk] .

beneficent	work	.
仁慈的	工作	.

其目的仅在于提供一块场地，以便立即开展这项有益的工作。

['ʌðə(r)] ['dɪstrɪkts] [wɪl] [biː; bi] ['ɒkjupaɪd] [æz; əz] [fʌndz] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Other	districts	will	be	occupied	as	funds	come	in	and	the	resources	of	the
其他	地区	将要	是	占领	作为	资金	来	在	和	这	资源	的	这

[kə'mɪti] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ;

Committee	are	enlarged	;
委员会	是	放大	;

随着资金的到位和委员会资源的扩大，其他地区也将陆续被占用；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndə'teɪkən] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [səʊ]

but	even	the	comparatively	limited	operations	already	undertaken	will	necessitate	so
但	甚至	这	比较	有限的	运营	已经	已	将要	需要	所以

[greɪt] [æn; ən][ɪk'spendɪtʃə(r)][ænd; ənd][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [eɪd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

great	an	expenditure	and	require	so	much	aid	from	those	who	are
伟大的	一个	支出	和	要求	所以	很多	援助	从	那些	WHO	是

['kwɒlɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:k] ,

qualified	for	the	work	,
合格的	为了	这	工作	,

但即使是目前开展的相对有限的行动，也需要如此巨大的开支，并且需要具备相关资质的人员提供如此多的帮助。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['waɪzli] [ə'tempt] [mɔ:(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .

that	they	cannot	wisely	attempt	more	at	present	.
那	他们	不能	明智地	试图	更多的	在	展示	.

他们目前不宜再做更多尝试。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli] [wɪl] [ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kærɪɪŋ] [ɒn]

For	not	only	will	the	cost	and	furnishing	of	Halls	and	of	carrying	on
为了	不是	仅有的	将要	这	成本	和	家具	的	大厅	和	的	携带	在

[ðə; ði] [wɜ:k] [bi:; bi] ['veri] [lɑ:dʒ] ,

the	work	be	very	large	,
这	工作	是	非常	大的	,

因为不仅大厅的建设和装修费用以及开展这项工作的费用会非常高昂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [fʌnd] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

but	a	relief	fund	will	be	needed	as	indicated	above	.
但	一个	宽慰	基金	将要	是	需要	作为	表明的	多于	.

但正如上文所述，需要设立救济基金。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	Committee	,	therefore	,
这	委员会	,	所以	,

因此，委员会

[kæn; kən]['əʊnli][həʊp][tu:; tə]['kæri] ['fɔ:wəd] [wɪð] ['eni] [sək'ses] [ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə] [wɪtʃ]

can	only	hope	to	carry	forward	with	any	success	the	project	to	which
能	仅有的	希望	到	携带	向前	和	任何	成功	这	项目	到	哪个

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pʊt][ðeə(r)][hændz] ,

they	have	already	put	their	hands	,
他们	有	已经	放	他们的	双手	,

他们只能寄希望于能够成功地推进他们已经开始的项目。

[baɪ][ðə; ði] ['ri:əli] [dɪ'vəʊtɪd] [help][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

by	the	really	devoted	help	of	the	churches	which	they	represent	.
经过	这	真的	奉献	帮助	的	这	教堂	哪个	他们	代表	.

得益于他们所代表的教会的真诚帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkts] .

DESCRIPTION	OF	THE	DISTRICTS	.
描述	的	这	地区	.

各区概况。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nəʊn] [æz; əz] ['kɒljərz] [rents] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl]

The	district	known	as	Collier's	Rents	is	one	of	the	three	to	which	attention	will
这	区	已知	作为	科利尔的	租金	是	一	的	这	三	到	哪个	注意力	将要

[fɜ:st][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

first	be	given	,
第一的	是	给定	,

科利尔租金区是我们将首先关注的三个区域之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['tʃæp(ə)l] , [lɒŋ] [ˌdɪs'ju:zd] ,

and	the	old	chapel	,	long	disused	,
和	这	老的	教堂	,	长的	废弃的	,

还有那座废弃已久的古老教堂，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldəz] - [hændz][ænd; ənd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)]['əʊpənɪŋ] ,

is	now	in	the	builders	'	hands	and	will	soon	be	ready	for	opening	,
是	现在	在	这	建筑商	-	双手	和	将要	很快	是	准备好	为了	开幕	,

目前该项目已交由施工方负责，很快就可以开业了。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei]

not	as	a	chapel	,	but	as	a	bright	,	comfortable	,	and	in	every	way
不是	作为	一个	教堂	,	但	作为	一个	明亮的	,	舒服的	,	和	在	每一个	方式

['su:təb(ə)l] [hɔ:l] .

suitable	Hall	.
合适的	大厅	.

不是作为小教堂，而是作为明亮、舒适、各方面都很合适的礼堂。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['betə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ə'mʌŋ]

It	would	be	impossible	to	find	a	building	better	situated	for	working	among
它	会	是	不可能的	到	寻找	一个	建筑	更好的	位于	为了	在职的	之中

[ðə; ði] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

the	very	poor	and	degraded	than	this	.
这	非常	贫穷的	和	退化的	比	这	.

对于服务于极度贫困和受压迫人群而言，不可能找到比这更合适的建筑了。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [stri:t] , ['li:dɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [lɒŋ] [leɪn] , ['bɜ:məndzi] ,

It	stands	in	a	short	street	,	leading	out	of	Long	Lane	,	Bermondsey	,
它	站立	在	一个	短的	街道	,	领导	出去	的	长的	车道	,	伯蒙德西	,

它位于一条短街上，这条街从伯蒙德西的长巷延伸出去。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['ri:s(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][naɪn] ['ɪnfənts] ,

the	locality	in	which	were	recently	found	the	bodies	of	nine	infants	,
这	地点	在	哪个	是	最近	成立	这	身体	的	九	婴儿	,

最近发现九名婴儿尸体的地点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [steəz] [ɪn]

which	had	been	deposited	in	a	large	box	at	the	foot	of	some	stairs	in
哪个	有	到过	已存	在	一个	大的	盒子	在	这	脚	的	一些	楼梯	在

[æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɒp] .

an	undertaker's	shop	.
一个	殡仪馆的	店铺	.

这些物品被存放在殡仪馆楼梯脚下的一个大箱子里。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] [sʌm; səm] - ['fæmɪlɪz] , [ɔ:(r)] - ['pi:p(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['haʊzɪz]

There	are	around	the	Hall	some	650	families	,	or	3250	people	,	living	in	123	houses
那里	是	大约	这	大厅	一些	-	家庭	,	或者	-	人们	,	活的	在	-	房屋

.

:

.

大厅周围大约有 650 户人家，也就是 3250 人，居住在 123 栋房子里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɑːdʒli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['kɔstə,mʌŋgə] , , [striːt] ['sɪŋəz] ,

The	houses	are	largely	occupied	by	costermongers	,	birdcatchers	,	street	singers	,
这	房屋	是	很大程度上	占领	经过	小贩	,	捕鸟器	,	街道	歌手	,

['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] .

liberated	convicts	,	thieves	and	prostitutes	.
解放	罪犯	,	窃贼	和	妓女	.

这些房屋大多居住着小贩、捕鸟人、街头歌手、获释的罪犯、小偷和妓女。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ləʊ] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [taɪp] .

There	are	many	low	lodging	-	houses	in	the	neighbourhood	of	the	worst	type	.
那里	是	许多	低的	住宿	-	房屋	在	这	邻里	的	这	最差	类型	.

附近有很多条件最差的廉价旅馆。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] ['tenənt] ['tʃiːfli] [baɪ] [θiːvz] ,

Some	of	them	are	tenanted	chiefly	by	thieves	,
一些	的	他们	是	已出租	主要	经过	窃贼	,

其中一些房屋主要租给了盗贼。

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'siːvə(r)] [ɒv; əv]['stəʊlən] [gʊdz] .

and	one	was	pointed	out	which	is	kept	by	a	receiver	of	stolen	goods	.
和	一	曾是	尖	出去	哪个	是	保留	经过	一个	接收者	的	被盗	商品	.

其中一处被指出是由赃物接收者保管的。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

In	some	cases	two	of	the	houses	are	united	by	means	of	a	passage	which
在	一些	案例	二	的	这	房屋	是	团结的	经过	方法	的	一个	通道	哪个

[ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['redi] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ˌɪntə'fɪərəns] .

affords	a	ready	method	of	escape	in	case	of	police	interference	.
提供	一个	准备好	方法	的	逃脱	在	案件	的	警察	干涉	.

在某些情况下，两栋房屋通过一条通道相连，这样在警察干预时就可以轻松逃脱。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [striːts] [juː; jʊ]['entə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Turning	out	of	one	of	these	streets	you	enter	a	narrow	passage	,
转弯	出去	的	一	的	这些	街道	你	进入	一个	狭窄的	通道	,

拐出其中一条街道，你便进入了一条狭窄的通道。

[ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

about	ten	yards	long	and	three	feet	wide	.
关于	十	码	长的	和	三	脚	宽的	.

大约长十码，宽三英尺。

[ðɪs] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːt] [ˌeɪ'tiːn] [jɑːrdz] [lɒŋ] [ænd; ənd][naɪn] [jɑːrdz] [waɪd] .

This	leads	into	a	court	eighteen	yards	long	and	nine	yards	wide	.
这	线索	进入	一个	法庭	十八	码	长的	和	九	码	宽的	.

这里通往一个长18码、宽9码的球场。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [twelv] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] -

Here	are	twelve	houses	of	three	rooms	each	,	and	containing	altogether	36
这里	是	十二	房屋	的	三	房间	每个	,	和	包含	共	-

['fæmɪlɪz] .

families	.
家庭	.

这里有十二栋房子，每栋房子有三间房，总共住了36户人家。

[ðə; ði]['sænət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	sanitary	condition	of	the	place	is	indescribable	.
这	卫生	状况	的	这	地方	是	无法形容	.

这个地方的卫生状况简直难以形容。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʌst] - [bɪn] [tʃɑːdʒd] [wɪð]

A	large	dust	-	bin	charged	with
一个	大的	灰尘	-	垃圾桶	带电	和

一个装满垃圾的大垃圾箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['pjuːtrɪd]['mætə(r)][stændz][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
all manner of filth and putrid matter stands at one end of the court ,
全部 方式 的 污秽 和 腐烂的 事情 站立 在 一 结尾 的 这 法庭 ,

球场的一端堆满了各种污秽和腐烂的物品。

[ænd; ənd][fɔː(r)]['wɔːtə(r)] - ['klɔzits] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and four water - closets at the other .
和 四 水 - 壁橱 在 这 其他 .

另一边有四个盥洗室。

[ɪn] [ðɪs] [kən'faɪnd]['eərɪə][ɔːl][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] - ['fæmɪlɪz] [ɪz] [dʌn] ,
In this confined area all the washing of these 36 families is done ,
在 这 受限 区域 全部 这 洗涤 的 这些 - 家庭 是 完毕 ,

在这个封闭的区域内，这36户人家的所有衣物都要洗干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
and the smell of the place is intolerable .
和 这 闻 的 这 地方 是 无法容忍 .

而且那里的气味令人难以忍受。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [juː; jʊ][gəʊ][ʌp][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n][steps]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Entering a doorway you go up six or seven steps into a long passage ,
进入 一个 门口 你 去 向上 六 或者 七 步骤 进入 一个 长的 通道 ,

进入门内，要走六七级台阶才能进入一条长长的通道。

[səʊ] [dɑːk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][grəʊp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [baɪ][ðə; ði] ['klæmi] , [dɜːt] - [ɪn'krʌstɪd]
so dark that you have to grope your way by the clammy , dirt - encrusted
所以 黑暗的 那 你 有 到 摸索 你的 方式 经过 这 湿冷的 , 污垢 - 结壳的
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

里面黑得伸手不见五指，你只能摸索着沿着湿漉漉、布满污垢的墙壁前进。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊdn] [steə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
and then you find a wooden stair , some of the steps of which are
和 然后 你 寻找 一个 木制的 楼梯 , 一些 的 这 步骤 的 哪个 是
['brəʊkən] [θruː] .
broken through .
破碎的 通过 .

然后你发现一个木制楼梯，其中一些台阶已经破损了。

[ə'sendɪŋ] [æz; əz] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
Ascending as best you can , you gain admission to one of the rooms .
上升 作为 最好的 你 能 , 你 获得 入学 到 一 的 这 房间 .

尽你所能向上攀登，你就能进入其中一个房间。

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [brɪk] ,
You find that although the front and back of the house are of brick ,
你 寻找 那 虽然 这 正面 和 后退 的 这 房子 是 的 砖 ,

你会发现，虽然房子的正面和背面都是砖砌的，

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [paː'tiʃənz] [ɒv; əv] [bɔːdz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ]
the rooms are separated only by partitions of boards , some of which
这 房间 是 分开 仅有的 经过 分区 的 板 , 一些 的 哪个
[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːt] .
are an inch apart .
是 一个 英寸 除 .

房间之间仅用木板隔开，有些木板之间的距离只有一英寸。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [lɒks] [ɒn][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['əʊnli]

There	are	no	locks	on	the	doors	and	it	would	seem	that	they	can	only
那里	是	不	锁	在	这	门	和	它	会	似乎	那	他们	能	仅有的

[bi:; bi] ['fɑ:sənd] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ] ['pædlɒk] .

be	fastened	on	the	outside	by	padlock	.
是	系紧	在	这	外部	经过	挂锁	.

门上没有锁，似乎只能用挂锁从外面锁上。

[ɪn] [ðɪs] [ru:m] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [æn; ən][əʊld][bed] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm]

In	this	room	to	which	we	have	come	an	old	bed	,	on	which	are	some
在	这	房间	到	哪个	我们	有	来	一个	老的	床	,	在	哪个	是	一些

['i:v(ə)l] - ['smelɪŋ] [rægz] ,

evil	-	smelling	rags	,
邪恶的	-	闻起来	破布	,

我们来到的这个房间里，有一张旧床，床上散落着一些散发着恶臭的破布。

[ɪz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli]['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

is	,	with	the	exception	of	a	broken	chair	,	the	only	article	of	furniture	.
是	,	和	这	例外	的	一个	破碎的	椅子	,	这	仅有的	文章	的	家具	.

除了破椅子之外，这是唯一的家具。

[ɪts] [səʊl] ['ɒkjəpənt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] , [hɑ:f] - ['drʌŋkən] ['aɪrɪʃˌwʊmən] .

Its	sole	occupant	just	now	is	a	repulsive	,	half	-	drunken	Irishwoman	.
它是	唯一	居住者	只是	现在	是	一个	丑恶	,	一半	-	醉	爱尔兰女人	.

房间里现在唯一的住户是一个令人厌恶、半醉的爱尔兰女人。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][əʊld] ['rægɪd] ['gɑ:mənts] [ɪn][həʊp][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [reɪz]

She	is	looking	at	some	old	ragged	garments	in	hope	of	being	able	to	raise
她	是	寻找	在	一些	老的	破烂不堪	服装	在	希望	的	存在	有能力的	到	增加

['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:nʃɒp] ,

something	upon	them	at	the	pawnshop	,
某物	之上	他们	在	这	当铺	,

她正在挑选一些破旧的衣物，希望能拿到当铺去换些钱。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

and	being	asked	if	she	is	doing	this	because	she	is	poor	,
和	存在	问	如果	她	是	正在做	这	因为	她	是	贫穷的	,

有人问她这样做是不是因为穷，

[ʃi:; ʃi] [gets] ['ɪntu:][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪz] , " [kɔ:l] [ˌem 'i:][pɔ:(r); pʊə(r)] ?

she	gets	into	a	rage	and	cries	,	"	Call	me	poor	?
她	获得	进入	一个	愤怒	和	哭泣	,	"	称呼	我	贫穷的	?

她勃然大怒，哭着说："说我穷？"

[ai][hæv; həv][gɒt][hɑ:f][ə; eɪ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] ;

I	have	got	half	a	loaf	of	bread	in	the	house	,	and	a	little	milk	;
我	有	得到	一半	一个	面包	的	面包	在	这	房子	,	和	一个	小的	牛奶	;

我家里还有半条面包和一点牛奶；

" [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] , [ʃi:; ʃi] [pul] [aʊt][ə; eɪ]['pju:trɪd]

"	and	then	from	a	heap	of	rubbish	in	one	corner	,	she	pulls	out	a	putrid
"	和	然后	从	一个	堆	的	垃圾	在	一	角落	,	她	拉	出去	一个	腐烂的

['tɜ:ki] ,

turkey	,
火鸡	,

然后，她从角落里的一堆垃圾中掏出一只腐烂的火鸡。

['ʌtəli] [ʌn'fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən] [fu:d] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [telz] [ˌju: 'es][ʃi:; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʊk] [fɔ:(r); fə(r)]
utterly **unfit** **for** **human** **food** **,** **which** **she** **tells** **us** **she** **is** **going** **to** **cook** **for**
完全地 不合格 为了 人类 食物 , 哪个 她 讲述 我们 她 是 去 到 厨师 为了
['dɪnə(r)] .
dinner **.**
晚餐 .

完全不适合人类食用，但她却告诉我们她要用它做晚餐。

[ðɪs] ['wʊmən][hæz; həz][dʒʌst] " [dʌn] ['sev(ə)n] [deɪz] " [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'sɔ:lt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [pə'li:s]
This **woman** **has** **just** **"** **done** **seven** **days** **"** **for** **an** **assault** **upon** **a** **police**
这 女士 有 只是 " 完毕 七 天 " 为了 一个 突击 之上 一个 警察
['ɒfɪsə(r)] .
officer **.**
官 .

这名女子因袭警被判入狱七天。

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [spend]['ɔ:lməʊst][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni]
We **find** **that** **she** **has** **a** **husband** **,** **but** **he** **spends** **almost** **all** **his** **money**
我们 寻找 那 她 有 一个 丈夫 , 但 他 花费 几乎 全部 他的 钱
[æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] .
at **the** **public** **-** **house** **.**
在 这 民众 - 房子 .

我们发现她有丈夫，但他几乎把所有的钱都花在了酒馆里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[rʊmz; ru:mz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:(r); ə(r)][let] ['fɜ:nɪʃt] (!) [æt; ət] 3s .
Rooms **such** **as** **this** **are** **let** **furnished** **(** **!** **)** **at** **3s** **.**
房间 这样的 作为 这 是 让 提供 (!) 在 3s .

像这样的房间带家具出租（！），价格为 3 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ænd; ənd] 4s .
and **4s** **.**
和 4s .

和 4s。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:(r)] 8d .
a **week** **,** **or** **8d** **.**
一个 星期 , 或者 8d .

一周，或 8 天。

[ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɪz] ['getɪŋ] [frɒm; frəm] - [tu:; tə] -
a **night** **,** **and** **we** **are** **told** **that** **the** **owner** **is** **getting** **from** **50** **to** **60**
一个 夜晚 , 和 我们 是 讲述 那 这 所有者 是 获得 从 - 到 -
[pə(r)][sent] .
per **cent** **.**
每 中心 .

一晚下来，我们听说老板能拿到 50% 到 60% 的利润。

[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
upon **his** **money** **.**
之上 他的 钱 .

靠他的钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

And	**this**	**is**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**neighbourhood**	**.**
和	这	是	一个	标本	的	这	邻里	.

这是该街区的一个典型例子。

['riːkɪŋ] [kɔːts] , ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [ləʊ] ['lɒdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['brɔθəlz]

Reeking	**courts**	**,**	**crowded**	**public**	**-**	**houses**	**,**	**low**	**lodging**	**-**	**houses**	**and**	**numerous**	**brothels**
臭气熏天	法院	,	挤	民众	-	房屋	,	低的	住宿	-	房屋	和	很多的	妓院

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

are	**to**	**be**	**found**	**all**	**around**	**.**
是	到	是	成立	全部	大约	.

周围到处都是臭气熏天的法庭、拥挤的酒馆、低矮的旅馆和数不胜数的妓院。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seləz] [ɑː(r); ə(r)] ['tenənt] .

Even	**the**	**cellars**	**are**	**tenanted**	**.**
甚至	这	地窖	是	已出租	.

连地下室都租出去了。

['pɒvəti] , [rægz][ænd; ənd][dɜːt] ['evriweə(r)] .

Poverty	**,**	**rags**	**and**	**dirt**	**everywhere**	**.**
贫困	,	破布	和	污垢	到处	.

到处都是贫穷、破烂和污垢。

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['leɪdn] [wɪð] [dɪ'ziːz] - ['briːdɪŋ] ['gæsɪz] .

The	**air**	**is**	**laden**	**with**	**disease**	**-**	**breeding**	**gases**	**.**
这	空气	是	满载	和	疾病	-	选育	气体	.

空气中充满了滋生疾病的气体。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [huː] ['leɪbə(r)][hɪə(r)] ,

The	**missionaries**	**who**	**labour**	**here**	**,**
这	传教士	WHO	劳动	这里	,

在这里辛勤劳作的传教士们

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] ['mælədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [blʌd]

are	**constantly**	**being**	**attacked**	**by**	**some**	**malady**	**or**	**other**	**resulting**	**from**	**blood**
是	不断地	存在	遭到攻击	经过	一些	弊病	或者	其他	结果	从	血

['pɔɪzənɪŋ] ,

poisoning	**,**
中毒	,

他们不断遭受因血液中毒引起的各种疾病的侵袭，

[ænd; ənd][ðeə(r)][tækt][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [tests] .

and	**their**	**tact**	**and**	**courage**	**are**	**subjected**	**to**	**the**	**severest**	**tests**	**.**
和	他们的	策略	和	勇气	是	受	到	这	最严重	测试	.

他们的机智和勇气将经受最严峻的考验。

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['æliz] [ænd; ənd] [kɔːts] [nəʊ]['streɪndʒə(r)][ɪz] [seɪf] [ɪf] [ə'ləʊn] .

In	**going**	**about**	**these**	**alleys**	**and**	**courts**	**no**	**stranger**	**is**	**safe**	**if**	**alone**	**.**
在	去	关于	这些	小巷	和	法院	不	陌生人	是	安全的	如果	独自的	.

在这些小巷和庭院里，独自一人的陌生人是不安全的。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

Not	**long**	**ago**	**a**	**doctor**	**on**	**his**	**rounds**	**was**	**waylaid**	**by**	**a**	**number**	**of**	**women**	**,**
不是	长的	前	一个	医生	在	他的	回合	曾是	伏击	经过	一个	数字	的	女性	,

不久前，一位医生在巡诊时被一群妇女拦住。

[huː] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [pɑːs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

who	**would**	**not**	**let**	**him**	**pass**	**to**	**see**	**his**	**patient**	**until**	**he**	**had**	**given**	**them**
WHO	会	不是	让	他	经过	到	看	他的	病人	直到	他	有	给定	他们

['mʌni] ;

money	**;**
钱	;

他们不让他去看望病人，直到他给了他们钱；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] , ['vɪzɪtɪŋ] " [kent] [striːt] , " [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv]
and **a** **bible** **-** **woman** **,** **visiting** **"** **Kent** **Street** **,** **"** **was** **robbed** **of** **most** **of**
和 一个 圣经 - 女士 , 访问 " 肯特 街道 , " 曾是 被抢劫 的 最多 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kləʊðɪŋ] .
her **clothing** **.**
她 衣服 .

一位到访"肯特街"的圣经妇女被抢走了大部分衣服。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ['seldəm] ['ventʃə(r)]['ɪntuː][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni]
Even **the** **police** **seldom** **venture** **into** **some** **parts** **of** **the** **district** **except** **in** **company**
甚至 这 警察 很少 风险投资 进入 一些 部分 的 这 区 除了 在 公司
.
:
.

即使是警察，也很少独自前往该地区的某些地方。

[jet] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] [wɪtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌjuː 'es]
Yet **bad** **as** **it** **is** **there** **are** **elements** **of** **hopefulness** **which** **encourage** **us**
然而 坏的 作为 它 是 那里 是 元素 的 希望 哪个 鼓励 我们
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɜːk] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪn][veɪn] .
to **believe** **that** **our** **work** **will** **not** **be** **in** **vain** **.**
到 相信 那 我们的 工作 将要 不是 是 在 徒劳 .

尽管情况很糟糕，但其中也蕴含着希望，这鼓励我们相信我们的努力不会白费。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['denɪzənz] [wʊd] ['glædli] [breɪk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl] , [dɪ'greɪdɪŋ] [laɪf] [ðeɪ]
Many **of** **its** **denizens** **would** **gladly** **break** **away** **from** **the** **dismal** **,** **degrading** **life** **they**
许多 的 它是 居民 会 乐意 休息 离开 从 这 惨淡 , 降级 生活 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] ,
are **leading** **,**
是 领导 ,

那里许多居民都渴望摆脱他们目前这种阴暗、屈辱的生活。

[ɪf] ['əʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][səʊ] ;
if **only** **a** **way** **were** **made** **for** **them** **to** **do** **so** **;**
如果 仅有的 一个 方式 是 制成 为了 他们 到 做 所以 ;

如果能为他们提供一条实现途径就好了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [daʊn] [baɪ][ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]
as **it** **is** **they** **are** **hemmed** **in** **and** **chained** **down** **by** **their** **surroundings** **in**
作为 它 是 他们 是 包边 在 和 连锁 向下 经过 他们的 周围环境 在
['həʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ['mɪzəri] .
hopeless **and** **helpless** **misery** **.**
绝望 和 无助 苦难 .

他们被周围的环境所困，被束缚在绝望和无助的痛苦之中。

[sʌtʃ] [ɪz] ['kɒljərz] [rents] .
Such **is** **Collier's** **Rents** **.**
这样的 是 科利尔的 租金 .

这就是科利尔租金。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ləu'kælitiz] [weə(r)] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] ,
To **describe** **the** **other** **two** **localities** **where** **our** **work** **is** **to** **be** **commenced** **,**
到 描述 这 其他 二 地方 在哪里 我们的 工作 是 到 是 开始 ,

为了描述我们将要开展工作的另外两个地点，

[ɪn] ['rætklɪf] [ænd; ənd] ['ʃædˌwɛl] , [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]
in **Ratcliff** **and** **Shadwell** **,** **would** **,** **in** **the** **main** **,** **be** **but** **to** **repeat** **the** **same**
在 拉特克利夫 和 沙德韦尔 , 会 , 在 这 主要的 , 是 但 到 重复 这 相同的
[hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] ['stɔːri] .
heart **-** **sickening** **story** **.**
心 - 令人作呕 故事 .

在拉特克利夫和沙德韦尔，基本上只会重复同样令人心碎的故事。

[hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [bʌt; bət] [səʊl] - ['stɜːrɪŋ] .
Heart - sickening but soul - stirring .
心 - 令人作呕 但 灵魂 - 搅拌 .

令人心碎却又震撼人心。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊpənd]
We have opened
我们 有 打开

我们已开业

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] [ðɪs] [pleɪg] - [haʊs] [ɒv; əv] [sɪn] [ænd; ənd]
but a little way the door that leads into this plague - house of sin and
但 一个 小的 方式 这 门 那 线索 进入 这 瘟疫 - 房子 的 罪 和
['mɪzəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
misery and corruption ,
苦难 和 腐败 ,

但离通往这座充满罪恶、苦难和腐败的瘟疫之屋的大门还有一段距离，

[weə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stɑːv] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
where men and women and little children starve and suffer and perish ,
在哪里 男人 和 女性 和 小的 孩子们 饿死 和 遭受 和 沦 ,
['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

那里男女老幼都在挨饿受苦，身心俱灭。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [glɑːns] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wiːp] .
But even the glance we have got is a sight to make one weep .
但 甚至 这 瞥一眼 我们 有 得到 是 一个 视线 到 制作 一 哭泣 .

但即使只是瞥一眼，也足以让人落泪。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [sʌm; səm] , ['ʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
We shall not wonder if some , shuddering at the revolting spectacle ,
我们 将 不是 想知道 如果 一些 , 颤抖 在 这 令人作呕的 奇观 ,

我们不会惊讶于有些人会因为这令人作呕的景象而感到不寒而栗。

[traɪ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] ,
try to persuade themselves that such things cannot be in Christian England ,
尝试 到 说服 他们自己 那 这样的 事物 不能 是 在 基督教 英格兰 ,

他们试图说服自己，这种事情不可能发生在基督教的英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɪz] [sʌm; səm] [dɑːk] ['vɪʒn] ['kʌndʒə, 'kɔn-] [baɪ] [ə; eɪ]
and that what they have looked upon is some dark vision conjured by a
和 那 什么 他们 有 看起来 之上 是 一些 黑暗的 想象 召唤 经过 一个
['mɔːbɪd] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spɒndɪŋ] [feɪθ] .
morbid pity and a desponding faith .
病态的 遗憾 和 一个 沮丧 信仰 .

他们所看到的，是病态的怜悯和绝望的信仰所幻化的黑暗景象。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] ,
To such we can only say ,
到 这样的 我们 能 仅有的 说 ,

对此我们只能说：

[wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [ðə; ði] ['gɑːstli]
Will **you** **venture** **to** **come** **with** **us** **and** **see** **for** **yourselves** **the** **ghastly**
将要 你 风险投资 到 来 和 我们 和 看 为了 你们自己 这 阴森
[riˈæləti] ?
reality **?**
现实 ?

你们敢跟我们一起去亲眼看看那可怕的现实吗?

['ʌðə(r)z] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [wɪl] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] .
Others **,** **looking** **on** **,** **will** **believe** **,** **and** **pity** **,** **and** **despair** **.**
其他的 , 寻找 在 , 将要 相信 , 和 遗憾 , 和 绝望 .

旁观者中，有人会相信，有人会怜悯，有人会绝望。

[bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['vɪʒn] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['meni] ,
But **another** **vision** **will** **be** **seen** **by** **many** **,**
但 其他 想象 将要 是 已见 经过 许多 ,

但许多人会看到另一种景象，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [laɪz] ['aʊə(r)] [həʊp] — [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæd; həd] " [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn]
and **in** **this** **lies** **our** **hope** **—** **a** **vision** **of** **Him** **who** **had** **"** **compassion** **upon**
和 在 这 谎言 我们的 希望 — 一个 想象 的 他 WHO 有 " 同情 之上
[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ʃiːp] ['hævɪŋ] [nəʊ] ['ʃepəd] ,
the **multitude** **because** **they** **were** **as** **sheep** **having** **no** **shepherd** **,**
这 民众 因为 他们 是 作为 羊 拥有 不 牧羊人 ,

而我们的希望就在于此——我们得以一窥祂的形象，祂"怜悯众人，因为他们如同羊没有牧人一般"。

" ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [dɪ'vaɪn] ['pɪti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aʊtkɑːst] ['lʌndən] ,
" **looking** **,** **with** **Divine** **pity** **in** **His** **eyes** **,** **over** **this** **outcast** **London** **,**
" 寻找 , 和 神圣的 遗憾 在 他的 眼睛 , 超过 这 被排斥者 伦敦 ,

"祂以神圣的怜悯之眼注视着这座被遗弃的伦敦，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] [həʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'piːl] ,
and **then** **turning** **to** **the** **consecrated** **host** **of** **His** **Church** **with** **the** **appeal** **,**
和 然后 转弯 到 这 已祝圣的 主持人 的 他的 教会 和 这 上诉 ,

然后转向祂教会的圣体，发出这样的呼吁：

" [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [send] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?
" **Whom** **shall** **we** **send** **and** **who** **will** **go** **for** **us** **?**
" 谁 将 我们 发送 和 WHO 将要 去 为了 我们 ?

"我们该差遣谁呢？谁肯为我们去呢？"

" [ɒk'təʊbə(r)] , - .
" **October** **,** **1883** **.**
" 十月 , - .

1883年10月。

['printərz] : ['wɒrən] [hɔːl] & ['lɑːvɪt] , - , ['kæmdən] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printers **:** **Warren** **Hall** **&** **Lovitt** **,** **88** **,** **Camden** **Road** **,** **N** **.** **W** **.**
打印机 : 沃伦 大厅 & 洛维特 , - , 卡姆登 路 , N . W .

印刷厂：Warren Hall & Lovitt，地址：西北区卡姆登路88号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[əʊ] , [ðaʊ] , [huː] [wʌns] [ɒn] [ɜːθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
Oh **,** **Thou** **,** **who** **once** **on** **earth** **,** **beneath** **the** **weight**
哦 , 你 , WHO 一次 在 地球 , 下面 这 重量

哦，你，曾经在世间，承受着重担

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɔː'tæləti] , [dɪdst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] ,

Of	**our**	**mortality**	**,**	**didst**	**live**	**and**	**move**	**,**
的	我们的	死亡	,	迪斯特	居住	和	移动	,

我们虽必死亡，却依然生活和行动。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] [pɹəf'aʊndəst] [lʌv] ;

The	**incarnation**	**of**	**profoundest**	**love**	**;**
这	化身	的	最深邃	爱	;

最深沉的爱的化身;

[huː] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [lʌv] [dɪdst] [kən'sʌmət] —

Who	**on**	**the**	**Cross**	**that**	**love**	**didst**	**consummate**	**—**
WHO	在	这	叉	那	爱	迪斯特	完善	—

在十字架上，祂成就了那爱——

[huːz] [diːp] [ænd; ənd] ['æmpl] ['fʊlnɪs] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs]

Whose	**deep**	**and**	**ample**	**fulness**	**could**	**embrace**
谁	深的	和	充足	充满	可以	拥抱

其深邃而丰盈的丰盈足以容纳

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , ['miːnɪst] , [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɔːlən] [reɪs] :

The	**poorest**	**,**	**meanest**	**,**	**of**	**our**	**fallen**	**race**	**:**
这	最贫困	,	最卑鄙的	,	的	我们的	倒下	种族	:

我们堕落种族中最贫穷、最卑微的人:

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɛə] [ðæt] ['baʊndləs] [det] [rɪ'peɪ] ?

How	**shall**	**we**	**e'er**	**that**	**boundless**	**debt**	**repay**	**?**
如何	将	我们	曾经	那	无边无际	债务	偿还	?

我们该如何偿还这笔无尽的债务?

[baɪ] [lɒŋ] [laʊd] [preə(r)z] [ɪn] ['gɔːdʒəs] ['templz] [sed] ?

By	**long**	**loud**	**prayers**	**in**	**gorgeous**	**temples**	**said**	**?**
经过	长的	大声	祈祷	在	华丽的	寺庙	说	?

在华丽的寺庙里，通过冗长而响亮的祈祷?

[baɪ] [rɪtʃ] [ɔb'leiʃən, əu-][ɒn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [leɪd] ?

By	**rich**	**oblations**	**on**	**Thine**	**altars**	**laid**	**?**
经过	富有的	祭品	在	瘦	祭坛	铺设	?

藉着在你祭坛上所献上的丰盛供品?

[ɑː] , [nəʊ] ! [nɒt] [ðʌs] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

Ah	**,**	**no**	**!**	**not**	**thus**	**Thou**	**didst**	**appoint**	**the**	**way**	**.**
啊	,	不	!	不是	因此	你	迪斯特	委	这	方式	.

啊，不！你并没有这样安排道路。

[wen] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [baʊd] ['aʊə(r)]['hjuːmən][wəʊ] [bɪ'niːθ] ,

When	**Thou**	**wast**	**bowed**	**our**	**human**	**woe**	**beneath**	**,**
什么时候	你	浪费	鞠躬	我们的	人类	悲哀	下面	,

当你俯身俯视我们人类的苦难时，

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'kwiːð]

Then	**,**	**as**	**a**	**legacy**	**,**	**Thou**	**didst**	**bequeath**
然后	,	作为	一个	遗产	,	你	迪斯特	遗赠

然后，作为一份遗产，你遗赠了

['ɜːrθs] ['spɹəʊɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['mɪnɪstri] —

Earth's	**sorrowing**	**children**	**to**	**our**	**ministry**	**—**
地球的	悲伤	孩子们	到	我们的	部	—

地球上悲伤的孩子们向我们传达信息——

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][duː; də][tuː; tə] [ðiː] .

And	**,**	**as**	**we**	**do**	**to**	**them**	**we**	**do**	**to**	**Thee**	**.**
和	,	作为	我们	做	到	他们	我们	做	到	汝	.

我们怎样对待他们，就是怎样对待你。

[æn]	['ʃɑ:lət]	[lɪntʃ]	.
Anne	**Charlotte**	**Lynch**	**.**
安妮	夏洛特	林奇	.

安妮·夏洛特·林奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神